



**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD AJUSCO**

**UNA FORMA DE ENTENDER LA IDENTIDAD CULTURAL  
MEDIANTE LA PRÁCTICA – RITUAL DEL “TĒKĒĒK UKYĒ”  
(LAS TRES TOMAS), EN LA COMUNIDAD DE SAN ISIDRO  
HUAYAPAM MIXE, OAXACA.**

**TESIS**

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN INDÍGENA**

**PRESENTA**

**VÍCTOR HUGO ZAMORA MENDOZA**

**ASESORA DE TESIS**

**ALBA LILIANA AMARO GARCÍA**

**ENERO 2019**

## **Agradecimientos**

Podría poner una lista interminable de nombres quienes para bien y para mal estuvieron ahí conmigo, para dar una palabra de aliento, impulsándome a cada rato a continuar, por ello no puedo comenzar este trabajo sin hacer referencia a todas aquellas personas que de una u otra forma lo hicieron posible. Agradecer a todas esas personas que han estado y están presentes en cada momento de esta travesía que culmina con este escrito.

La familia me ha acompañado de manera incondicional en la cercanía y en la lejanía han estado siempre a mi lado, cada uno a su manera.

A ti Flor, mi madre hermosa, a tu impulso, tu apoyo, a tu incansable forma de hacer que tu familia salga adelante, gracias por cada palabra, cada llamada de atención, aún lo necesito y te necesito.

Chito, sirva como agradecimiento y reconocimiento a tu persona, fuiste parte importante para determinar el rumbo de este trabajo.

Mis hermanos, Paty y Mario, a pesar de la distancia y de los compromisos que cada uno tiene, han colaborado con cada palabra de aliento.

A mi nena, Yessi, que este trabajo sirva para que cuando crezcas puedas poner en práctica lo que en él está escrito, para que reafirmes tus raíces, tu identidad.

Alba, a tu manera de entender y comprender las situaciones, tus comentarios y observaciones siempre tan acertadas, por el tiempo otorgado para que este trabajo haya resultado como lo planeamos, infinitamente agradecido por tus consejos, mi admiración y respetos para ti.

A mis lectores Lucí, Carmen y doctor Jorge Tirzo, sus críticas, comentarios y sugerencias fueron tomadas en cuenta siempre para bien, un agradecimiento especial a cada uno de ustedes.

Especial agradecimiento, Tatuelë Marcial, tu sabiduría, tus enseñanzas, tu voz y tu memoria, están plasmadas tal como lo pediste, en espera para que los niños, niñas y jóvenes de San Isidro puedan mantenerla viva, que por mi parte lo seguiré haciendo.

A Nanuelë Adolfina, que a pesar de que los años ya pesan en tí, no te dejas vencer tan fácilmente, una manera de darte gracias, es recuperando y plasmando lo que por mucho tiempo, has practicado.

A xuxtsyëtsy Federico, su conocimiento y reconocimiento por lo que realmente es importante de escribir, ha servido de mucho para que este trabajo quede culminado.

A mis tías y tíos, de San Isidro Huayapam, gracias a su ejemplo y a su día a día en la comunidad. .

A la autoridad municipal, que me permitió hacer el trabajo de investigación, y a todas las personas de la comunidad de San Isidro Huayapam, son ustedes quienes le dan vida, a la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë

# Índice

Introducción.....	9
<b>Capítulo 1 Marco teórico conceptual - Potsämëtë Jä'äy “Lo que somos” .....</b>	<b>15</b>
1.1 Entendiendo la identidad cultural en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca.....	15
1.1.1 Identidad.....	16
1.1.2 Cultura.....	19
1.2 El equilibrio en la comunidad.....	20
1.2.1 Kajpn mëtunk, kajpn tsënayën “trabajar para la comunidad, vivir para la comunidad” .....	21
1.2.2 It naax winyë (madre tierra, naturaleza, territorio).....	22
1.3 La ritualidad en la comunidad de San Isidro Huayapam.....	23
1.4 Los rituales de la gente de San Isidro Huayapam.....	24
1.4.1 Dioskujuyëpäjtën ëts ja änto'on pëjktso'on “el agradecimiento y pedimento” .....	26
1.4.2 La ofrenda a <i>it naax winyë</i> (madre tierra, naturaleza, territorio)..	27
1.4.3 Depositar la ofrenda en Tun'a kopk'a - Lugares Sagrados.....	29
1.5 Alimentar a nuestro Tso'ok – La cura - Los guardianes de la comunidad.....	29
1.5.1 La gente de los Tso'ok Buenos.....	31

1.5.2	La gente de los Tso'ok Malos y las enfermedades que ocasionan.....	32
1.5.3	Oy äjtën mëkäjtën (el bienestar físico – espiritual).....	34
1.6	Valores y principios comunitarios.....	35
1.6.1	Jëntsëjkëën – El temor a...; el Respeto.....	36
1.6.2	Wijy'äjtën Kejy'äjtën – Despertar, brotar y soltarse: ser consciente, ser sabios.....	37
1.6.3	Mäkxtujkën - El poder de perdonar, ser tranquilos, pensar las cosas.....	38
<b>Capítulo 2</b>	<b>Contexto social y cultural de la comunidad de San Isidro Huayapam, Mixe.....</b>	<b>40</b>
2.1	Ubicación geográfica de la comunidad.....	40
2.2	Antecedentes históricos de la comunidad.....	41
2.3	Narraciones sobre los Ayuuk jä'äy y Pots' ämëtë Kajpn.....	44
2.3.1	La Historia del Rey Condoy.....	45
2.3.2	Fundación de la comunidad de San Isidro Huayapam.....	47
2.4	Organización social de la comunidad.....	48
2.4.1	Las personas que mantienen el equilibrio en la comunidad.....	49
2.4.2	Las personas de la palabra sabia.....	52
2.5	Situación económica en la comunidad.....	53
2.5.1	Actividades económicas.....	54
2.6	La educación en la comunidad.....	56

2.7	Territorialidad.....	57
2.8	Lengua ayuuk - el lenguaje florido.....	58
2.8.1	La lengua dentro de la ritualidad.....	60
2.9	Prácticas y saberes de la comunidad.....	62
<b>Capítulo 3</b>	<b>Tëkëëk Ukyë – Las tres tomas.....</b>	<b>64</b>
3.1	Razones por las cuales se realiza la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	64
3.2	Reglas y normas dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë...	67
3.3	Proceso organizativo del Tëkëëk Ukyë.....	72
3.4	Tëkëëk Ukyë - Tres tomas.....	75
3.5	La participación familiar y comunitaria en la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	81
3.5.1	Participación familiar dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	83
3.5.1.1	Participación familiar en la organización de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	84
3.5.1.2	Participación familiar en la realización de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	85
3.5.1.3	Participación familiar al término de la práctica del Tëkëëk Ukyë.....	86
3.5.2	Participación comunitaria dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	87

3.5.2.1	Comisiones antes de la costumbre del Tëkëëk Ukyë.....	88
3.5.2.2	Comisiones durante la costumbre del Tëkëëk Ukyë.....	89
3.5.2.3	Comisiones después de la costumbre del Tëkëëk Ukyë.....	91
3.6	Elementos y símbolos dentro del ritual del Tëkëëk Ukyë.....	92
3.6.1	Durante el novenario.....	92
3.6.2	En el ritual del Tëkëëk Ukyë.....	93
3.7	Tun'a kopk'a – Los cerros sagrados.....	93
<b>Capítulo 4</b>	<b>Reflexiones finales.....</b>	<b>96</b>
4.1	La importancia de seguir practicando el ritual del Tëkëëk Ukyë, como medio para reafirmar nuestra identidad cultural como Potsämëtë Ayuuk Jä'äy (Persona o gente de San Isidro Huayapam).....	97
4.2	La necesidad de que las nuevas generaciones se apropien de los conocimientos y puedan entender el sentido y el significado que tiene el realizar la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.....	98
4.3	La incorporación de conceptos básicos inmersos en la práctica del Tëkëëk Ukyë, en los contenidos educativos para trabajarlos en un proyecto educativo.....	99
4.4	El uso de la lengua ayuuk y su importancia para entender el proceso de la práctica del Tëkëëk Ukyë.....	101
	<b>Bibliografía.....</b>	<b>103</b>
	<b>Anexo.....</b>	<b>106</b>





## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo se realiza con la finalidad de hacer el análisis sobre la manera en la que se concibe la identidad cultural en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca, tomando como punto de análisis una de las prácticas más significativas que tiene, Tëkëëk Ukyë (las tres tomas). Se retoman conceptos desde la lengua ayuuk, lengua preponderante en la comunidad de San Isidro Huayapam que nos ayudarán a entender, desarrollar y adentrarnos en el tema de interés.

El análisis que se realiza se centra en la importancia de la reproducción de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë y de cómo tiene injerencia en el fortalecimiento de la identidad cultural de los pobladores de la comunidad. El trabajo de análisis y de reflexión que se realiza a partir de las narrativas recuperadas de los mismos actores de la comunidad, sobre el tema elegido.

La relación que guarda el ritual del Tëkëëk Ukyë con *it naax winyë*, la madre tierra, el centro o el ojo del universo, del todo, para nosotros los ayuuk jä'äy de la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca, es otro de los aspectos abordados en el trabajo.

Se plantean objetivos que nos sirven como punto de partida y durante el desarrollo de nuestro tema:

- Puntualizar el rol que tienen cada uno de los actores ya sean comunitarios o ajenos a ella y el grado de relevancia que tiene para ellos la realización de la práctica del Tëkëëk Ukyë.
- Señalar los momentos, etapas en que se lleva a cabo la práctica del Tëkëëk Ukyë y la importancia de los procesos organizativos.
- Dar a conocer cómo mediante la invitación de personas de otras comunidades participan y otorgan el reconocimiento no solo al ritual del Tëkëëk Ukyë, sino a la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe.

- Comprender y describir cómo a través de los elementos tangibles e intangibles que se usan dentro del ritual del Tëkëëk Ukyë se crea un vínculo con It naax winyë (la madre tierra), los elementos y/o entes sagrados y los demás sujetos.
- Sistematizar el proceso organizativo del ritual del Tëkëëk Ukyë recuperando las voces y el significado para las personas quienes participan en el ritual.
- Propiciar en las nuevas generaciones la importancia y valoración de rituales como el Tëkëëk Ukyë que rigen la vida comunitaria.
- Dar a conocer la importancia de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë para la comunidad de San Isidro Huayapam, en la definición de la identidad ayuuk.
- Entender el significado que tiene tanto para las personas que organizan la práctica ritual como para aquellas que se encargan de realizarlas y la importancia de seguirla manteniendo e inculcándola en las nuevas generaciones.

## **JUSTIFICACIÓN.**

En la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, se pueden encontrar una multiplicidad de prácticas culturales que han sido heredadas de nuestros ancestros, que se han vuelto actividades profundamente arraigadas en la gente, algunas son actividades que son necesarias para la vida económica y subsistencia de las familias, otras son las actividades rituales que son realizadas para mantener el equilibrio con it naax winyë y con todos los elemento que nos rodean, tal es el caso de nuestro tema de interés la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë ( las tres tomas).

He de reconocer que hasta la fecha no existe ningún texto, o trabajo que retome o hable sobre la importancia de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas), esto no quiere decir que no sea importante documentarlo, por el contrario, si considero necesario empezar a trabajar en ello.

Es precisamente esta última parte y la preocupación de mi parte por reforzar la cuestión de la identidad, reconocimiento y de la apropiación por las nuevas generaciones que me llevan a trabajar el tema en cuestión.

El ser hablante de la lengua y practicante de la cultura, ni el reconocimiento que me otorga la comunidad, me da la autoridad de violentar ni fragmentar el equilibrio comunitario, por el contrario, es la misma voz de la gente y la palabra de los sabios los que me permiten realizar y poder plasmar lo que en el trabajo se encuentra.

Pero, ¿por qué escoger la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë y no otras como el cultivo del maíz, la producción del café o del plátano, que también son prácticas de suma importancia para la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe?

El retomar la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas), para trabajarlo como tema de investigación, surge en primer lugar como una preocupación al observar como en los últimos 10 años la cuestión de las prácticas comunitarias ha dejado de tener una importancia significativa e identitaria en las generaciones jóvenes.

Las causas son múltiples, una de las que puedo nombrar es la situación económica de muchas familias, que ya no ven en la comunidad como un medio de poder obtener la subsistencia familiar lo que ha orillado a la migración de muchas de ellas en busca de una mejora y bienestar económica, lo que ha generado en los miembros más jóvenes de la familia un desapego a la cultura y a las prácticas de la comunidad.

Surge también como una inquietud personal de buscar una forma de generar el interés de los jóvenes hacia las prácticas comunitarias, reforzar la cuestión de la identidad cultural tomando como eje principal la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë – “las tres tomas”.

Desde mi papel como miembro de la comunidad y al ser participe en las diversas prácticas comunitarias, principalmente en la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë he notado que ya quedan pocas personas quienes tienen el don de llevarla a cabo, quienes son consideradas sabias dentro de la comunidad por el reconocimiento que se les da.

Mi preocupación mayor es que pueda llegar algún día en que la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë deje de tener la importancia y por ende ya no llevarse a cabo en los diferentes momentos como actualmente se realiza.

Si bien desde niño he observado diversos cambios y modificaciones a la práctica ritual debido a los cambios generacionales se han adoptado y adaptado algunos elementos en los últimos años pero que en esencia considero que aún mantiene lo propio, como el reconocimiento a *It naax winyë* que para nosotros es nuestra madre tierra, centro, nuestro origen y nuestro fin, en la cotidianidad estamos en constante relación con ella. Para poder entender el por qué de la importancia de **It Naax Winyë** no solo para la comunidad de San Isidro Huayapam, sino para las comunidades Ayuuk es necesario explicarlo:

- *It*: En una primera concepción es el universo en todo su complemento, son los elementos que la integran, todo lo que en ella se encuentra tiene vida, incluso el territorio forma parte del universo. En otra concepción tiene que ver con la esencia, nuestro ser y estar, lo que nos da vida, ella determina nuestra existencia.
- *Naax*: nos referimos al suelo o la tierra que pisamos, donde sembramos, donde cultivamos, pero también se refiere al territorio, a lo que como cultura y comunidad nos pertenece no para explotar, no para exterminar, sino para crear, sembrar y cosechar. Nuestros ancianos hacen referencia cuando una persona se encuentra lejos de su comunidad, que nunca hay que olvidarse de su tierra, de su territorio, donde está enterrado su ombligo y que algún día habrá que volver para volver con la tierra, con nuestra madre.

- Winyë: En español se refiera a la vista, al ojo, en la comunidad se refiera el que todo sabe, el que todo lo ve, por eso cuando algo malo sucede se dice. “It naax winyë y’ixpë nyäjä’äjpë ti ko tsyunyã jyätsyë” (La Madre Tierra sabe y ve por qué suceden las cosas).

La práctica ritual del Tëkëëk Ukyë es el vínculo que tenemos para poder mantener el equilibrio entre It Naax Winyë y las personas de la comunidad de San Isidro Huayapam. Es también darle el reconocimiento a ella como la que nos provee y da lo necesario y es ella la que sabe cuál es nuestro destino, ya que al momento de nacer ella se encarga de trazar el camino de vida y es nuestro deber darle el agradecimiento para poder mantener el equilibrio en cuerpo y pensamiento.

Dentro del trabajo se manejan cuatro apartados o capítulos que se han trabajado en función de los objetivos trazados para su desarrollo, es preciso detallar de manera general en que consiste cada uno de ellos, de tal manera que podamos ir entendiendo el sentido del trabajo que se presenta.

En primer apartado del presente trabajo, que es el marco teórico conceptual - Potsämëtë Jä’äy “Lo que somos”, se aborda principalmente la cuestión de la identidad cultural desde la voz y palabra de los propios actores de la comunidad, tomando como referencia a los autores que enriquecen la forma en que se entiende y se manifiesta la identidad cultural.

En el segundo apartado se amplía la cuestión del contexto social y cultura de la comunidad de San Isidro Huayapam, desde un punto histórico donde se recuperan las memorias del pasado y las voces del presente, que dan un aporte muy importante al trabajo que se presenta.

El tercer apartado se centra en la práctica del Tëkëëk Ukyë, el proceso que se lleva para realizarla, los espacios y los actores que intervienen en ella, haciendo un análisis, destacando la importancia que tiene su realización para la comunidad de San Isidro Huayapam, en cada uno de los ámbitos en la que se lleva a cabo.

En el cuarto y último capítulo, a manera de reflexión, se plantean algunos aspectos que se pueden considerar para poder entender la importancia y la necesidad de seguir realizando la práctica del Tëkëëk Ukyë, y de cómo puede ser tomada en cuenta dentro del ámbito educativo.

En el anexo se agrega el material que se realizó en el sexto semestre como parte del trabajo para ir definiendo nuestro tema de investigación, la cual dió como resultado una revista informativa acerca de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë escrita en lengua ayuuk y traducida al español.

*“Oy tsyim mä m’ijtëtsy, oy tsyim mä  
m’yoyëtsy, n’timpë x’jäytsyëkoyëtsy  
mä m’tsonyë”*

*Ayuuk jënmänyë.*

*“Donde sea que te encuentres, donde  
sea que camines, jamás olvides de  
dónde vienes”*

*Pensamiento ayuuk.*

## **Capítulo 1 Marco teórico conceptual - Potsämëtë Jä’äy “Lo que somos”.**

En presente apartado se tratará como se mira la identidad cultural desde la propia comunidad de San Isidro Huayapam, se retoman diversos de distintos autores para entender y analizarlo, sobreponiendo en primer plano la concepción de las personas de la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca.

### **1.1. Entendiendo la identidad cultural en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca.**

Hablar de identidad cultural es muy complejo de entender habría que definir cada término, identidad y cultura por separado, pero tomando en cuenta que ambas acepciones se encuentran estrechamente vinculados. De acuerdo a Lucía Lara podemos entender a la identidad cultural *“el sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias”* (Lara, 2007, pág. 73). Está dada por un conjunto de características que permiten distinguir a un grupo humano del resto de la sociedad y por la identificación de un conjunto de elementos que permiten a este grupo autodefinirse como tal.

El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior.

La noción de identidad, así como la de cultura se ha impuesto de manera exitosa en el campo de las ciencias sociales, Gilberto Giménez citado en la tesis de Marta Rizo García señala que “...*así como queremos ver cultura en todas partes (...) también queremos atribuir una identidad a todo el mundo*”. (2004, pág. 76)

Por lo que se hace mención de los términos de identidad y de cultura visto desde el análisis que hacen algunos autores que se mencionan y también desde cómo se vive y como se piensa desde la propia comunidad, mencionando algunos aspectos que enriquecen y son visibles para entender la identidad cultural en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca.

### **1.1.1 Identidad.**

La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior. (Lara, 2007, pág. 13). La construcción de identidad se ha considerado a lo largo de la historia como un proceso cultural, material y al mismo tiempo social. Cultural, porque los individuos se definen a sí mismos en términos de ciertas categorías compartidas, cuyo significado está culturalmente definido, tales como religión, género, clase, profesión, etnia, sexualidad, nacionalidad que contribuyen a especificar al sujeto y su sentido de identidad. Estas categorías podríamos llamarlas identidades culturales o colectivas.

Hay manifestaciones culturales que expresan con mayor intensidad que otras su sentido de identidad, hecho que las diferencia de otras actividades que son parte común de la vida cotidiana. Por ejemplo, manifestaciones como la fiesta, el ritual de las procesiones, la música, la danza. A estas representaciones culturales de gran



repercusión pública, la UNESCO las ha registrado bajo el concepto de “patrimonio cultural inmaterial”<sup>1</sup>. Dentro de las que especifica tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial; artes del espectáculo; usos sociales, rituales y actos festivos; conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo;

La identidad de un pueblo se manifiesta cuando una persona se le reconoce o reconoce a otra persona como miembro de ese pueblo. La identidad no es otra cosa que el reconocimiento de un pueblo como "si mismo", Lucía Lara retoma a Gilberto Giménez que menciona “...la identidad no es más que la cultura interiorizada por los sujetos, considerada bajo el ángulo de su función diferenciadora y contrastiva en relación con otros sujetos”. (Lara, 2007, pág. 87). A su vez José Luis Ramos considera a la identidad en términos generales “como el sentido de pertenencia que profiere un sujeto con relación a una unidad social determinada y los elementos en que se sostiene son diversos, según la forma concreta que adquiere esa unidad”. (Ramos, 1991, pág. 137), de esta manera considero que a partir de los señalamientos y afirmaciones que hace los autores, poner cómo desde la misma comunidad la gente vive y percibe la identidad, ya que es necesario precisar que en la mayoría de las comunidades indígenas todos los conocimientos adquiridos son resultados de las propias vivencias y de las experiencias.

Dentro de la comunidad de San Isidro Huayapam la identidad se mira desde varios aspectos, en primer lugar la identidad tiene que ver con que seas de la región “*ëjts ayuuk jä'äyëts*”, (yo soy gente del lenguaje florido), porque la palabra ayuuk no tiene nada que ver con ser *mixe*, el que a uno le digan que es mixe no le dice nada, ya que esa palabra no es de la región, aunque se diga que está asociado a “*mixy*” que en la lengua ayuuk quiere decir “niño, joven”, sin embargo la gente acepta ese título

---

<sup>1</sup> “Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana”

porque se sabe de antemano que su identidad es *ser ayuuk jä'äy* y *ser Potsämëtë jä'äy* (*Gente de San Isidro Huayapam*).

El segundo aspecto que define la identidad de una persona de San Isidro Huayapam, *ti kajpn m'tsyonyë, mä oj kyex, ma pyutsk jëp nyaaxtëkë* (*la comunidad de origen, de nacimiento, donde se encuentra enterrado su ombligo*), es decir, soy de la comunidad de San Isidro Huayapam, tal como lo menciona José Luis Ramos "...al conocer la unidad social de adscripción, se descubre que la representación está más referida a niveles locales que a los étnicos" (Ramos, 1991, pág. 139).

Un tercer aspecto y muy importante es la lengua que habla la persona, el *ayuuk* o "*lenguaje florido*"<sup>2</sup> se habla en la comunidad, la lengua ayuuk es muy importante en cada uno de los ámbitos, su uso va desde lo familiar a lo comunitario, de la festividad a la ritualidad, de la cotidianidad hasta en la toma de decisiones dentro de la asambleas comunales donde cobra mayor importancia.

Si bien, la lengua ayuuk es el medio que se utiliza para transmitir cualquier tipo de mensaje dentro de la comunidad, la cuestión de la identidad se manifiesta en cada uno de los espacios ya sean públicos o privados, familiares o comunitarios por lo que se hace necesario dar cuenta de la importancia en el reforzamiento de la identidad de cada uno de los miembros de la comunidad

La lengua ayuuk se ocupa en cada uno de los espacios de interacción con los demás miembros de la comunidad y con ***It naax winyë***, para nosotros los ayuuk jä'äy es la forma en la que concebimos a la madre tierra, a nuestro territorio y a toda la naturaleza que nos rodea y con la que día a día estamos en contacto, ***It*** significa lugar; ***naax*** significa tierra, suelo, territorio y ***winyë*** es el ojo, el centro o raíz, por eso el decir ***It naax winyë***, nos referimos a la tierra como nuestro centro, nuestro territorio, a la naturaleza misma que nos rodea, a nuestra Madre Tierra.

---

<sup>2</sup> La palabra ayuuk parece formarse de dos vocablos, äw, "boca, lenguaje", y yuk, "bosque", "monte florido, montaña". Así, ayuuk, podría ser traducido como "lengua de la montaña" o "lenguaje florido", "el idioma elegante, florido como la selva", como dice Laureano Reyes. (Cisneros, Los mixes. Pueblos Indígenas del México Contemporáneo, 2004, pág. 19)

En el ámbito familiar la lengua ayuuk es primordial para la transmisión y la enseñanza a los hijos, es la oralidad el medio por el cual se transmiten conocimientos a las nuevas generaciones, en lo comunitario la organización se basa principalmente en la toma de acuerdos, la lengua se expresa en sabiduría de quienes hacen uso de ella cuando el objetivo es el bien de la comunidad.

En las festividades religiosas la lengua ayuuk es el medio por el cual se crean vínculos y lazos de amistad con las demás comunidades, la fiesta se vuelve un espacio para compartir lo mucho o poco que se tiene, en la ritualidad la lengua cobra mayor relevancia ya que el que se encarga de realizarlo usa la lengua como medio de enlace para entablar un diálogo con las deidades de la comunidad.

Los elementos antes mencionados hacen que cada persona reafirme su identidad como habitante, hijo - hija, hombre - mujer, padre – madre, anciano-anciana, ayuuk jä'äy, Potsämëtë jä'äy, y que durante el transcurso de su vida llevara consigo estos elementos que lo hacen sentir parte, hacer parte y vivir parte en cada espacio en donde se encuentre ya sea dentro o fuera de la misma comunidad.

### **1.1.2 Cultura.**

Si bien no existe una palabra en la lengua ayuuk que nos ayude a entender la cultura, existen frases, que hacen alusión a la cultura no como concepto sino como una forma de vivirla, de sentirla, de pensarla y de expresarla, en las diferentes manifestaciones que se dan a través de las prácticas comunitarias.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Retomando a Jorge González por cultura entendemos “...al conjunto de formas simbólicas a las cuales los individuos atribuyen significados subjetivos, es por lo tanto, es un sistema de significados comunicados a través de procesos de simbolización y constituyen el principio organizador de la experiencia mediante la cual ordenamos y estructuramos nuestro presente, a partir del lugar que ocupamos en redes de relaciones sociales” (González, 1987, pág. 8), según el mismo autor, la cultura es aquello que nos permite definir una situación dentro de la vida social y colectiva.

Por su parte Guillermo Bonfil Batalla define a la cultura “como el conjunto de símbolos, valores, actitudes, habilidades, conocimientos, significados, formas de comunicación y de organización sociales, y bienes materiales que hacen posible la vida de una sociedad determinada y le permiten transformarse y reproducirse como tal, de una generación a las siguientes” (Batalla, 1991, pág. 128).

De acuerdo a los anterior dentro de la comunidad de San Isidro Huayapam la cultura se transmite en la lengua ayuuk, se manifiesta en las diferentes prácticas comunitarias, como la asamblea, el *komuntsyunk* (trabajo comunal), en los rituales tanto de agradecimiento como las de pedimento a *it naax winyë* (madre tierra, naturaleza, territorio), de esta manera la cultura se sigue manteniendo, se sigue transmitiendo a los más jóvenes, a las nuevas generaciones.

## **1.2 El equilibrio en la comunidad.**

Si bien dentro de cada una de las comunidades indígenas y ciudadinas existen diferencias en lo interior, San Isidro Huayapam no es la excepción, se comparten y se viven en colectividades que va desde lo familiar a lo comunitario, en cada uno de estos espacios existen diferencias marcadas individualmente hablando, pero cuando se trata de realizar un trabajo para el bien común (familiar o comunitario), se dejan de lado las diferencias y se unen al trabajo organizado.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Floriberto Díaz Gómez señala, “no se entiende una comunidad indígena solamente como un conjunto de casas con personas, sino de personas con historia, pasada, presente y futura, que no sólo se pueden definir concretamente, físicamente, sino también espiritualmente en relación con la naturaleza toda. Pero lo que podemos apreciar de la comunidad, es lo más visible, lo tangible, lo fenoménico. En una comunidad se establece una serie de relaciones, primero entre la gente y el espacio, y en segundo término, entre las personas. Para estas relaciones existen reglas, interpretadas a partir de la propia naturaleza y definidas con las experiencias de las generaciones”. (Díaz, 2004, pág. 367).

Elena Socarrás define a la comunidad como “[...] *algo que va más allá de una localización geográfica, es un conglomerado humano con un cierto sentido de pertenencia. Es, pues, historia común, intereses compartidos, realidad espiritual y física, costumbres, hábitos, normas, símbolos, códigos*” (2004, pág. 177).

Un ejemplo claro es la práctica ritual del *Tëkëëk Ukyë* “*las tres tomas*”, que involucra tanto a los ancianos como a los niños, a hombres y mujeres, casados y solteros, en ella se observa el grado de importancia que tiene el *nëtsukpotëkëyë* (ayudarnos entre nosotros), si una familia la organiza, lo primero que se platica y se organiza es de qué manera hacer partícipes a los demás.

### **1.2.1 Kajpn mëtunk, kajpn tsënayën “trabajar para la comunidad, vivir para la comunidad”.**

Lo mismo sucede en otras prácticas como el ir a sembrar el campo, se solicita la ayuda de los hermanos, de los tíos, los vecinos, los amigos, haciendo hincapié en que vivir en comunidad y estar en comunidad no es una forma de vida individual, no es perseguir un interés propio, sino al contrario se busca el interés común, el ayudar a los demás, esto se puede observar cuando se nombra a las autoridades, ya que el concepto de ser autoridad en la comunidad es ser la cabeza del pueblo, ser como padre y madre de la comunidad, ya que ellos son los que representan, los que están al frente y tienen que velar por el bien comunitario.

No solo es el hombre el que sirve a la comunidad, es toda la familia, quienes tienen la mirada puesta de toda la población y de acuerdo a la forma de trabajar para la comunidad de algún miembro de la familia que sea nombrado como autoridad, es el reconocimiento, el respeto y el lugar que se le da.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> A pesar de los gastos que implica el cargo, la recompensa obtenida es en forma de prestigio, podríamos llamarlo como adquirir una categoría dentro de la comunidad; aquel que desempeñe de buena manera el cargo asignado, adquiere mayor prestigio y es tomado en cuenta al término de sus servicios para integrar el consejo de ancianos.

Para lograr mantener el equilibrio en la comunidad y que siga perdurando la unidad se hace necesario recurrir a los rituales que van dirigidos principalmente a *it naax winyë* quien es nuestra madre y ella es quien nos indica el camino a seguir para conseguir el bien familiar y el bien comunitario.

### **1.2.2 It naax winyë (madre tierra, naturaleza, territorio).**

El territorio es el espacio físico donde se yergue la comunidad, la relación con la naturaleza es especial, mágica, espiritual, pues se sabe que la vida depende de esa armonía entre seres humanos y naturaleza. Está constituido por bienes materiales e inmateriales naturales y bienes sagrados, es la base de la reproducción física y social; es el sitio principal para el buen desarrollo de la cultura comunitaria.

Darle el lugar a *it naax winyë* (madre tierra) para cada uno de los habitantes de la comunidad de San Isidro Huayapam es muy importante, ella es sagrada, ella es la que nos lleva a nuestro destino, cuando uno sale de la comunidad seguimos pisando en *it naax winyë*, sea cual sea el lugar donde estemos, debemos de darle gracias, así es como nos lo hacen saber los ancianos de la comunidad, cuando uno va a emprender un viaje fuera de la comunidad o va a cumplir con un cargo comunitario. *“Dioskujuyëp’ät ja It naax winyë, ja tsu poj, ja n’testy’ajtën, ko ti n’ixëntë m’patëntë”, (agradece a la Madre Tierra, a los espíritus y a los guardianes, a nuestro padre, por las cosas que tenemos y que se nos dan).*<sup>6</sup>

Para los habitantes de la comunidad, la tierra es un elemento vivo, que nos brinda lo necesario para abrigarnos y darnos el cobijo durante nuestra vida, ella *It naax winyë* nos da la vida, nos da el sustento para crecer, para desarrollarnos.<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> Fragmento de la entrevista realizada al señor Marcial Práxedes Castañeda, Abogado e integrante del consejo de ancianos de la comunidad.

<sup>7</sup> Floriberto Díaz Gómez señala...*“la Tierra es para nosotros una madre, que nos pare, nos alimenta y nos recoge en sus entrañas. Nosotros pertenecemos a ella, por eso no somos los propietarios de tierra alguna. Entre una madre e hijos la relación no es un término de propiedad, sino de pertenencia mutua. Nuestra madre es sagrada, por ella somos sagrados nosotros.”*(2004, pág., 368).

Para la mayoría de los pueblos Ayuuk, el vínculo con It naax winyë es muy fuerte en el sentido que la relación que se guarda es de respeto, es algo sagrado, es de reciprocidad.

Para poder mantener esa relación con nuestra madre tierra It naax Winyë, se realizan rituales de agradecimiento y de pedimento a nuestros muertos que se encuentran acogidos en los brazos de It naax winyë, a nuestros *Tso'ok* y a los guardianes que nos cuidan y nos guían en cualquier actividad que cada uno de nosotros emprendemos, ya sea dentro o fuera de la comunidad.

### **1.3 La ritualidad en la comunidad de San Isidro Huayapam.**

Dentro de la comunidad las manifestaciones culturales se pueden observar no solo en las prácticas económicas y sociales que se tienen, la ritualidad es una de ellas, la cuestión ritual juega un papel importante para mantener la cohesión y el equilibrio en cada uno de los ámbitos comunitarios.

Para entender cómo se manifiesta la ritualidad en la comunidad de San Isidro Huayapam es necesario hacer una explicación a que nos referimos, en este sentido, podemos entender un ritual como una serie de acciones, realizadas principalmente por su valor simbólico, son acciones que están basadas en alguna creencia, ya sea una religión, una ideología política, un acto deportivo, las tradiciones, los recuerdos o la memoria histórica de una comunidad, y muchas cosas más.

Los rituales son conjuntos de acciones que están relacionados a creencias, por lo tanto, son acciones especiales, diferentes a las ordinarias, aun cuando se puedan practicar a diario, responden a una necesidad, la de realizar o reforzar alguna creencia, en el caso de los religiosos por ejemplo para pedirle a un dios mejores cosechas, mejor salud, caza abundante, etc.; o responden a una costumbre como los cotidianos.

Los rituales son prácticas que han acompañado al humano toda su existencia, y que en la época actual permanecen (con modificaciones o adaptaciones), en cada uno de los rituales entran en juego una serie de elementos que diferencian un ritual de otro.<sup>8</sup>

En el caso de la comunidad de San Isidro Huayapam existe una serie de rituales que se llevan a cabo en diferentes espacios y ámbitos ya sean familiares y comunitarios, rituales que se han ido transmitiendo y que en tiempos actuales se siguen practicando, esto a pesar de cómo se señala anteriormente de las modificaciones y adaptaciones que han tenido, se puede decir que la esencia y el sentido que cada ritual tiene para cada uno de los miembros de la comunidad es lo que ha persistido a los cambios y adecuaciones.

#### **1.4 Los rituales de la gente de San Isidro Huayapam.**

El ritual para la gente de San Isidro Huayapam es muy importante, ya que es una forma en la que la gente de la comunidad le hace ver el respeto a cada uno de los entes sagrados que habitan en cada uno de los espacios o de los lugares sagrados.

Néstor Alejandro García Pardo señala, *“...la ritualización se entiende como una serie de acciones conectadas con la naturaleza biológica del agente y relacionada con el medio ambiente en el cual ese agente se encuentra. La ritualización no es específicamente humana. Toda acción realizada por un animal, sin un fin pragmático o funcional claro, puede verse como un ejemplo de ritualización.”* (García, 2005, pág. 139)

---

<sup>8</sup> Turner hace una explicación de cómo concibe el ritual y los símbolos que entran en juego en cada ritual, *“entiendo por ritual una conducta formal prescrita en ocasiones no dominadas por la rutina tecnológica, y relacionada con la creencia en seres o fuerzas místicas. El símbolo es la más pequeña unidad del ritual que todavía conserva las propiedades específicas de la conducta ritual. (...) Un «símbolo» es una cosa de la que, por general consenso, se piensa que tipifica naturalmente o representa, o recuerda algo, ya sea por la posesión de cualidades análogas, ya por asociación de hecho o de pensamiento. Los símbolos que yo observé sobre el terreno eran empíricamente objetos, actividades, relaciones, acontecimientos, gestos y unidades espaciales en un contexto ritual”.* (1967, pág. 21)



Existen diversas formas de hacer el ritual, todo va a depender de cual sea la necesidad que se tenga ya sea en la familia o en la comunidad, ya que el ritual y las formas de llevarla a cabo cambian desde la misma organización familiar o comunitaria.

Los rituales que se realizan en la comunidad son las siguientes:

- a) ***Ko naax kam y'itëtsy***, el pedir por la tierra, el campo, la cosecha.
- b) ***Ja oy 'ajtën mëk 'ajtën***, por el bienestar, la salud.
- c) ***Ja wiy'ajtën këy'ajtën***, por el conocimiento, el entendimiento, el estudio.
- d) ***Tunën pëjkën***, el trabajo.
- e) ***Mäy pëjktäkyë***, por los bienes materiales(la casa, las tierras, los carros, los animales, etc.)
- f) ***Naax mëtunën kajpn mëtunën***, el dar servicio a la comunidad (como autoridad municipal o algún cargo de suma importancia para la comunidad).

En la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, Oaxaca el ritual y todo el proceso que se le hace a it naax winyë, se le conoce como Dioskujuyëpäjtën ëts ja änto'on pëjktso'on (agradecimiento y pedimento), de esta manera se mantiene el vínculo y el equilibrio entre persona-it naax winyë.

Existen rituales que conllevan mayor grado de abstinencia, los hay para pedir por la salud, por el trabajo, por las cosechas, el estudio, los bienes, también los hay para pedir por las cuestiones que atañen a la comunidad, como el ser nombrado para un cargo dentro del cabildo municipal, estos rituales son de mayor significatividad no solo para la comunidad de San Isidro Huayapam, sino también para la mayoría de las comunidades ayuuk.

#### 1.4.1 Dioskujuyëpäjtën ëts ja änto'on pëjktso'on “agradecimiento y pedimento”.

En la comunidad de San Isidro Huayapam los rituales de agradecimiento y de pedimento a It naax winyë se le conocen como *ämäy'äjtën*, que puede entenderse como guardar una abstinencia, es decir que la persona deber de estar preparada no solo física sino espiritualmente, ya que se deben de cumplir ciertas normas que son establecidas por el potëjkëpë, que son estrictamente señaladas a que se cumplan, ya que el solo hecho de no acatar las indicaciones que el *potëjkëpë* (*abogado*) hace puede repercutir en enfermedades físicas o espirituales, problemas familiares, incluso puede acarrear desgracias, ya que el hecho de estar en *ämäy*, es el paso a la limpieza del cuerpo durante los días que dure *la costumbre*.

A todo el proceso de realización del ritual de agradecimiento y de pedimento se le conoce como la costumbre, que es un acto sagrado en donde se tiene un contacto más cercano o espiritual con it naax winyë mediante el potëjkëpë (abogado) quien es la persona que realiza este trabajo, en donde tú le agradeces por las bendiciones o las cosas que has recibido y le pides o le haces saber las necesidades que tienes como persona y como familia.

Requiere de una preparación física y espiritual, por lo que nuestro cuerpo y nuestro espíritu esta indefenso durante el proceso que conlleva realizar *la costumbre* y puede sufrir daños que se manifiestan en enfermedades que no solo son físicas sino también espirituales y que en ocasiones puede llevar a la muerte, ante esto podemos recuperar lo que Floriberto Díaz expone acerca de la forma en que los individuos entramos en contacto con it naax winyë, “*los seres humanos entramos en relación con la Tierra de dos formas: a través del trabajo en cuanto territorio, y a través de los ritos y ceremonias familiares y comunitarias, en tanta madre*” (Díaz, 2004, pág. 365), y para poder estar en contacto con It naax winyë, se hace necesario la ayuda o la intervención de los demás, que son personas que tiene la capacidad y el don de poder realizar dichos trabajos.

Las personas o la persona quienes se encargan de llevar a cabo el ritual son considerados *potëjkëpë*, en la comunidad a las personas quienes se encargan de realizar un ritual para la familia, se le conoce como abogado, no porque tenga una profesión o preparación académica, sino porque sirve de mediador con *it naax winyë* quien para nosotros lo *ayuuk jä'äy* es nuestra madre tierra, la naturaleza y territorio, ya que de cierta manera ellos son quienes abogan por la familia o la persona ante *it naax winyë*, son personas de la comunidad quienes conocen todo lo que sucede dentro de la comunidad, además de que durante su vida han trabajado para la comunidad.

Ellos son los que conocen las formas de comunicarse con *it naax winyë*, quien para nosotros los *ayuuk jä'äy* es nuestra madre, nuestro territorio ya que ahí está enterrado nuestro ombligo, es el suelo que pisamos y por eso es muy importante darle nuestro agradecimientos por todas las cosas tanto buenas como malas que suceden, por ello son necesarios realizar los rituales de agradecimiento y de pedimento, no solo para el bienestar de la familia y de la comunidad, sino que para poder reafirmar el vínculo y el equilibrio que debe de haber entre nosotros los humanos con *it naax winyë*, nuestra madre tierra, nuestra dadora de vida, ya que de ella nacemos y en ella vivimos y algún día tenemos que regresar a ella.

Cada uno de los rituales de *Dioskujuyëpäjtën ëts ja änto'on pëjktso'on* (agradecimiento y pedimento), va acompañado de una ofrenda no importando el tipo de ritual que se vaya a realizar.

#### **1.4.2 La ofrenda a *it naax winyë* (madre tierra, naturaleza, territorio)**

Cuando un *potëjkëpë* es solicitado para atender y realizar la costumbre, lo primero que hace es decir a la persona o a la familia que se tiene que dar cuenta a *it naax winyë* de que se va a realizar la costumbre.

Existen rituales que tienen que ver con necesidades familiares y otros que tienen que ver con la comunidad, todo va a depender de las razones por las que se tiene que realizar los rituales de agradecimiento y de pedimento.<sup>9</sup>

Todo ritual inicia dentro del hogar de la familia, se le pide permiso al lugar donde se preparan los elementos que forman parte del *Këpëëk* que es el respeto y la ofrenda, antes de partir al *Tun'a kopk'a* (*lugar o cerro sagrado*), a hablar con *it naax winyë*.

El *potëjkëpë* le habla a *it naax winyë* (madre tierra), ofreciéndole *Këpëëk* (ofrenda) que consiste en:

- a) Tutk: Guajolote
- b) Tsin cerë: Velas o veladora.
- c) Poj mëkyë: Tamales especiales preparados para la ofrenda.
- d) Nëë: Mezcal,
- e) Jukyë: Cigarro
- f) Mok wäy: Maíz quebrado
- g) Oy tsyutsa, tsek tu'utsy: Huevos de guajolota o huevos de gallina.

Indica a los cuatro puntos cardinales, donde sale el sol y donde se oculta, donde sale el día y donde llega la noche, en donde corren los aires buenos y los aires malos, para que cada uno de ellos reciban con bien la ofrenda que es el agradecimiento, y que no se ofendan con el pedimento que se le hace y que así como reciben la ofrenda puedan aceptar la petición que se le hace, la ofrenda se llevará al *Tun'a kopk'a* para ser depositados y entregados a *it naax winyë*.

---

<sup>9</sup> En el capítulo 3 estaremos abordando a profundidad cuales son los momentos, las razones para realizar el ritual de agradecimiento y pedimento, donde sobresale el ritual del *Tëkëëk Ukyë* y los factores que se toman en cuenta para llevarla a cabo.

### **1.4.3 Depositar la ofrenda en Tun'a kopk'a - Lugares Sagrados.**

En la comunidad existen varios cerros que son nombrados Tun'a kopk'a, son lugares que se consideran sagrados, ya que son los sitios en donde los *guardianes*, *los espíritus*, *nuestros Tso'ok* se reúnen, por eso se acuden para realizar los rituales de agradecimiento y de pedimento por las múltiples bendiciones que *It naax winyë* nos da, en estos lugares se deja la *ofrenda* para *it naax winyë* (madre tierra) que se ha preparado en el hogar.

El ritual al igual como en hogar se inicia pidiendo y agradeciendo a cada uno de los espíritus, señala a los cuatro puntos cardinales ofrendando todos los elementos que han sido preparados para el ritual.

Una vez terminada el pedimento, el guajolote es sacrificado, la sangre es derramada sobre la tierra; la cabeza, las alas, las patas se quedan en el Tun'a kopk'a, después se le riegan gotas de mezcal, se encienden velas para indicar el camino a los espíritus y a los guardianes, los cigarrillos son prendidos ya que el humo del cigarro sirve para purificar el lugar; una vez terminado este paso el resto del ave se lleva al hogar para terminar con el ritual de agradecimiento y pedimento.

### **1.5 Alimentar a nuestro Tso'ok – La cura - Los guardianes de la comunidad.**

Como se menciona en el apartado anterior, cuando se lleva la ofrenda al Tun'a kopk'a, el *potëjkëpë* sabe que ahí es donde convergen los entes sagrados para la comunidad, *änä* (truenos), *jëtsuk* (rayos), *tsäjps itsy* (arcoíris), *pop jënmo'onjë* (las nubes), que son los guardianes de esos lugares sagrados, ahí también se presenta el *Tso'ok* de cada una de las personas ya que la ofrenda es también para ellos.

El *Tso'ok* es nuestra cura espiritual y física, cada uno de nosotros tenemos uno desde el momento en que nacemos se nos asigna uno, como nuestro guardián, nuestro complemento, nuestro compañero de vida, se dice que cuando el *Tso'ok* se

encuentra en peligro nosotros lo resentimos al enfermarnos de nuestro espíritu, y para ello es necesario darle su ofrenda también al Tso'ok. De acuerdo a Gustavo Torres Cisneros, quien realizó trabajos de investigación en gran parte de la región mixe, donde recupera la concepción sobre el Tso'ok, nos dice:

*“El individuo nace acompañado por un alter ego, que lleva una vida paralela; se le conoce como Tso'ok, concepto indígena que tiene su equivalente en la tona o nagual, los cuales en la región mixe se encuentran entreverados...”* (Cisneros, 2004, pág. 35)

Para que sea asignado un Tso'ok, se hace necesario la presencia de un Potëjkëpë o un Xëmaypyë quien es el encargado de enterrar tanto la placenta del bebé cerca de la casa, después procede a regar ceniza alrededor de la casa haciendo el pedimento a it naax winyë (madre tierra) que proteja al nuevo hijo que acaba de nacer, que lo guíe y que lo acompañe durante su crecimiento.

Para saber que Tso'ok le toca al recién nacido el potëjkëpë se encarga de descifrar las señales o las huellas que quedaron marcadas en la ceniza, en la comunidad se dice que hay dos tipos de Tso'ok los que son buenos y los que son malos, en ambos casos también existen los Tso'ok que son fuertes y los que son débiles, para las personas que tienen el Tso'ok bueno se les dice que tiene oy 'äjtën watsäjtën (lo bueno y lo limpio), y los que tienen el Tso'ok malo tienen äxëk äjtën ëts ku'oy äjtën (lo sucio y lo malo),

*“... el Tso'ok, que se conoce a través del calendario o por la lectura de las cenizas que se esparcen alrededor de la casa del recién nacido, se clasifica en “fuerte-bueno”, “fuerte-malo” y “débil” (bueno o malo), el primero es característico de los curanderos; el segundo de los brujos y el tercero, del resto de la gente.”* (Cisneros, 2004, pág. 35)

### 1.5.1 La gente de los Tso'ok Buenos

También entre los Tso'ok existen diferencias tanto en los buenos y los malos, en los buenos los Tso'ok fuertes se le atribuyen que tienen el don de ayudar a los demás, de ahí que una persona sea considerada sabia y tenga un rol dentro de la comunidad y tienen mayor reconocimiento, los cuales son los siguientes:

**a) Xëmaypyë:** Son personas quienes tienen un conocimiento de cómo se mueven los días, cuáles son los días conocidos como buenos y los días malos. A ellos se acuden cuando en la familia existe preocupación sobre un sueño o algún indicio que haya acontecido por lo que se recurre a la ayuda de estas personas, quienes se encargan de descifrar y de dar una posible solución al problema.

En español son conocidos como *contadores de los días*, y las formas que utilizan para descifrar y buscar una solución varía, el Xëmaypyë de la comunidad ocupa granos de maíz (regadores), ya que mediante los granos de maíz se comunica con *it naax winyë*, para pedirle su ayuda, para que ella señale lo que hay que hacer, ella es la que guía el camino.

**b) Potëjkëpë:** En la comunidad son conocidos como abogados, son las personas encargadas de abogar por la familia ante *it naax winyë* (madre tierra), ellos son los que se encargan de realizar *la costumbre*.

Existen otras personas que a pesar de que tienen Tso'ok que tal vez son considerados débiles, no tienen el reconocimiento que tienen los antes mencionados, pero que de igual manera se acuden a ellos ya que también tienen el don de ayudar a los demás.

**a) Mukpë (chupadores):** Son personas quienes se les da el reconocimiento por sacar el mal o el daño, mediante succionar con la boca la parte en donde se encuentra el daño o el mal, para sacarlo y sanar a la persona enferma.

**b) Tompë jaxpë (sobadores):** Cuando se tiene algún dolor por cansancio o por tener aires en el cuerpo, se acuden a estas personas quienes se encargan de dar masajes.

Cuando una mujer está embarazada el trabajo de estas personas es muy importante, ya que cuando la familia no tiene el recurso para acudir a un hospital, se le piden que se encarguen de tratar a la mujer, es decir, de acomodar al bebé y de alistar el trabajo de parto.

**c) Pajk Tompë (hueseros):** Debido a que dentro de la comunidad no se cuenta con un hospital, el único servicio de salud es una clínica del IMSS que no cuenta con los instrumentos adecuados para tratar a algún paciente que haya sufrido de alguna fractura, además de que el traslado a algún hospital cercano requiere de dinero para el traslado, los hueseros son muy importantes ya que ellos tienen el don de tratar con torceduras, lesiones, luxaciones; mediante el tacto son capaces de detectar la magnitud del daño y “recetar” el tratamiento para sanar y curar el daño.

Las personas quienes tienen el Tso’ok débil son gente “común” quienes se encargan de darle el reconocimiento a las demás.

### **1.5.2 La gente de los Tso’ok Malos y las enfermedades que ocasionan.**

En lo que respecta a aquellas personas quienes tienen el Tso’ok malo son consideradas que hacen el mal y que su vida le pertenece al mujku’u (malo, el diablo), ya que solo se dedica a dañar a los demás, en la comunidad de San Isidro a estas personas quienes nacieron en el día en que corren los aires malos, son conocidas como:

**a) Jätsyuxpë** (los que traen los malos aires).

**b) Ku’opyyë** (el que tiene la cabeza mala)



La persona que sea dañado por estas personas sufre de enfermedades que en ocasiones no son detectadas en los diferentes estudios médicos que se hacen, lo que puede generar que la persona dañada muera si no es *curado*.<sup>10</sup>

Considero importante señalar que existen enfermedades que son ocasionadas por las personas que tienen el Tso'ok Ku'oypë, (don de hacer lo malo), hay que aclarar que a veces esto se da de manera inconsciente y un ejemplo claro es cuando una persona tiene mal de ojo, esto se da ya que la persona quien se enferma tiene el Tso'ok débil y es propenso a sufrir daños cuando se cruza o mira a alguien que tenga el Tso'ok Ku'oypë fuerte aun sin saberlo. El "mal de ojo" es una enfermedad muy común, que se cura limpiando a la persona afectada con un huevo, el cual se rompe y se examina en el interior de un vaso de cristal y se descubre el "mal".

Es sabido en la comunidad que persona tiene el don de hacer el mal, de dañar a los demás, incluso es sabido que personas de la comunidad acuden a ellas para pedirles que hagan el "trabajo" para dañar a otras personas, incluso entre familiares, ya sea por envidia, por celos, por cuestión de herencia, han ocasionado graves daños no solo a la persona sino a los seres cercanos a ella.

En la comunidad de San Isidro la cuestión de las enfermedades hay algunas que tienen que ver con el desequilibrio que una persona tiene con su Tso'ok, como la enfermedad del "susto" o del "espanto", pero estas son ocasionadas porque *tsuu pooj* (los aires buenos y malos) de *it naax winyë* (madre tierra) juegan con el Tso'ok de la persona lo que ocasiona que se enferme, el "susto" se puede generar por múltiples causas: los fenómenos naturales, como los rayos o la lluvia, pueden generarlo, pero también el presenciar algún accidente, o el ver algún animal que le dio miedo.

---

<sup>10</sup> El "curar" a un enfermo va a depender de la magnitud del daño que ha recibido, se han dado casos en la comunidad donde se ha tenido que ir a desenterrar el espíritu en el panteón de la comunidad o ir algún cerro donde corren los aires malos a recoger el espíritu o a darle de comer al Tso'ok que se encuentra débil.

*Torres Cisneros hace referencia a esto: "las enfermedades se pueden clasificar de dos maneras las de origen "natural", por ejemplo las enfermedades respiratorias o digestivas como la calentura, la tos, el empacho, y las enfermedades que son de origen sobrenatural, que surgen del desequilibrio del hombre con la naturaleza y con la sociedad, como el "mal de ojo", la "tristeza" y las enfermedades adquiridas a través del sueño que le son atribuidas a la brujería". (Cisneros, 2004, pág. 10)*

Se cree que el Tso'ok de la persona “se cae” o “se queda” en el lugar en el que se sucedió el susto y que el “dueño del lugar” se queda con ella y para ello se solicita la ayuda del potëjkëpë para que pueda sanarlo, a esta forma de curar el Tso'ok se le llama wojpëky (la levantada o la recogida), que en cierta forma se recoge al Tso'ok de la persona en el lugar donde ocurrió el susto o el espanto, el potëjkëpë prepara una ofrenda que consiste en cigarros, mezcal, monedas, un gallo o guajolote y alguna prenda de la persona y realiza el ritual en el lugar.

El trabajo que estas personas hacen son reconocidas ya que ellas acuden también a los Tun'a kopk'a (lugares sagrados) en los días malos, cuando los aires malos se encuentran en esos lugares, y también les llevan una ofrenda que consiste en una pareja de pollos de color negro, velas negras, aceite, sal, incluso fotografías o prendas robadas de la persona a quienes se les quiere hacer el mal.

### **1.5.3 Oy äjtën mëkäjtën (el bienestar físico – espiritual).**

Para la gente de la comunidad es muy importante cuidar la salud, no solo en el aspecto físico sino en lo espiritual, esto debido a que en los diferentes lugares que uno anda existen aires tanto buenos y malos, el que a uno le “toque” un aire malo repercute en un daño o una enfermedad espiritual, Torres Cisneros señala, “...*para los mixes, la salud es fundamentalmente un estado de equilibrio, en función del buen o mal comportamiento, así como del respeto a la madre Tierra y a las deidades ancestrales —como el Trueno, la Tierra y los Vientos— y cristianas —como Dios, Jesucristo y ciertos santos*”. (Cisneros, 2004, pág. 10)

Para mantener el equilibrio entre el cuerpo y el espíritu en la persona, se hace necesario que cada año se dé de comer a nuestro Tso'ok, por lo regular se hace en el *käxpäjtn xëë* (el día en que nacimos), ya que ese mismo día *it naax winyë* (madre tierra) nos asignó un compañero de vida, un guardián que nos acompañará hasta el último día de nuestra existencia, por ello se debe hacer una ofrenda, así como estar pendiente de cómo nos sintamos, porque a veces nos enfermamos por susto o

espanto, que es una enfermedad espiritual, debido a que se dice que nuestro Tso'ok se encuentra perdido o se encuentra en constante peligro.

## **1.6 Valores y principios comunitarios.**

En la comunidad existe una serie de conocimientos que se ha ido transmitiendo de generación en generación, nuestros ancestros dejaron enseñanzas que en nuestros días se siguen transmitiendo, una de esas enseñanzas es el mantener los valores y los principios comunitarios, que son resultado de experiencias de nuestros abuelos, padres, etc., y que cuya puesta en práctica asegura mantener el equilibrio individual y comunitario.

En ese sentido, el escritor y periodista Boliviano Martín R. Gómez Benito señala en su artículo publicado en el periódico La Patria de Bolivia, *“los valores socio comunitarios promueven la convivencia armónica entre los seres humanos, la Madre Tierra y el Cosmos, a través de la práctica de la unidad, igualdad, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, equilibrio, honestidad, paz, la inclusión social en la familia, la comunidad”*. (Gómez, 2013, pág. 3).

Dentro de la comunidad, los encargados de ponerla en práctica son todos los integrantes, sin embargo son los ancianos de la comunidad, gente que tiene la palabra sabia, gente quienes son los facultados de enseñarnos a través de la práctica, como resultado de sus propias experiencias de vida, tal como lo menciona el mismo periodista *“...los valores socio comunitarios en la experiencia de vida de los pueblos y naciones indígena originarios son actitudes de vida y practicas concretas que hacen posible la convivencia armónica, equilibrada, solidaria y complementaria dentro de la comunidad...”* *Idem* (Gómez, 2013, pág. 3).

Ante lo antes expuesto se dan a conocer cuáles son los valores y los principios que rigen la vida familiar y comunitaria de la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe.

### 1.6.1 Jëntsëjkëën – El temor a...: El Respeto.

El término de Jëntsëjkëën traduciendo al español significa “el temor a”, y no quiere decir que le tengamos miedo a alguna persona o algún ser superior o sobrenatural, es más bien darle el lugar que le corresponde a cada elemento dentro de la comunidad, el respeto comienza en la propia persona, si la persona no tiene respeto por sí misma, es difícil que lo tenga por sus semejantes, el respeto hacia uno mismo nace del reconocimiento y valoración que hacemos nosotros mismos. Esto lo podemos observar en los diferentes ámbitos, en la familia, en la comunidad, a it naax winyë (madre tierra) se le da el respeto, entendido como el temor a que el hecho de no honrar y darle su ofrenda mediante los rituales de agradecimiento, de alguna manera podamos ser víctimas de alguna enfermedad ocasionados por los malos aires que manda It naax winyë (madre tierra) para “castigarnos” y que se manifiesta en un desequilibrio físico y espiritual.

Para entender el concepto de respeto como valor habría que definirlo y de esta manera entenderlo desde la perspectiva comunitaria, entonces encontramos que *“el respeto es reconocer el derecho ajeno; es el reconocimiento, consideración, atención o deferencia, que se deben a las otras personas, es un valor basado en la ética y en la moral. Una persona cuando es respetuosa acepta y comprende las maneras de pensar y actuar distintas a las de ella, también trata con sumo cuidado todo aquello que lo rodea”* (R, 2015) .

El respeto abarca todas las esferas de la vida, comenzando por el que nos debemos a nosotros mismos y a nuestros semejantes, hasta el que le debemos al medio ambiente, a los seres vivos y a la naturaleza en general, sin olvidar el respeto a las leyes, a las normas sociales, a la memoria de los antepasados, y al lugar en que nacimos.

Dentro del ámbito familiar se le da el respeto a los padres, los tíos, los abuelos, etc, así como también se le da el respeto a las cosas materiales que se tienen, como dicen las personas sabias, *“jëntsekëëtë ma’y m’pëjktäkyë, kya xtuk ayëktëtsy, ëts*

*iikëtsy, tsyanëtsy, itëtsy*” (respeten sus bienes, sus cosas, no jueguen con ellos, para que se logren, se queden y abunden).<sup>11</sup>

Pero no solo es el Jëntsëjkëën a las personas o a los bienes y a las cosas, sino también a todos los elementos con las que uno está en constante interacción, se da desde el saludo al semejante, así como a *it naax winyë* (madre tierra), el Jëntsëjkëën se da a través de darle las gracias de darle una ofrenda, es por eso que lejos de tener el temor o sentir el miedo, el respeto se pone en práctica en la comunidad cuando se le da el lugar a cada uno de los elementos tangibles e intangibles con las que todos y cada uno de nuestros días interactuamos.

### **1.6.2 Wijy’äjtën Kejy’äjtën – Despertar, brotar y soltarse: ser consciente, ser sabios.**

Durante el proceso de desarrollo de cada uno de nosotros como personas adquirimos en gran medida la sabiduría, es decir, aprendemos a saber hacer las cosas, a pensar las cosas antes de actuar, a hacernos maduros y a adquirir experiencias en cada uno de nuestros actos, Rafael Cardoso Jiménez originario de la comunidad ayuuk de Santa María Tlahuitoltepec en su conferencia llamada ***Wejën- Kajën (brotar, despertar): Noción de educación en el pueblo mixe, estado de Oaxaca***, señala *“el concepto wejën-kajën<sup>12</sup> generalmente existe en la tradición oral, en la palabra de las personas mayores, en los consejos, en la exhortación, en la preocupación y en la proposición de objetivos a alcanzar, este concepto significa despertar, desamarrar, desatar, aflorar las ideas y el pensamiento, abrir los ojos a la inteligencia; en sentido metafórico es el brote y*

---

<sup>11</sup> Es el consejo que los ancianos le hacen a los jefes de familia, a los jóvenes, respecto a cuidar los bienes que uno tiene, a nuestros semejantes y a todo lo que nos rodea, ya que todo bien que uno posee tiene vida y el “jugar” con ellos, es decir, el desperdiciar o malgastar las cosas.

<sup>12</sup> En la variante de Tlahuitoltepec se escribe *Wejën Kajën (wëj’äjtën këj’äjtën)*, lo que en la variante de la comunidad San Isidro Huayapam sería *wijën - Kajën (Wijy’äjtën këy’äjtën)*.

*emergencia del agua que busca y toma su cauce adecuado por su propia naturaleza” (Cardoso, 2007, pág. 3).*

Los ancianos de la comunidad siempre aconsejan: “*wijy kejoy ti x'tuntëtsy, kya m'jotpëyëktëtsy ko m'tëkontsyëtsy*”, aprendan a hacer las cosas de manera conscientes, no dejen que las emociones les ganen, sino van a terminar perdiendo”, esto se ve en práctica cuando se trata de tomar las decisiones en una asamblea, las autoridades quienes son la cabeza de la comunidad, deben de ser sabios, de hablar con claridad y de saber escuchar al pueblo, es decir, no dejarse llevar por sus propios impulsos.

A lo largo de nuestra vida aprendemos a ser sabios y de ponerlo en práctica en cada uno de los momentos, ya que estamos en constante interacción con las personas mayores (los padres y los abuelos), quienes a manera de regaño, nos van enseñando e inculcando la madurez.

Durante el transcurso de la vida cada uno aprende mediante la vivencia, mediante las experiencias, a tomar decisiones algunas veces acertadas y otras veces que nos llevan a vivir cosas o momentos desagradables, pero esto nos ayuda a adquirir la experiencia necesaria y de alguna manera nos sirve para el crecimiento y el desarrollo de nuestra inteligencia, de nuestra sabiduría.

Al llegar a la etapa adulta es donde cada uno pone en práctica lo aprendido, ya que la comunidad le va otorgando el derecho de servir a la comunidad, si uno demuestra un comportamiento familiar y comunitario adecuado, es la propia familia y la comunidad quienes otorgan el reconocimiento.

### **1.6.3 Mäkxtujkën - El poder de perdonar, ser tranquilos, pensar las cosas.**

El Mäkxtujkën no es otra cosa más que el tranquilizarse o serenarse ante una situación que debe de ser tomada con sabiduría, se le dice a una persona que hay

que serenarse o tranquilizarse cuando se observa cierto grado de enojo, entonces se le dice *“makxt’uk, kya m’jotpiyëkëtsy, may taj ti tun m’tunëmyë, ko m’jotmäypyatëtsy”*, (serénate, que no corra tu ser, piensa que es lo que vas a hacer, porque puedes encontrar preocupaciones)...

En ocasiones el consejo es que encuentre el equilibrio para controlar el carácter y el impulso de cada persona diciéndole *“nëkx kamotsy, ets m’kopajk nyikëtsy xyämëtsy”*, (ve al campo, así tu cabeza se humedece, se calma y se enfría), haciendo alusión a que cuando uno no se encuentra en equilibrio para tomar una buena decisión el cuerpo sube su temperatura con el enojo y el que uno vaya al campo es que ahí entra en contacto con la naturaleza, el aire fresco.

It naax winyë (madre tierra) sabe cómo calmar a sus hijos, el aire, el canto de la aves y el sonido de los animales que ahí están, hacen que uno se sienta tranquilo, llega un momento en que piensas las cosas, las analizas y tomas una decisión que ayuda a cada persona a estar bien, en equilibrio con los demás, con it naax winyë (madre tierra) y consigo mismo.

La identidad cultural vista desde la comunidad de San Isidro Huayapam va más allá de las manifestaciones y de las prácticas comunitarias, estos son solo una parte que conjunta el sentido de pertenencia y de identidad de cada uno de los integrantes de la comunidad, más que una identidad como individuo es una identidad colectiva, comunitaria, misma que en capítulos posteriores estaremos abordando en gran medida aspectos que enriquecen a los planteamientos que se hacen en este primer capítulo, retomando principalmente la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas).

## **Capítulo 2**

### **Contexto social y cultural de la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe.**

En el presente capítulo estaremos abordando aspectos que son importantes que nos ayudaran a entender y comprender por qué la necesidad de abordar el tema en cuestión acerca de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë, conocer a la comunidad mediante aspectos que hacen y generan la vida comunitaria, los rasgos distintivos que caracterizan a la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe.

#### **2.1 Ubicación geográfica de la comunidad.**

La comunidad de San Isidro Huayapam se encuentra ubicada en la región de la sierra norte del estado de Oaxaca, forma parte de la zona ayuuk enclavado en las faldas de las montañas que forman al zempoaltepetl la comunidad se encuentra aproximadamente a 5 horas de la ciudad capital del estado.

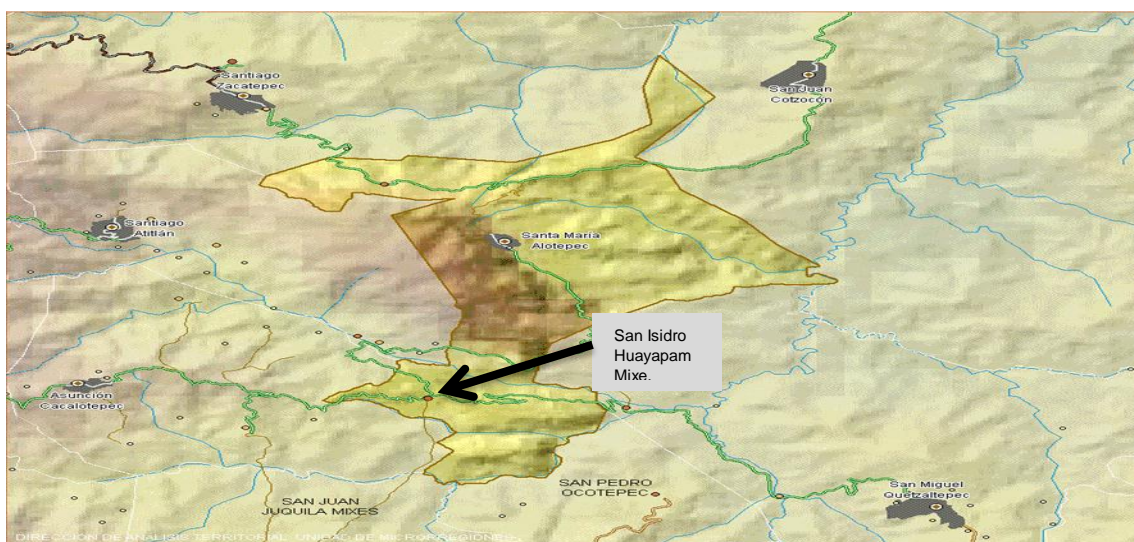
De acuerdo al Censo Nacional de Población y Vivienda la población en la comunidad era de 1077 habitantes (INEGI, 2010), sin embargo esta cifra ha incrementado ya que la población actual es de 1309, esto de acuerdo a un censo interno que realizaron los alumnos de la escuela telesecundaria de la misma comunidad en el año de 2014.

Debido a la orografía del lugar se encuentra a 1080 msnm, el clima es favorable para la realización de actividades productivas principalmente las que tienen que ver con la agricultura.

A finales del año de 1959 la comunidad de San Isidro Huayapam se integra y reconoce como agencia perteneciente al Municipio de Santa María Alotepec Mixe, sin embargo cabe señalar que antes de ese año pertenecía como una ranchería del



municipio de Asunción Cacalotepec pero por circunstancias que a continuación se detallan se tuvo que separar de dicho municipio.



Fuente. [Blogspot.sanisidrohuayapam.mx](http://Blogspot.sanisidrohuayapam.mx)

## 2.2 Antecedentes históricos de la comunidad.

San Isidro Huayapam es un pueblo que ha tenido una serie de acontecimientos que han dejado huella y marcado la historia de la comunidad, la más importante tiene que ver con la separación del municipio de Asunción Cacalotepec.

De acuerdo a los documentos encontrados en los archivos guardados en la agencia municipal el pueblo de San Isidro Huayapam y basándonos en el estudio que realizó el antropólogo Hugo Santos Gómez egresado de la UABJO, sobre la problemática agraria que enfrentó a las comunidades de Asunción Cacalotepec y San Isidro Huayapam.

San Isidro Huayapam era una ranchería que pertenecía al municipio de Asunción Cacalotepec Mixe. En 1930 las personas de la comunidad de Cacalotepec que tenían terrenos en el rancho llegan a instalarse por el cuidado de los animales

bovinos que habitaban en ese terreno. El cual lo nombraron rancho Pox' äm, (lugar de guayabas o rancho el guayabal), actualmente se le conoce como **pots' äm** y ya no como **pox' äm** como originalmente se nombraba en la lengua, la traducción al español también cambio de San Isidro Guayabal a San Isidro Huayapam, a raíz del cambio del municipio, *“los nombres están compuestos de dos términos, uno en español, referido a algún santo cristiano y el otro en lengua indígena que estará orientado a resaltar alguna característica física del lugar como un señalamiento”* (Ramos, 1991, pág. 143)

En 1931 llegan a vivir más o menos como 6 familias con una población de 30 personas, en el año de 1935 llegan a declararse como una ranchería del municipio de Cacalotepec, donde compran su santo patrono de los campesinos y de los animales bovinos (San Isidro Labrador) y es cuando llega a tener unas 50 personas.

En el año de 1959 de acuerdo a documentos que se encuentran en archivos de la agencia municipal de la comunidad de San Isidro Huayapam, se menciona la situación en la que se encontraba en la que en ese momento era el municipio Santa María Asunción Cacalotepec Mixe.

Debido a las luchas de control entre los caciques de aquella época la situación empeoró entre ambas comunidades debido a que el entonces municipio Asunción Cacalotepec, empezó a inmiscuirse en esta pugna entre comunidades por determinar cuál comunidad debía de ser la cabecera distrital.

En el año de 1959 la situación en la región estaba en un momento álgido entre los municipios y comunidades de la región que se encontraban aliados con los entonces caciques el coronel Daniel Martínez originario de la comunidad de Ayutla Mixe que “dominaba” la parte alta y por la otra parte Luis Rodríguez originario del municipio de Santiago Zacatepec actualmente el Distrito Mixe<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Daniel Martínez de Ayutla empezó a gobernar con el ideal mixe de formar una región unida e independiente, integrada y comunicada con el exterior. Luis Rodríguez Jacob luchó en su contra por la creación del Distrito Mixe, con cabecera en Zacatepec. Guido Münch Galindo op. cit., pag. 62. Historia y Cultura de los Mixes. UNAM; México 2003.

Esto generó que el entonces municipio de Asunción Cacalotepec intentara mediar la situación entre ambas partes dando como propuesta la elección de un punto alternativo, proponiendo que fuera una de sus agencias la cabecera distrital, ante la cual San Isidro Huayapam se opuso, lo que generó que buscara separarse de Asunción Cacalotepec.

*En el mismo año de 1959 se da el nombramiento de comunidad anexa al municipio de Santa María Alotepec Mixe, hasta que en 1994 pasa a formalmente como agencia de dicho municipio, esto como resultado de múltiples gestiones y demandas hechas para separarse de Asunción Cacalotepec (Gómez, 1999, pág. 156).*

Sin embargo a pesar de que aún existen diferencias ideológicas – políticas, tanto Asunción Cacalotepec como San Isidro Huayapam aun comparten lazos, como por ejemplo las prácticas culturales que tienen que ver con la ritualidad, aun hoy en día la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas) ha sido el vínculo que los une, ya que la reproducción ha mantenido unido ambas comunidades, muy a pesar de la historia que ha marcado las vidas de ambas comunidades.

Tal como se abordara en el capítulo siguiente la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë es algo que le da sentido de identidad a la comunidad de San Isidro Huayapam, ya que dicha práctica va más allá de solo un ritual de agradecimiento y pedimento a it naax winyë (madre tierra).

Si bien en los últimos años ha sufrido modificaciones la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (tres tomas), aún se sigue manteniendo y reproduciendo en la comunidad de Asunción Cacalotepec como en la de San Isidro Huayapam, esto en los diferentes momentos en las que se hace necesario, hasta puede decirse que cada comunidad tiene más arraigada la práctica del Tëkëëk Ukyë que la otra.

Pero la realidad es que en la actualidad ha sido el lazo que une a ambas comunidades y que espero que así siga siendo y que cada vez que se reproduzca, se reafirme la identidad de ambas comunidades más allá de las diferencias que pueda llegar a existir, y que genere en las nuevas generaciones el deseo de seguir manteniendo este tipo de prácticas no solo como generadora de identidad sino

como una forma de poder incidir en la vida comunitaria para el desarrollo de la misma sin dejar ni olvidar lo propio.

### **2.3 Narraciones sobre los Ayuuk jä'äy y Pots' ämëtë Kajpn.**

Como es sabido, cada cultura, cada ciudad, cada pueblo tiene su origen, tiene historia y estos están escritos, o en algunos casos permanecen en la memoria de la gente de la comunidad y lo transmiten a las nuevas generaciones mediante la oralidad, esto con la única finalidad de que se siga manteniendo y preservando a las siguientes.

Dentro de los mitos sobre el origen de los ayuuk jä'äy, se ha pensado que vienen del Perú, incluso que tienen un origen europeo, sin embargo dentro de la misma región y de las mismas comunidades existen y se narran historias, leyendas acerca de la creación del pueblo ayuuk, el espíritu guerrero del pueblo *ayuuk*, de nuestro héroe y nuestro protector a quienes los ayuuk jä'äy veneramos y honramos en cada acto de agradecimiento y de pedimento, me refiero al *Rey Condoy*<sup>14</sup>, existen también narraciones que se han adaptado a las diversas situaciones, tal es el caso de la historia que narra cómo fue que se fundó la comunidad de San Isidro Huayapam tomando como referencia las cuestiones religiosas del catolicismo<sup>15</sup>, que fue el único medio por la cual fueron conquistados los ayuuk jä'äy mediante la fe católica, pero aun con todo y eso la religión no pudo romper, ni borrar la cuestión propia, la arraigada, la heredada de generaciones, como el de las creencias de los pueblos ayuuk, tanto así que la misma religión se ha adaptado a las diferentes manifestaciones propias de la gente de los pueblos, en el afán de no perder adeptos, esto lo podemos entender de la misma manera como lo expone Adelfo Regino

---

<sup>14</sup> Condoy era Dios, el rayo divino; no tuvo padres terrenales, ni ascendencia alguna, era una deidad por sí mismo. **Fuente especificada no válida.**

<sup>15</sup> La única conquista de la que se puede hablar es de la espiritual por parte de los evangelizadores; pero aún en el caso de la religión, la victoria dominica puede ser puesta entre signos de interrogación. (Cisneros, Fiestas de los pueblos indígenas. Mëj Xëëw, la gran fiesta del Señor de Alotepec., 2003, pág. 161)

Montes en el libro de Gustavo Torres Cisneros *Měj Xëëw* “...de igual modo, que en el momento de la fiesta se le da un significado especial a los cerros sagrados, en el caso de Alotepec representan de manera singular las dos formas religiosas que complementariamente conviven: la montaña y el cerro que simboliza la religiosidad mixe y el templo que representa la religiosidad católica”. (Cisneros, Fiestas de los pueblos indígenas. *Měj Xëëw*, la gran fiesta del Señor de Alotepec., 2003, pág. 13).

### **2.3.1 La Historia del Rey Condoy.**

El siguiente relato es narrado por la señora Florina Mendoza Galván originaria de la comunidad de Estancia de Morelos Mixe, vecindada en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, en ella nos narra una de las tantas historias y leyendas que se cuentan sobre el Rey Condoy, guardián y protector de los Ayuuk jä'äy.

*“Cuenta la leyenda que un día una señora de Ayacaxtepec bajó a lavar su ropa en el río que queda entre los terrenos de Cacalotepec y Atitlán, vio en la orilla del río que habían dos huevos que asemejaban a los de totola (guajolote) por lo que se dispuso a llevárselas a su casa para que alguna de sus gallinas las empollara.*

*Solo habían pasado tres días cuando los huevos empezaron a quebrarse, de uno de ellos salió un niño, había nacido el Rey Condoy y del otro huevo salió una culebra de 7 cabezas quien se dice que es la hermana del Rey; la señora quién había recogido los huevos no le dijo nada a nadie, y tomó la decisión de criar al niño como una verdadera madre.*

*La señora observaba que a medida que pasaban los días el niño crecía y crecía de manera acelerada, a tal grado que solo había transcurrido una semana y el niño se había convertido en todo un hombre, lo mismo sucedió con su hermana la culebra de 7 cabezas a quien se le conoce con el nombre de Täjëëw.*

*Condoy empezó a salir de su casa a recorrer toda la región mixe, su hermana la acompañaba y por donde pasaba dejaba huellas y rastros marcados en la tierra, se dice, que la zona y tipo de terreno peligroso lleno de barrancos y voladeros son marcas que quedaron al paso de la culebra de 7 cabezas.*

*Un día Condoy le dice a su madre que se tiene que marchar ya que tiene una misión que cumplir; Condoy<sup>16</sup> defendió al pueblo mixe de los invasores durante la época en que llegaron los españoles, por eso es que los ayuuk jä'äy se nombran "Los jamás conquistados", porque nunca entraron los españoles ya que Condoy estaba en el zempoaltepetl, vigilando a los invasores y utilizando las rocas para detenerlos.*

*Después de eso el rey Condoy, como fue nombrado por los mixes, decidió construir una ciudad en la región, pero se dice que cuando estaba a punto de terminar el canto de un gallo impidió que acabase.*

*El Rey Condoy se metió dentro de las cuevas del majestuoso ipx yukm (veinte divinidades, veinte cerros, zempoaltepetl), al igual que su hermana a la que los mixes nombraron Täjëëw, el pueblo ayuuk espera con ansias el retorno de su rey como lo prometió, es por eso que todos los pueblos ayuuk van al zempoaltepetl a entregarle ofrenda a Rey Condoy.*

*Algunos dicen que cuando el rey Condoy se metió a la cueva del zempoaltepetl salió por Mitla llevaba un bastón para apoyarse, se dice también que se sentó a descansar en el valle y clavó su bastón en la tierra, al despertar se regresó a la cueva del zempoaltepetl dejando ahí su bastón.*

*La gente comenta y aseguran que aquel bastón que dejó el rey Condoy retoñó y creció y es lo que actualmente se conoce como el Árbol del Tule, y también se dice que el día en que el árbol se seque, el Rey Condoy morirá también". Narración obtenida de la señora Florina Mendoza Galván el 5 de octubre de 2015.*

---

<sup>16</sup> "Nos encontramos ante un personaje dotado de múltiples atributos. Es un dador de bienes que da dinero a sus padres adoptivos y después a su pueblo; es un héroe fundador, que da origen a las características del territorio étnico; es un héroe civilizador, que funda pueblos y marca el ámbito con las sagradas huellas de su cuerpo"**Fuente especificada no válida.**

### 2.3.2 Fundación de la comunidad de San Isidro Huayapam.

Existen historias que son narradas por los ancianos sobre cómo fue la creación o la fundación de la comunidad de la misma manera como a ellos se los contaron a través de la lengua, la oralidad, la siguiente historia narra la fundación de la comunidad, pero ya con tintes religiosos principalmente de la religión católica, como menciona José Luis Ramos, en su ensayo **nombre, santo y seña**; *“otra de las características que muestran los nombres de las comunidades es que, por lo regular, uno de los dos términos empleados está referido a entes sagrados del cristianismo”* (Ramos, 1991, pág. 141).

Narran los ancianos de la comunidad que cuando aún pertenecían al municipio Asunción Cacalotepec y empezaba a gestarse una grave problemática en la región por la lucha entre caciques de diferentes comunidades, varias familias de Asunción Cacalotepec deciden salir de la comunidad, para evitar problemas, durante la búsqueda del lugar en donde asentarse cuentan los ancianos que cuando estaban bajando por el lugar que es conocido como tsiin' äm (los pinos) se encontraron con dos arrieros que venían de la parte baja, ellos traían sus animales de carga, y les pidieron de favor que si pudiera darles de comer ya que venían cansados de tanta caminata.

Las familias buscaron un lugar donde poder prender lumbre para preparar comida, llegaron a un lugar que si bien no era un llano pero había lugar donde poder dormir, ese lugar era conocido como Poxj'äm (el guayabal), cenaron y se fueron a descansar, los arrieros dieron las gracias y se fueron a dormir ya que antes de que amaneciera tenían que emprender su viaje.

Al otro día muy temprano, una de las personas fue a ver si aún estaban los arrieros y no halló a nadie, solo encontró a uno de los animales de carga que tenía un bulto amarrado, le habló a las demás personas para que vieran lo que había dentro del bulto.

Al abrir el bulto se sorprendieron y a la vez se alegraron adentro estaba una imagen del santo patrono de los campesinos, San Isidro Labrador, es por eso que a partir de ese momento la comunidad se llama San Isidro Huayapam y año con año se celebra la fiesta en honor a San Isidro los días 13, 14, 15, 16 y 17 de mayo.

#### **2.4 Organización social de la comunidad:**

Dentro de la comunidad la organización se da en distintos ámbitos, desde el núcleo familiar hasta la comunitaria, en lo que respecta a la organización familiar la organización por lo general corre a cargo de los padres de familia, incluso cuando las personas mayores (los abuelos – abuelas paternos o maternas) aún viven, son quienes se encargan de aconsejar a la familia, tomando como ejemplo la experiencia propia ya sea sirviendo a la comunidad o con la propia familia.

En lo que respecta al ámbito comunitario existen personas encargadas quienes tienen la responsabilidad de organizar a la comunidad para mantener el orden y la paz, estas personas son llamadas autoridades municipales y son nombradas a través de la asamblea.

Existen otros cargos o funciones que son tomadas en cuenta como komuntsyunk (trabajo comunal, tequio), como son la comisión de festejos, el comité de la iglesia, darle de comer a los deportistas y a los integrantes de los grupos musicales en las festividades religiosas, el atender a la banda de música visitante en la fiesta patronal. Cada una de estas comisiones sirve para adquirir reconocimiento e ir subiendo en la escala de los servicios y de los cargos comunitarios a desempeñar durante el transcurso de nuestra vida comunitaria.

Algo muy importante que hay que señalar que cada uno de los cargos es asignado a las personas que la misma comunidad considera aptos para desempeñar cada



una de las funciones, esto por el bien de la misma y para mantener el equilibrio y la organización comunitaria.

#### **2.4.1 Las personas que mantienen el equilibrio en la comunidad:**

El máximo órgano de decisión y de toma de acuerdos para que prevalezca el equilibrio dentro de la comunidad es la asamblea, donde participan personas quienes son llamados comuneros, también participan los jóvenes quienes ya están en edad de cumplir y de colaborar para la comunidad.

Para que una personas pueda ser considerado como comunero existen condiciones, la primera es la edad, en algunos casos desde que un joven decide formar un hogar propio lejos de los padres, se convierte en comunero no importando si tienen 16 o 17 años; pero lo por lo general la mayoría de los jóvenes entran en el rango de comuneros y ya forman parte de la toma de decisiones para la comunidad a los 18 años.

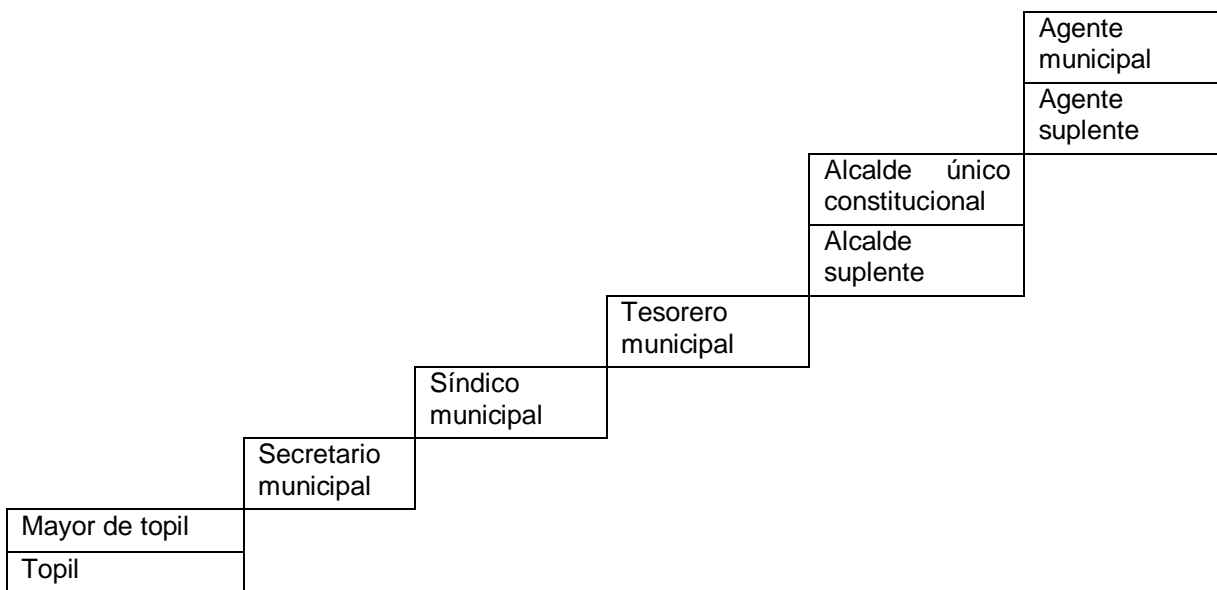
Otra es que deben de cumplir con las obligaciones que les sean asignadas en asamblea para el servicio a la comunidad, ha habido casos en donde la comisión asignada no es cumplida, solo es cambiado la persona que se negó por otra y nunca se le vuelve a considerar para algún cargo o comisión.

Existen algunas consideraciones para no cumplir con algún cargo, y es que se pueda justificar que se están realizando actividades que son consideradas benéficas para la comunidad, como por ejemplo cuando en una asamblea se nombra a una persona pero que se encuentra estudiando o trabajando fuera de la comunidad, existe la alternativa de que cumpla el cargo o no, esto a cambio de que aporte a la comunidad en especie durante la festividad, ya sea donando premios, pagar el grupo, donar un castillo (juegos pirotécnicos que son quemados en la fiesta), etc; aunque cabe aclarar que no en todas las situaciones o casos se hacen estas consideraciones.

Así como en el núcleo familiar hay jerarquías que hay que respetar y que van desde los abuelos, los padres y los hijos, en lo comunitario existen ciertas jerarquías o cargos por las que se tiene que pasar y es en la asamblea en donde se decide a que persona se considera apta (desde el punto de vista que cumpla con los principios y valores observables que rigen la vida comunitaria) para desempeñar cada uno de los cargos, es necesario mencionar que se van dando de forma ascendente, pero en algunos casos hay personas quienes no son elegidas para desempeñar algunos cargos y por la edad son considerados para desempeñar el cargo de mayordomo que es el último cargo que hay que desempeñar, en asamblea se realiza el nombramiento de las personas quienes cumplirán con los diferentes cargos.

Existen dos tipos de autoridades dentro de la comunidad de San Isidro Huayapam; las autoridades Municipales y las autoridades comunales, los cargos que se desempeñan para el cabildo Municipal son las siguientes, siendo el de topil<sup>17</sup> el primer cargo a desempeñar:

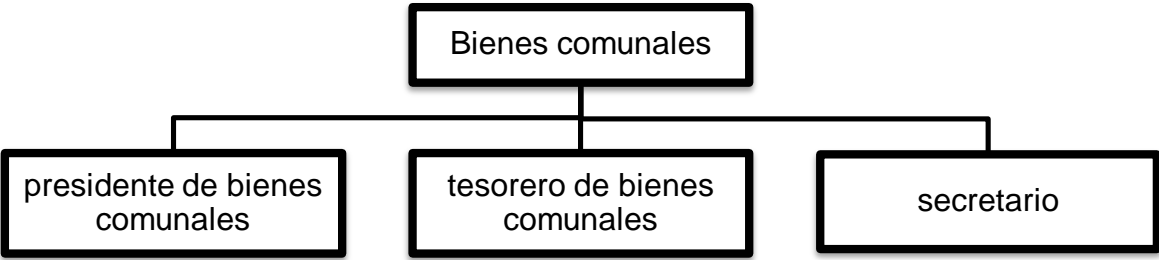
*Tabla de los cargos a desempeñar en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe.*



Gráfica 1

<sup>17</sup> En ocasiones algunas personas no comienzan su servicio siendo nombrados como topil, sino son tomados como candidatos a secretario municipal, esto es porque tienen una preparación académica que le ayuda al pueblo, por eso son exentos a servir desde “abajo” (topil).

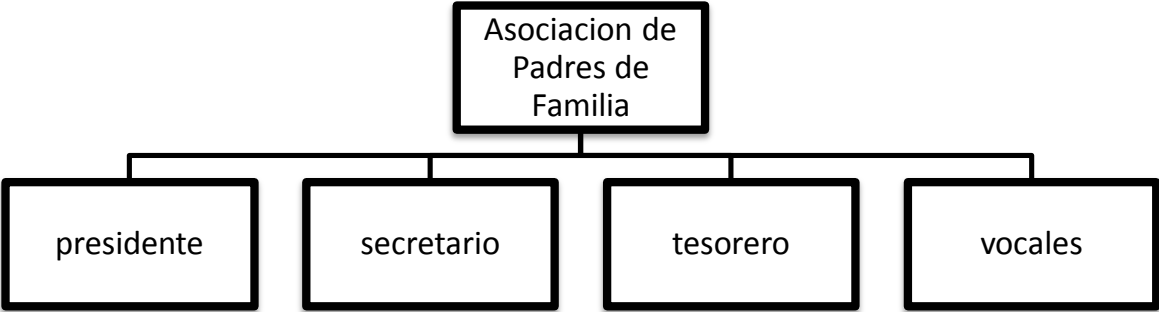
Los cargos del *naax kutunk*, autoridad comunal o de bienes comunales son las siguientes.



Gráfica 2

Dentro la misma asamblea son nombrados a cada uno de los comités de padres de familia que han de dar servicio, el nombramiento se da únicamente a las personas que tengan hijos que estén estudiando en cada uno de los niveles educativos que actualmente funcionan en la comunidad, (preescolar, primaria general, telesecundaria), aunque en la actualidad ya son tomadas en cuentas para desempeñar estos cargos a las mujeres o madres solteras ya que no representa mayor trabajo o esfuerzo como el ser autoridad municipal.

Cada uno de los comités de las diferentes escuelas que hay en la comunidad está integrado de la siguiente manera:



Gráfica 3

#### 2.4.2 Las personas de la palabra Sabia:

Después de desempeñar todos los cargos las personas son consideradas sabias y pertenecen al **consejo de ancianos**, a ellos se recurren para escuchar su palabra cuando la autoridad municipal no puede tomar una decisión para dar solución a un problema que afectó a la comunidad.

Gustavo Torres Cisneros quien realizó múltiples estudios en varias comunidades de la zona ayuuk menciona *“Por haber escalado todos los peldaños los ancianos están exentos del komuntsyunk, trabajo comunal obligatorio que se conoce comúnmente como “tequio”. Sin embargo el compromiso de los que integran el consejo de ancianos es de orden moral y espiritual”* (Cisneros, Fiestas de los pueblos indígenas. Měj Xëëw, la gran fiesta del Señor de Alotepec., 2003, pág. 203).

Para poder ser considerada como una persona sabia y estar dentro del consejo de ancianos, no solo es haber cumplido con todos los servicios a la comunidad, sino que la conducta que se demuestre en cada cargo y en la vida diaria debe de estar acordes a los principios y valores comunitarios, como dicen en la comunidad *“anë jukyäjtën anë jënmä’änyë”* (buen vivir, buen pensamiento).

Si bien el papel de los hombres es el más visible, la mujer tiene mayor importancia para que el hombre pueda pertenecer al consejo de ancianos, ya que en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, a la mujer es considerada como la que guarda la palabra, es decir, el hombre cuando está fungiendo algún cargo comunitario que genere una mayor responsabilidad, como el ser agente, tesorero o síndico municipal, la mujer ayuda al hombre a tomar una decisión adecuada, es decir, que la palabra de la mujer es importante en la toma de decisiones aunque solamente sea visible la del hombre.

Es por eso que la mujer es reconocida como parte fundamental para la organización de la comunidad, esto se ve cuando la familia de una persona que forma parte del consejo de ancianos (mëja’ayësty) es invitada a alguna celebración, la mujer es pasada al cuarto en donde están las demás mujeres quienes ya pasaron por todos

los cargos y ya no hacen nada, en la comunidad se acostumbra a que cuando una familia es invitada, la mujer debe de ir por su cubeta de nixtamal y hacer tortillas, en el caso de la esposa de alguien que pertenezca al consejo de ancianos ya no se aplica.

## **2.5 Situación económica en la comunidad.**

La cuestión económica por la que atraviesan algunas familias ha orillado a que los jefes de familia salgan de la comunidad en busca de una mejora económica, mayormente a las ciudades del norte como Tijuana y Ensenada e incluso a otros países, principalmente Estados Unidos, debido a que lo que se obtiene del trabajo del campo en la comunidad ya no es redituable para mantener a familias de hasta 6 o 7 integrantes, por lo que optan por buscar una mejora económica fuera de la comunidad.

La cuestión de la migración se ha acrecentado en los últimos quince años dentro de la comunidad, esto debido a la situación económica, lo que ha orillado que familias enteras tengan que emigrar en busca de trabajo que les garantice mejorar en gran medida la economía familiar.

Las familias que han salido de la comunidad de alguna manera se mantienen ligadas a ella, si bien su presencia no se nota cuando se dan servicios o cargos debido a la lejanía, son ellos quienes aportan de manera económica para las festividades religiosas de la comunidad, esto en respuesta a las consideraciones que se hacen cuando no pueden asumir el cargo por la cual han sido elegidos.

Si bien de alguna manera la economía familiar mejora, también ha habido una serie de repercusiones que afectan principalmente a la comunidad, un ejemplo claro es que cuando algún integrante de alguna familia se encuentra trabajando fuera y es nombrada para servir con algún cargo ya sea en la agencia como autoridad o en las escuelas como parte del comité, se niegan y optan por servir en especie ya sea donando un premio, pagando un grupo, o incluso no dan nada y se niegan

rotundamente a servir, lo que considero, rompe con la cohesión comunitaria y de alguna manera ha incidido en los últimos años en cuestiones de la organización comunitaria<sup>18</sup>, la Unesco menciona dentro del “Foro permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas”, llevado a cabo en el año 2008 en la ciudad de Nueva York que:

*“Los jóvenes son particularmente vulnerables en los entornos urbanos. Sin poder y marginados de la sociedad urbana en que viven, tampoco tienen posibilidades de conservar y desarrollar su identidad cultural, sus conocimientos y sus oficios tradicionales, por consiguiente, está en juego la pérdida del patrimonio y los valores indígenas” (ONU, 2008).*

Una de las consecuencias que acarrea la migración y que se observa en las personas que regresan a la comunidad, principalmente en los jóvenes, regresan adoptando otras formas culturales ajenas a la comunidad, lo que genera la pérdida gradual de su identidad como ayuuk jä'äy, como Potsämëtë jä'äy y por consiguiente genera que las prácticas comunitarias queden poco a poco en el olvido.

### **2.5.1 Actividades económicas.**

Debido a que la zona en donde se ubica la comunidad de San Isidro Huayapam, es la parte media de la región en donde el clima que prevalece es templado, por lo que es propicia para actividades agrícolas principalmente, el cultivo del maíz, el café, plátano, chile y frijol, además de que el clima es adecuado para la producción de diversos árboles frutales (naranjas, mangos, mamey, lima, etc.).

Los productos que se obtienen son ocupados para el sustento familiar, cuando son comercializados en los días de plaza que son los días sábados en la misma comunidad donde las personas y comerciantes de comunidades vecinas llegan a vender

---

<sup>18</sup> Para la comunidad, los cargos son muy importantes, pues a un individuo se le puede negar la voz y el voto si no ha desempeñado funciones que la comunidad le haya asignado. En la comunidad como servicio existe el *komuntsyunk* (trabajo comunitario), lo que comúnmente se nombra tequio.

productos de primera necesidad como frutas, verduras, etc., y los días domingos en otra comunidad que es Ayutla Mixe; ahí la mayoría de las comunidades de las tres áreas, Mixe alta, Mixe media y Mixe baja se dan cita a ofrecer productos propios de cada zona, en algunos casos se siguen realizando los intercambios de productos entre las personas que llegan a vender.

Las principales actividades económicas, que sirven tanto para el consumo de las propias familias y en ocasiones los productos son vendidos son:

- a) **Cultivo del café:** La recolección de café va a depender de las cuestiones climáticas, ya que generalmente, el corte del café comienza por el mes de diciembre y termina en el mes de febrero y a principios de marzo, el clima en ocasiones no es favorable aunado a que en las plagas han afectado a los cafetales lo que ha dejado una baja producción del café.
  
- b) **Cultivo del maíz:** Principalmente las familias que se dedican al cultivo del maíz lo hacen para utilizar en el consumo propio, en ocasiones se siembra el maíz cuando se acerca un compromiso para la familia que implica un gasto económico como lo son el atender a la banda durante las festividades, el maíz reduce considerablemente este gasto.
  
- c) **Cultivo de plátano de diversas variedades:** el clima de gran parte del zona media de la región favorece el cultivo y a la vez la producción de plátano, en los últimos años se ha aprovechado para vender el producto lo que de alguna manera ayuda al sostenimiento económico familiar.

Existen otras actividades que se han ido incorporando a la economía de las familias de la comunidad, entre ellas la carpintería, la panadería y pastelería, son algunas de las que actualmente han ayudado en la economía ya que las personas que se dedican a estos oficios no solo trabajan dentro de la comunidad, sino que también son solicitados en otras comunidades vecinas.

De alguna manera se puede decir que la migración ha ayudado en algunos aspectos a las familias, ya que algunas personas que han regresado a la comunidad se han dedicado a poner en práctica lo poco o mucho que han aprendido estando en otros lugares.

## **2.6 La educación en la comunidad.**

En la comunidad de San Isidro Huayapam, la cuestión de la educación se da en dos ámbitos la comunitaria y la institucional, la educación desde la comunidad se ve en inculcar y enseñar a través de la práctica, ya sean las actividades y las prácticas comunitarias en donde participan la mayor parte de los integrantes familia, en ella se aprende los principios y los valores que rigen la vida comunitaria mediante la práctica y la oralidad la transmisión de los conocimientos se da de las generaciones mayores a los jóvenes y a los niños y niñas, como resultado de la experiencia de las mismas personas.

Por otra parte se encuentra la educación que se imparte a la misma generación de jóvenes y de niños y niñas en las instituciones educativas establecidas en la comunidad, las cuales son:

- Centro de Educación Preescolar “Flores Magón”.
- Escuela Primaria General “Ignacio Ramírez”.
- Escuela Secundaria “Telesecundaria “Benito Juárez”.

Sin embargo de los tres centros educativos que actualmente funcionan en la comunidad, solamente el centro de educación preescolar es la única que pertenece al subsistema de educación indígena.

A pesar de que la población es indígena y es hablante de la lengua ayuuk, la enseñanza que se imparte en las aulas es en español, esto aunado a que como se menciona con anterioridad, cada centro educativo pertenece a niveles distintos, es decir, el preescolar pertenece al medio indígena y bilingüe, la primaria al sistema



general donde no se retoma la lengua ayuuk como medio de enseñanza solo el español, a pesar de que algunos de los maestros que laboran son de la zona ayuuk y por consiguiente hablantes de la lengua y esta el caso de la telesecundaria donde los maestros son ajenos a la lengua, a la cultura, incluso a la vida comunitaria.

Algo que se puede observar es que la mayor parte de los docentes solo se avocan a cumplir con su función de maestros dentro del aula sin tomar en cuenta la vida y la organización comunitaria.

Los pocos maestros que han tratado de conjuntar ambas formas de enseñanza la comunitaria y la institucional se han enfrentado a obstáculos; son los mismos compañeros docentes quienes de alguna manera no comparten la idea de trabajar con conocimientos ajenos a la escuela, con contenidos que vengan en los planes y programas.

Ante esto la comunidad ha sido respetuosa de la labor que hace cada uno de los maestros y maestras que trabajan, ya que considera que los jóvenes, niños y niñas van a aprender cosas nuevas que le servirán para ponerlos en práctica siempre con la idea de que es en beneficio y bienestar de la misma comunidad.

## **2.7 Territorialidad.**

La comunidad tiene una variedad de riquezas naturales que son muy importantes en la vida comunal, ya que para la comunidad es muy importante mantener el equilibrio entre naturaleza – hombre, pero no solo es el equilibrio para con la naturaleza sino el estar bien con nuestro territorio y con nosotros mismos, de acuerdo a Gustavo Montañez Gómez y Ovidio Delgado Mahecha “...*la territorialidad se asocia con apropiación y esta con identidad y afectividad espacial, que se combinan definiendo territorios apropiados de derecho, de hecho y afectivamente*” (Montañez & Delgado Mahecha, 1998, pág. 124).

Dentro del territorio Huayapense encontramos la flora y la fauna que para la comunidad tiene una razón de ser para la vida comunitaria, el respeto a cada una de las especies que se encuentran en su hábitat natural se hace necesaria ya que son el enlace directo con it naax winyë ( madre tierra, territorio).

En la comunidad la relación que existe con los animales y con los demás elementos naturales tiene que ver mucho con la importancia que tiene para la comunidad el respeto a it naax winyë y sobre todo porque la relación que se tiene con la naturaleza va más allá del solo hecho de preservarla y cuidarla.

La relación y el respeto que se debe guardar con la naturaleza, territorio, it naax winyë (madre tierra) es reciproco ya que ella nos da el sustento para poder vivir, a cambio nosotros le damos el cuidado y el respeto que se merece a través de los rituales de agradecimiento y de pedimento un ejemplo claro es el ritual de las tres tomas en donde entran en juego elementos de la naturaleza.

El respeto por el territorio se vive en cualquier espacio, ya que para la gente de la comunidad que por alguna razón tiene que salir fuera por razones o intereses familiares, realmente no se desprende de lo que es, tal vez porque en la comunidad está enterrado su ombligo, ahí está su raíz y tarde que temprano tiene que regresar.

## **2.8 La lengua ayuuk - el lenguaje florido.**

En la actualidad se puede decir que la mayor parte de la población habla la lengua en diferentes espacios, en el hogar, en las calles, en los rituales de pedimento y agradecimiento, en las asambleas comunales, en la celebración de las fiestas patronales.

Es necesario aclarar que en el ámbito escolar la lengua ayuuk ocupa un papel secundario dado que los servicios que se prestan en la comunidad tanto en la primaria como en la telesecundaria son impartidos en su mayoría por maestros

ajenos a la comunidad<sup>19</sup>, únicamente el nivel de preescolar pertenece al medio indígena y los niños son atendidos por maestros indígenas bilingües en ayuuk y español.

Considero que a pesar de las cosas la lengua ha sido el mayor instrumento que nos sirve para mantenernos y preservar nuestra cultura, mediante la transmisión oral, en la reproducción de los conocimientos teóricos que los ancianos tienen guardados en sus memorias y que nos lo comparten.

La lengua ayuuk es utilizada en cada ámbito en donde se crean lazos de socialización, para cuestiones organizativas y la toma de acuerdos que resultan en el bien comunitario, la lengua ayuuk tiene mayor fuerza en el ámbito familiar en cada uno de los integrantes, el uso de la lengua en el ámbito familiar se recrea en las actividades que se realizan, el organizar y platicar los problemas que adentro se observan, el escuchar a los abuelos y abuelas de la familia, todo se hace en la lengua ayuuk.

En las comunidades indígenas existen actividades que determinan usos de expresiones diferenciadas de la lengua; como en las festividades, donde la lengua ayuuk sirve como medio de socialización con personas de otras comunidades, en las asambleas comunitarias para la toma de acuerdos, en los espacios públicos y de esparcimiento el uso de la lengua ayuuk se da de acuerdo a los lazos que unen a los que hacen uso de ella no solo entre las personas de la misma comunidad sino de las comunidades vecinas que en ocasiones acuden a la comunidad en diferentes circunstancias, ya sea para hacer uso de los servicios que se prestan en la comunidad o para la venta de productos diversos, en estos casos la lengua es el medio utilizado para cerrar el trato en cuestión de negocio.

Como se puede ver, la lengua tiene diversos usos dentro de toda comunidad no solo para las actividades cotidianas sino también para las cuestiones que tiene que

---

<sup>19</sup> Los maestros quienes laboran en las diferentes escuelas, si bien no son de la comunidad, son de comunidades de la región y que ponen como excusa la cuestión de la variante lingüística. Otros a su vez dicen que el español es la lengua primordial que los alumnos deben de aprender, ya que la lengua ayuuk se la saben.

ver con la ritualidad, que es el espacio en donde cobra mayor importancia y el grado de significatividad y de sentido profundo es mayor cuando de realizar un ritual se trata, tal como lo abordaremos en el apartado siguiente.

### **2.8.1 La lengua dentro de la ritualidad.**

La lengua ayuuk es un elemento imprescindible y que tiene un lugar muy importante dentro de la ritualidad, es el medio por el cual se obtiene el enlace con it naax winyë.

A través de ella se pueden realizar los diferentes rituales de agradecimiento y también los que se refieren a los rituales de pedimento, un ejemplo claro es cuando se realiza el pedimento por la cosecha, se acude al lugar en donde se va a realizar la siembra, ahí la persona conocida como potëjkëpë (abogado), se encarga de realizar el ritual de pedimento.

Mediante la lengua el potëjkëpë (abogado) entra en contacto con it naax winyë (madre tierra) para pedirle por la buena cosecha, para pedirle perdón a it naax winyë por sembrar, por cortar y quemar, pero a la vez le hace entrega de una ofrenda que servirá como pago por la petición que se está haciendo.

*Tú lluvia, tú viento; tú trueno, tú rayo; tú dueño de la noche, tú dueño de los nagueles; tú madre, tú nuestro pecho: Pido perdón porque he cortado, porque he derribado, porque he sembrado.*

*Pido el favor para que me ayudes, para que los animales no hagan daño en el cultivo; para que éste sea abundante; para que pueda dar de comer a mis hijos.*

*Aquí estoy cortando, aquí estoy hiriendo, aquí estoy depositando. Encontrará precio esta ofrenda, tendrá valor porque lo hago con toda humildad y todo respeto. No será mucho, ni lo que mereces, pero lo hago con respeto. Tú lo tomarás en cuenta.*

*En este momento estoy depositando el respeto ante ti.*

*Por eso estoy depositando estas ofrendas, para que no te ofendas.*

*Pido para que cuides los cultivos, para que no haya demasiada agua, ni demasiado viento. Por eso te vengo a dejar este guajolote, este gallo, este mezcal, estos cigarros; aquí te traigo tu limosna y tu veladora, tu luz, tu guía.”*

*Traducción del rezo que se hace durante el ritual de pedimento y agradecimiento a It naax winyë para la buena cosecha, realizado por el Señor Marcial Práxedes Castañeda, abogado e integrante del consejo de ancianos de la comunidad.*

Cada ritual tiene su momento, su tiempo, así como también tiene su propio lenguaje, eso lo saben los ancianos, los Potëjkëpë (abogados), los Xëmaypyë (los contadores del día), lo Ko'ëpë (los cantores), ellos saben usar la lengua en cada espacio y en cada momento, ellos hablan con sabiduría con inteligencia, le dan el lugar a través de la lengua a cada uno de los elementos de la comunidad.

Así es como dentro del ámbito ritual se nota la importancia de la lengua, ya que no solo son los elementos que son utilizados para la realización del ritual, no es el hecho de llevar la ofrenda a los lugares sagrados de la comunidad, es el lenguaje hablado que entra en juego, son las palabras y el modo de hablar de las personas

quienes lo realizan, ya que mediante la lengua se es capaz de lograr una conexión con It naax winyë, con los guardianes de cada uno de los lugares a donde se acude.

## **2.9 Prácticas y saberes de la comunidad.**

Existen prácticas que le dan identidad a la comunidad de San Isidro Huayapam, mixe, como son las asambleas, las fiestas patronales que se celebran los días 13 al 17 de mayo al San Isidro Labrador y del 19 al 21 de noviembre en honor a la Virgen de Santa Cecilia patrona de los Músicos.

La música de viento (actualmente existen dos bandas filarmónicas, la infantil-juvenil, integrada por jóvenes y niños en edad escolar, y la banda comunal en su mayoría son señores), pero de entre todas estas prácticas sobresale la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas).

Como punto fundamental es que la práctica ritual forma parte de la identidad de cada uno de los que integran a la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, si bien existen otras prácticas que ocupan un lugar dentro de la comunidad, todas giran en torno a la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë o de las tres tomas.

Cada una de las comunidades que integran la región mixe comparten cosas en común, ya sea la cuestión lingüística, el gusto por la música de viento, la ubicación geográfica dentro del territorio mixe, incluso las mismas prácticas son comunes. Sin embargo, existen prácticas que son propias de algunas comunidades y es el caso de la práctica del Tëkëëk Ukyë que se llevan a cabo en tres comunidades de la parte media de la región mixe, Cacalotepec, Ayacaxtepec y la comunidad de San Isidro Huayapam.

Para estas tres comunidades la práctica del Tëkëëk Ukyë, no solo les da un lugar de entre todas las demás sino que también les da identidad, y la comunidad sabe de la importancia de realizar esta práctica y de seguirla manteniendo mediante la reproducción.

El papel que tiene la comunidad es importante para la reproducción de esta práctica ya que nos da esa parte de identidad como parte de la comunidad de los ayuuk jä'äy (personas o gente del lenguaje florido o de las montañas). En este caso la práctica del Tëkëëk Ukyë nos brinda ese espacio de socialización y de reforzamiento de nuestra cultura, ya que no solo participan las personas mayores, sino las nuevas generaciones quienes a través de la observación y el juego se van apropiando de la práctica y de las prácticas que en mi comunidad se realizan.

Esta práctica se realiza en la comunidad como forma de agradecer, por todas las bendiciones (trabajo, salud, dinero, estudio, familia, etc.) que se ha recibido y también para realizar peticiones para la familia, el bienestar en todos los aspectos (educativo, laboral, salud, familiar). Para poder realizar esta práctica se necesita estar preparado, principalmente en lo espiritual y lo económico.

Partiendo de lo que se expone en el capítulo, se puede decir de que a pesar de que en la comunidad existen aspectos favorables que hacen ver la importancia de la organización para el mantenimiento del equilibrio de la comunidad, existen otros que han tratado de alguna manera romper con ello, por la que considero que un elemento muy importante de donde podemos entender la cuestión de la identidad cultural, el equilibrio y organización comunitaria es la cuestión de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë, además de que es el eje de la presente tesis, puedo afirmar que solo a partir de analizar y de explicar detalladamente todo lo que se encuentra inmerso dentro de esta práctica, se pueden entender los aspectos antes mencionados.

### **Capítulo 3.- Tëkëëk Ukyë – Tres tomas.**

El ritual del Tëkëëk Ukyë es una de las prácticas que dan identidad a la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, en el presente apartado se da cuenta de las razones por las cuales se realiza el ritual del Tëkëëk Ukyë, además de la importancia que tiene la participación de la población, cuáles son los roles desempeñados durante todo el proceso de la práctica ritual y de las implicaciones que tiene para la comunidad.

#### **3.1. Razones por las cuales se realiza la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

La relación que se observa en la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, entre las personas encargadas de hacer el ritual del Tëkëëk Ukyë e It naax winyë (madre tierra, ojo del universo, territorio), es muy profunda ya que ella es la que nos provee, para poder mantener esa relación con nuestra madre tierra It naax Winyë, se realizan rituales de agradecimiento y de pedimento a nuestros muertos que se encuentran acogidos en los brazos de It naax winyë, a nuestros Tso'ok y a los guardianes que nos cuidan y nos guían en cualquier actividad que cada uno de nosotros emprendemos ya sea dentro o fuera de la comunidad, de acuerdo a Guido Münch Galindo, *“...las potencias espirituales están más allá de la comprensión humana, pero se puede entrar en contacto con ellas, propiciarlas dándoles su reconocimiento, mediante el respeto para conseguir su colaboración y ayuda mutua”*. (Münch, 2003, pág. 78).

Cómo lo señala el autor para entrar en relación con los entes que habitan en los cerros o lugares sagrados, se hace necesario darles el respeto, en el caso de la comunidad de San Isidro Huayapam, el respeto se materializa brindándole una ofrenda a It naax winyë mediante los rituales de agradecimiento y de pedimento.

Un ejemplo claro es la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë “las tres tomas”, que como ya se mencionó con anterioridad es el ritual más significativo que realiza la comunidad, que involucra tanto a los ancianos como a los niños, a hombres y mujeres, casados y solteros, en ella se observa el grado de importancia que tiene el pokëë poxäjë, tender la mano, ayudar al otro.



Ya sea que una familia o la comunidad sea quien organice la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë, lo primero que se tiene que hacer es platicarlo e ir viendo cómo organizarlos para hacer partícipes a los demás, tal y como menciona el señor Marcial Práxedes Castañeda, persona sabia y abogado de la comunidad, que nos explica las razones que nos llevan a realizar el ritual del Tëkëëk Ukyë:

*“Mmmm, ahorita lo vas a escuchar, mira, lo que me estas preguntado, lo primero que se tiene que saber es el por qué, en la familia es saber si vas a agradecer por alguna cosa buena que te haya pasado en la vida, si vas a pedir kunukxën (bendiciones) para tu familia, por las cosechas, en la comunidad el ritual se hace:*

*Ko naxmëtu’unk kajp mëtunk xtukajëmëtsy, si te toca servir a la comunidad.*

*Ko kotunkajtën m’tukajëyëtsy, cuando vas a ser autoridad.*

*Ko tsajp jëën tsajp tëëjk n’ixijtanëmëtsy, cuando te toca ser mayordomo.*

*Ko n’xuxpë i’xanëntë, si te toca atender durante toda la fiesta por una banda filarmónica.*

*Algo muy importante que hay tomar en cuenta que lo que se hace mëk ämay yë’ë (es muy fuerte) ya que no es cualquier cosa.”*

*(Entrevista realizada al Señor Marcial Práxedes Castañeda, abogado e integrante del consejo de ancianos, 1-octubre-2015).*

De acuerdo al testimonio anterior, la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë no se hace particularmente para una sola actividad en la comunidad, sino que puede recuperar varias actividades que se realizan y no solo se limitan a la cuestión familiar ya que también existen momentos que implican la participación de toda la población como son:

- a) **Servir a la comunidad:** El servicio a la comunidad es muy importante para la gente de San Isidro Huayapam, esto se manifiesta en beneficios para la misma; el servicio consiste en asumir cargos o funciones que se asigna a las personas que se consideran adecuadas, esto se lleva a cabo en la asamblea general en el mes de noviembre.
- b) **Atender a la banda de música:** Forma parte de servicio a la comunidad, una familia se encarga de atender a una banda visitante durante las festividades religiosas que se celebran en la comunidad, (15 de Mayo San Isidro Labrador y 21 de noviembre Santa Cecilia), algo muy importante que hay que señalar es que la personas que es nombrada de atender a alguna de las bandas visitantes tendrá que hacerlo durante 5 días que es lo que dura cada una de las fiestas de la comunidad.

En ocasiones, algunas personas han optado por atender a la banda ya sea 1 o 2 días únicamente, lo que acarrea mayor gasto económico, esto debido a que se toma en cuenta, pero queda librado de esta comisión hasta que cumpla con los días que son 5, es decir, si una persona atiende 2 días a una banda le quedaran 3 días que tendrá que atender en fiesta posteriores hasta que complete los 5 días.

- c) **Mayordomo:** Es el último cargo que una persona funge y que forma parte de los servicios a la comunidad, no todos son nombrados como mayordomos, para algunos es una fortuna el que sean tomados en cuenta, ya que para ellos es muy importante el servir a la comunidad en todo momento, sin embargo para otros a pesar de que aceptan ser mayordomo les representa mayor desgaste, principalmente en lo económico ya que al asumir dicho servicio deben de hacer un ritual y ahí está presente la comunidad, por lo que el gasto económico es mayor, por otro lado el desgaste físico, ya que deben de estar todos los días en la iglesia, cuidar de que esté limpio en todo momento, estar al pendiente de las cosas que mande el padre encargado de

la iglesia, estar al cuidado de la iglesia, organizar las celebraciones religiosas como la misa, la pastorela, el viacrucis en la comunidad.

La participación de la comunidad en cada uno de los momentos arriba mencionados es la clave para que el ritual del Tëkëëk Ukyë pueda organizarse y llevarse a cabo de buena manera.

El ritual del Tëkëëk Ukyë también tiene que ver con las necesidades familiares, el pedir bendiciones a it naax winyë en las cuestiones de:

- a) Salud.
- b) Estudio.
- c) Trabajo
- d) Cosecha.
- e) Siembra.

### **3.2 Reglas y normas dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

Dentro de la práctica ritual existen una serie de reglas que se deben de cumplir conocidas como ämay'äjtën (abstinencia), en ocasiones el abogado se encarga de hablar con la familia antes de realizar "la costumbre", mencionando una a una las implicaciones que tiene el no acatar u obedecer estas reglas.

*Algo muy importante que hay tomar en cuenta que lo que se hace mëk ämay yë'ë (es muy fuerte) ya que no es cualquier cosa; la familia o la persona que pretende realizar pues la ofrenda del Tëkëëk Ukyë, deben de kapxmuktë mätsyakmuktë (hablar y platicar entre ellos) porque lo van a hacer, así como te digo no es cualquier cosa, no es un juego o porque quiero llamar la atención de la gente del pueblo (kunax kukajpn), se requiere de guardar abstinencia en el momento*

*cuando van a organizar la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las Tres Tomas).*

*Federico Práxedes Ángela, mayordomo de la comunidad de San isidro Huayapam Mixe.*

La cuestión de la abstinencia no solo se refiere a una cuestión de no hacer las cosas que requieran un esfuerzo físico, sino que también tiene que ver con lo espiritual ya que existe un cambio una especie de purificación en todos los sentidos ya que el abogado se encarga de hablar con todos los entes y lugares sagrados que pertenecen a it naax winyë (la madre tierra, el ojo del universo, territorio) y ellos son considerados los guardianes de la comunidad y son el medio para comunicarnos con it naax winyë.

De acuerdo a lo que se plantea recuperamos las palabras del Señor Marcial Práxedes Castañeda.

*“... Mira en primer lugar, si van a realizar esta costumbre deben de estar conscientes y estar seguros que deben de cumplir con la abstinencia (ämäy’äjtën) ya que una vez que se inicia con la costumbre que es ir al panteón primeramente yo no puedo echarme para atrás, porque si lo hago estoy echando la enfermedad a la familia porque yo solo soy el portavoz de la familia a mí no me afecta mucho a los que sí puede dañar es a la familia.*

*Bueno las indicaciones que yo hago son muy simples:*

*No deben de haber peleas, no deben de haber discusiones.*

*La pareja que encabeza el Tëkëëk Ukyë no debe de tener relaciones sexuales durante todo el proceso de realización de la costumbre.*

*Que haya respeto a la costumbre.*

*No deben de emborracharse.*

*Entrevista realizada al C. Marcial Práxedes Castañeda Potëjkëpë (abogado) Mëja'ay (consejo de ancianos).*

Podemos observar en el testimonio que las indicaciones o las reglas las señala el potëjkëpë, estas forman parte del *ämäy'ajtën* que es el guardar la abstinencia y se deben de seguir y cumplir para que el ritual tenga valor ante *it naax winyë*, ya que si no se cumple con lo indicado puede ocasionar desgracias en la familia esto lo corrobora el señor Federico Práxedes Ángela.

*“...como te digo si alguien no se abstiene va a ocasionar la enfermedad de la familia, porque los guardianes a quienes se le piden y se les agradecen por las cosas que nos dan al igual que dios nos castigan o se enojan, ha habido que algún integrante de la familia se enferma por más de que busquen doctores, hospitales, les hagan estudios de rayos x, pues no sale nada, dicen los doctores que están bien, pero la enfermedad está ahí adentro de la persona”. Entrevista realizada al señor Federico Práxedes Ángela Mayordomo de la comunidad.*

Incluso ha habido muertos por que no cumplen con la abstinencia, y pues por eso hay que cumplir, esta costumbre no es como organizar un convivencia de 24 de diciembre o de día del niño o entre amigos, es más fuerte hay que creer en todo lo que se hace, porque de que sirve que gastes tu dinero, mates a los pobres animalitos vayas al cerro, a la iglesia, digas que si a todo, si no lo haces amuntu'ukjot (completo en cuerpo y alma) con fe, porque buscas tu felicidad o tu desgracia si lo haces bien o mal.

La práctica ritual de las tres tomas ha sufrido una serie de transformaciones en los últimos años, que van desde la cuestión de guardar la abstinencia hasta los elementos que se usan han sido reemplazados. La cuestión de guardar la abstinencia era muy estricta en años anteriores, ya que, el que hubiera una pelea o discusión era motivo para que la persona que se encargaba de realizar la costumbre no la terminara, esto lo señala el mismo C. Marcial Práxedes Castañeda.

*“... Bueno eso es ahorita, porque hace tiempo era muy estricto, los abogados de antes tenían reglas más severas que eran:*

*Que la pareja que estaba al frente de la costumbre no debían de dormir juntos, la mujer no podía servirle la comida al marido.*

*Si había trabajadores o algún mozo en casa, el abogado se negaba a realizar la costumbre, ya que consideraba que ellos no iban a cumplir con la abstinencia además de que no eran parte de la familia.*

*Si la familia no reunía los elementos para la ofrenda, el abogado simplemente no terminaba la costumbre porque decía que it naax winyë se iba a molestar. Antes la abstinencia duraba un mes o incluso 2 meses dependiendo el motivo de la costumbre. Ahora pues no es muy estricto solo que cumplan con lo que les digo y que realmente lo hagan amuuntu'ukjot (completo en un solo pensamiento) Entrevista realizada al C. Marcial Práxedes Castañeda Potëjkëpë (abogado consejo de ancianos).*

Sin embargo, desde mi experiencia propia he podido constatar que en los últimos 10 o 15 años las normas han ido cambiando incluso se han vuelto menos severas, la razón tal vez sea que las familias han tratado de cambiar las normas de tal manera que puedan cumplir con el compromiso que se tiene al realizar el ritual, esto aunado a lo antes ya mencionado, en el sentido que en las nuevas generaciones de jóvenes

de la comunidad se observa cierto distanciamiento hacia las practicas comunitarias, principalmente a las rituales que implican cierto grado de compromiso.

Si bien al iniciar *la costumbre*, se hace necesaria la participación de todos los integrantes ya sea de la familia si se va a realizar por las necesidades de la misma, o del cabildo municipal, si se va a pedir por las necesidades que atañen a la comunidad, en este caso para el buen desempeño y funcionamiento de cada uno de los integrantes de la autoridad municipal. Sin embargo, esto ha cambiado, ahora depende mucho del abogado ya que en ocasiones la costumbre se realiza aun esté ausente algún integrante ya sea de la familia o de la autoridad, por ejemplo, si se va a celebrar el cumpleaños y la persona no se encuentra presente son los padres de familia quienes están al frente de *la costumbre* y de todo el proceso del ritual.

De la misma manera ha sucedido con la autoridad, en donde alguien no quiere realizar el ritual, simplemente no se le toma en cuenta y los demás son los que llevan a cabo la costumbre y el ritual, en donde la comunidad es testigo.

Esto en tiempos anteriores no era aceptado por el abogado que realizaba la costumbre y el ritual, y si algún integrante ya sea de la familia o de la autoridad faltaba o no quería participar, el abogado se negaba a llevar a cabo la costumbre.

Algo que también ha impactado en la reproducción de los rituales comunitarios, es que también se puede observar que algunos elementos han sido reemplazados por otros, como por ejemplo los tamales que se preparan para el ritual del Tëkëëk Ukyë, anteriormente se ponían a cocer en una olla de barro especial, hoy en día son puestos en vaporeras o tinas de aluminio, otro de los elementos que ha sufrido cambios es la obtención de la leña, en años anteriores se tenía que ir a cortar al cerro y se preparaba una ofrenda antes de ir a cortarlo, y eran transportados en burros o en la espalda, ahora las familias buscan quien les venda la leña, evitando el trabajo que conlleva preparar una ofrenda y sobre todo el de conseguir personas que ayuden al acarreo de misma, ahora la cuestión económica es primordial, sobre todo en conseguir cada uno de los elementos para la realización del ritual, el costo de la leña es de 500 a 600 pesos por camioneta.

La preparación del tepache implicaba un respeto absoluto además de que se tenía que tener los elementos listos como son las jícaras elaboradas con la corteza de la calabaza importante para el ritual del Tëkëëk Ukyë, ya que era el recipiente donde se tenía que servir tanto el tepache como el mezcal, ahora son reemplazados por vasos desechables, incluso ya no se usan los *bules*<sup>20</sup>, sino cubetas de plástico como contenedores para la fermentación y preparación del tepache.

Si bien nuevos elementos se han ido incorporando y adaptando, la práctica ritual no dejado de practicarse tal como lo hacían nuestros abuelos, nuestros ancestros y así como lo hacen nuestros padres, tíos, hermanas y hermanos, tal vez sea que los nuevos elementos se han amoldado al ritual del Tëkëëk Ukyë y sea esto que permita que la gente de San Isidro Huayapam no deje de reproducirla.

### **3.3 Proceso organizativo del Tëkëëk Ukyë**

Dentro de la comunidad de San Isidro Huayapam, cualquier actividad que se tiene pensado realizar requiere siempre de un trabajo organizativo, en apartados anteriores se mencionan que existen momentos que involucran a la familia y otros a toda la comunidad, tal es el caso de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.

Eso nos lo explica el señor Federico Práxedes Ángela mayordomo de la comunidad, quien organizó y realizó el ritual del Tëkëëk Ukyë antes de tomar el cargo de mayordomo.

*“Depende de lo que vayas a hacer y como lo quieras hacer, sobre de todo el dinero, si vas a agradecer a los (tsu poj) guardianes de la noche, a dios, por darnos la vida, la cosecha, la salud, el trabajo, si vas a hacer la costumbre por qué vas a pagar la fiesta del pueblo, darle de comer a la banda, porque vas a ser autoridad.*

---

<sup>20</sup> Contenedores especiales que eran de calabaza, la ponían a secar y le abrían en la punta de la misma para extraer las semillas, la lavaban y el recipiente estaba listo para ser utilizado



*Si lo vas a hacer en forma más pequeña nada más con la familia, pues no necesita mucho tiempo casi siempre se hace así, nada más la familia y los compadres cuando se trata de la salud, la cosecha.*

*Pero cuando la ocasión es especial, si la familia así lo quiere se hace en grande, se tiene que preparar desde un mes o mes y medio para tener todo listo, la leña, el maíz, así las cosas más principales.” (Federico Práxedes Ángela, mayordomo de la comunidad).*

El señor Marcial Práxedes Castañeda mediante su testimonio menciona cuáles son las necesidades familiares por las que se lleva a cabo el ritual del Tëkëëk Ukyë.

*“Bueno como te decía hace rato depende de cómo quieras tu hacer la costumbre, si vas a hacer pequeño entre los puros familiares, los compadres y los vecinos cercanos, pues ahí no se invita a la comunidad y el trabajo queda entre la familia, preparar la comida, el tepache, el mezcal, pues no es mucho lo que se ocupa, eso si el potëjkepë (abogado) hace la costumbre, lleva la ofrenda al tun’a kopk’a (cerro sagrado) donde están los guardianes, los que nos cuidan, los que nos dan las cosas ahí se piden nuestras necesidades:*

*Oyajtën mëkäjtën (estar bien estar fuerte - la salud), jukyajtën (la vida), mëy pëjktäkyë (los bienes), tu’unën pëjkëën (El trabajo, la suerte, la familia), expëjkën (estudio). También por naax tunk kam tunk (el trabajo de la tierra, del campo - por la cosechas).” Entrevista realizada al C. Marcial Práxedes Castañeda Potëjkepë (abogado) Mëja’ay (consejo de ancianos).*

Podemos entender que la participación de la familia es fundamental en la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë no importando si este sea llevado a cabo entre la propia familia o a nivel comunitario, ya que lo más importante que se toma en cuenta son las necesidades por las que se pretende realizar el ritual.

Tal como se señaló anteriormente, existen *necesidades*<sup>21</sup> que competen exclusivamente a la familia, es decir, que la organización y la realización del ritual queda entre el núcleo familiar y algunas personas allegadas a la misma (compadres, hermanos, padrinos, etc.), pero también existen necesidades que atañen a la comunidad en general, en donde se hace necesario la participación de la misma, quienes serán testigos y a la vez participes del ritual,

Cuando se tratan de necesidades comunitarias, estas requieren de una mayor organización, en donde la participación de la comunidad en general es muy importante, ya que ellos formaran parte del ritual y serán participes en todo momento de lo que se organiza, esto lo podemos entender en el testimonio que nos comparte el C. Marcial Práxedes Castañeda.

*“...Bueno, cuando la costumbre se hace ya más grande es Ko naxmëtu’un kajp mëtunk xtukajëmëtsy, cuando uno es comisionado a dar servicio al pueblo:*

*Ko kotunkajtën m’tukajëyëtsy, cuando vas a ser autoridad.*

*Ko tsajp jëën tsajp tëëjk n’ixijtanëmëtsy, cuando te toca ser mayordomo.*

*Ko n’xuxpë i’xanëntë, si te toca atender durante toda la fiesta por una banda filarmónica.*

*Xëë kujuypyë, el que va a ser el padrino de la fiesta o paga la fiesta.*

*Ahí si para que veas, si se necesita la ayuda del pueblo porque son trabajos grandes, pero la costumbre no deja de ser ämay (estar en abstinencia), y es más fuerte porque el pueblo funge como testigo del agradecimiento que vas a dar por el servicio o la ofrenda que se hace.*

---

<sup>21</sup> Las necesidades son entendidas como las razones o los motivos por las que la familia organiza el ritual del Tëkëëk Ukyë, y ello depende de la magnitud ya que no todas las necesidades necesitan la participación de la comunidad.

*Ahí se comisionan a personas del pueblo para diferentes funciones y trabajos que se tienen que hacer”.*

*Entrevista realizada al C. Marcial Práxedes Castañeda  
Potëjkëpë (abogado) Mëja’ay (consejo de ancianos).*

### **3.4 Tëkëëk Ukyë - Tres tomas.**

El ritual del Tëkëëk Ukyë es una de las prácticas significativas para la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe, en un principio se menciona los rituales de agradecimiento y pedimento a it naax winyë (madre tierra) que son exclusivos de la familia y de la propia comunidad, sin embargo el ritual del Tëkëëk Ukyë (tres tomas) compete en los dos ámbitos, es decir, no importa si el ritual de agradecimiento y de pedimento se realiza para las necesidades familiares o para el equilibrio en la comunidad, a pesar de que los rituales implican el estar en contacto con it naax winyë(madre tierra) ya sea que se pida por la salud, el estudio, o por servir a la comunidad, el ritual en cuestión es la forma más sagrada y de mayor respeto que se tiene en la comunidad ya que como se menciona con anterioridad y se abordara en apartados posteriores, nos da una identidad no solo de manera individual sino colectiva ya que nosotros mismos nos reconocemos dentro del ritual así como las demás comunidades reconocen y respetan nuestro ritual.

Para poder llevar acabo dicho ritual es necesario conocer cuáles son los momentos y el sentido de cada uno de ellos lo que hace que este ritual sea único, algo muy importante que hay que señalar es que no importa si el ritual se realiza por las necesidades familiares o por las necesidades comunitarias, ya está establecido los momentos y los espacios para la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë.

Para poder realizar el ritual del Tëkëëk Ukyë se deben de prever varias cuestiones en los siguientes momentos:

**1.- Antes de la práctica:** Que es en si la parte organizativa, en esta etapa se prevén varios elementos que son esenciales para la realización de la práctica y que requiere mucha organización. Este trabajo recae en la familia que pretende realizar la práctica de las tres tomas.

Se empiezan con los preparativos y rituales que anteceden a la realización del Tëkëëk Ukyë, donde los abogados van a diferentes cerros sagrados a agradecer en nombre de la familia y a pedir nuevas bendiciones.

**2.- Durante la realización de la práctica:** Es cuando la familia da su a'ux (cena) a la comunidad a la familia según sea el caso, teniendo en cuenta todo lo necesario para la realización de las tres tomas que consiste en dar a personas *caracterizadas* e invitados un tamal especial (que es preparado con carne de res, cebolla y Chintextle), un cigarro, una copa de mezcal y una copa de tepache, cada persona pasa tres veces y en cada turno agradece a la familia y pide a la madre tierra por el bienestar de la misma.

**3.- Después de la realización de las tres tomas:** se realiza un ritual pero ya es en privado, se realiza una comida pero solo la familia está presente y el abogado que estuvo realizando el agradecimiento y pedimento en los cerros sagrados.

Existen momentos dentro del ritual del Tëkëëk Ukyë que son importantes que cobran mayor sentido, por lo que se hace necesario mencionarlos y señalar la importancia de cada uno de ellos:

- a) **Koxtënyën, el novenario:** el novenario o levantada de vela es el momento que marca el inicio de la costumbre del Tëkëëk Ukyë, existen otros momentos y elementos que pide el abogado para ir a los cerros, a la iglesia y cuando se va a hacer ya la costumbre de las tres tomas, pero en si la costumbre inicia cuando el abogado empieza con el novenario, con la levantada de la vela y de la limosna para ir a tun' a kopk 'a.

Tal como su nombre lo indica el novenario dura nueve días, la familia que encabeza el ritual tiene que participar en el novenario, en esta etapa de participar en el novenario, ir a los cerros sagrados y a la iglesia, la abstinencia cobra mayor importancia ya que las normas antes establecidas no se deberán de quebrantar hasta que culmine todo el proceso que conlleva el ritual del Tëkëëk Ukyë.

- b) Tëkëëk Ukyë:** Esta es la etapa por la que el ritual se nombre Tëkëëk Ukyë o tres tomas, es el día señalado por el potëjkëpë para que la familia que encabeza y organiza el ritual de su a'ux a los invitados ya sea a la familia o a toda la comunidad.

El Tëkëëk Ukyë consiste en que *los invitados*<sup>22</sup> a este ritual tienen que pasar a un espacio dentro de la casa de los anfitriones para que sean testigos de las razones o la razón por la que se llevó a cabo el ritual, se les hace entrega de varios elementos que simbolizan el respeto que la familia les da a ellos como testigos ante it naax winyë, el tamal, la copa de mezcal, el cigarro y el vaso de tepache sellan el compromiso y hacen formal el ritual ante los invitados.

Estos a su vez derraman unas gotas de mezcal y de tepache a it naax winyë mientras que le piden a Ella que escuche a la familia quien pide por sus necesidades y agradece las bendiciones que han recibido.

---

<sup>22</sup> Precisar que cuando me refiero a "los invitados a este ritual", me refiero a que a pesar de que ya sea que el ritual sea llevado a nivel familiar o comunitaria, no todos las personas pueden pasar y formar parte del ritual, es la familia o las personas quienes encabezan los que deciden a quien o quienes formaran parte de tal momento, anteriormente solo participaban personas mayores o casadas, pero hoy en día la participación es general tanto de niños, jóvenes, hombre mujeres, etc.

Pero antes de eso existen momentos previos dentro de esta etapa del Tëkëëk Ukyë que son importantes que sean señalados:

**1.- Anemë käjpxë:** hablar con los muertos: El ritual inicia cuando el potëjkepë da cuenta a los presentes en el espacio en donde se va a llevar a cabo el ritual lo acontecido durante el desarrollo de *la costumbre*.

También se le informa a los muertos de los familiares de lo que en ese momento va a acontecer, refiriéndose al Tëkëëk Ukyë, uno a uno va mencionando a los familiares fallecidos, esto con la finalidad de que así como se les llevó la ofrenda en su lugar de reposo, puedan ellos interceder por la familia ante it naax winyë.

Este es el primer paso, cuando el potëjkepë termina de hablar continua otra persona.

**2.- Dios käjpxë:** Hablar de Dios: Se realiza el rezo en donde van dando cuenta de todas las cosas que sucedieron de acuerdo a como se cuenta la historia bíblica, lo que es conocido como el rosario; y después el *Dios kapxpë* (la persona que habla de Dios), pide el permiso ante Dios de que todas las cosas que la familia ha hecho sean por el bien de ellos y de todo el pueblo, para que Dios bendiga a la comunidad y a la familia.

**3.- Koëy el responso:** Una vez que termina el rosario, de igual manera como el potëjkepë el Dios Kapxpë hace una oración por los familiares fallecidos.

Este es el último paso antes de que sea llevado a cabo el ritual del Tëkëëk Ukyë, el Ko'ëpë (la persona que responde cantando), agradece en nombre de los muertos a todas las personas quienes participan en el ritual, de igual manera pide a cada uno de los personas fallecidas no solo de la familia sino de la comunidad, por orden de importancia.

El canto que realiza lo hace en el siguiente orden.

- a) Familiares fallecidos del Hombre – Esposo.
- b) Familiares fallecidos de la Mujer – Esposa.

- c) Personas fallecidas que fundaron la comunidad.
- d) Personas fallecidas que trabajaron e hicieron crecer a la comunidad.
- e) Personas fallecidas quienes estudiaron y trabajaron para la comunidad.
- f) Personas fallecidas que murieron lejos de la comunidad.

Se mencionan a los familiares muertos de la familia de quienes se tiene memoria, por lo general, son aquellas que respecta a tres generaciones; considero importante señalar que el Ko'ëpë, también menciona a personas fallecidas a quienes se consideran importantes ya que trabajaron para el pueblo en general (refiriéndome no solo a la comunidad, a la región o al estado, sino al país), cuyos nombres son mencionados como: Emiliano Zapata, Benito Juárez, Lázaro Cárdenas, entre otros que el Ko'ëpë considere mencionar.

**4.- Tëkëëk Ukyë: tres tomas:** Es el momento principal por la que se ha organizado la costumbre del Tëkëëk Ukyë, el ritual es llevado dentro de la casa en un espacio acondicionado para tal ocasión, mientras tanto las personas invitadas al ritual, fungirán como testigos.

El Tëkëëk Ukyë consiste en repartir a cada uno de los presentes en el espacio los siguientes elementos:

**a) Këpëëk** (lo que se va a dar, ofrenda): Pueden ser Maíz, Café, Frijol, que es lo que la familia tiene a bien de ofrendar tanto a it naax winyë como a n'testy'ajtën (nuestro padre), esta ofrenda se lleva generalmente a la iglesia, este no se reparte en el ritual del Tëkëëk Ukyë.

**b) Këtsy** (Tepache): Es la bebida de it naax winyë (madre tierra), se prepara con tres días de anticipación en una olla de barro, bueno anteriormente cada familia tenía una olla de barro o pedía prestado, hoy pues se ocupan cubetas de plástico depende de cada familia cuanto va a preparar dos cubetas de plástico de 20 litros cada uno, igual antes se tenía que servir en unos recipientes tsiim (jicapextle),

que eran las cascavas de calabaza en forma de jicaritas, ahora pues ocupan los vasos de plástico o desechables.

Ya sean en ollas de barro o en cubetas de plástico se ponen a fermentar pulque y panela de caña, la cual debe de mantenerse en un lugar caliente para que quede bien, depende de cada familia si lo quiere fuerte o normal, esto va a depender de los días que se deje.<sup>23</sup>

**c) Më'ëky (Tamales):** Se deben de preparar los tamales que son de nimyëy (chintextle), con carne de guajolote y carne de res, ahí si deben de ser 300 tamales enrollados con hojas de maíz.

**d) Nëë (Mezcal):** se le da una copita a cada persona que va a formar parte del Tëkëëk Ukyë, este a su vez pide a los ahí presentes que le pongan la señal de la santa cruz sobre su copa de mezcal, riega unas gotas al suelo como señal de agradecimiento a it naax winyë y a la familia por hacerlo participe de esta práctica.

**e) Ju'ukyë (Cigarro):** Como símbolo de purificación, en sí, se considera el humo del cigarro como un elemento para purificar, se les reparte un cigarro a cada uno de los invitados.

**5.- Akëwë (el recalentado):** Este momento se lleva a cabo un día después de haber realizado el ritual del Tëkëëk en donde se procede a la lavada de ollas y de trastes que se ocuparon durante la cena, si es que llegase a sobrar comida, se les reparte a las personas quienes ayudaron durante la organización y en las diferentes comisiones.

Por lo general ya son pocas personas quienes participan, los familiares o los más allegados quienes hayan realizado una función durante la organización o en los diferentes momentos que conlleva el ritual del Tëkëëk Ukyë.

---

<sup>23</sup> Se refiere al grado de fermentación del pulque y la panela, si lo quieren fuerte se le agrega menos panela y agua, si lo quiere normal se agrega agua y más panela para que quede dulce.



### 3.5 La participación familiar y comunitaria en la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.

En apartados anteriores se menciona que el ritual del Tëkëëk Ukyë no solo conlleva la participación de la familia sino de personas de la comunidad, ya sea que se comparta lazos de compadrazgo o de amistad,

La realización del ritual del Tëkëëk Ukyë no solo implica la preparación económica y organizativa de la familia sino que de las demás personas de la comunidad, aun si el ritual se llevase solo dentro de la familia, siempre se hace necesario la participación de algunas personas de la comunidad tales como son:

- a) **El que va a realizar el ritual, que en este caso es el Potëjkëpë:** Se busca a la persona quien la familia considere que pueda hablar con it naax winyë de manera adecuada, en la comunidad ya se sabe quiénes son las personas que se dedican a realizar este tipo de trabajo, el mismo señor Marcial Práxedes Mayoral señala De acuerdo a lo anterior retomamos las palabras del señor Marcial Práxedes Castañeda que señala: *“Pues la comunidad sabe quiénes son las personas quienes trabajan en eso, en el pueblo solo habemos 4 personas quienes nos dedicamos a este trabajo ya todos somos grandes y pues a veces es cansado.*

*La gente busca a una persona que hable bien, que pida bien, que sepa a quienes les tiene que pedir las cosas, no es como sea, por eso es que creo que las otras personas no quieren hacer este trabajo.*

*La persona que es quien va a ayudar a la familia debe de ser responsable pero sobre todo muy respetuoso de las cosas familiares, porque acá en el pueblo había una persona que según hacía este trabajo pero se la pasaba contando a los demás lo que la familia le contaba con confianza” (Entrevista realizada al señor Marcial Práxedes Castañeda).*

- b) Las personas quienes van a apoyar en la organización, ya sean familiares, amigos, compadres, etc.:** En el caso de que la costumbre sea realizado a nivel familiar, solo los amigos, familiares, compadres son invitados, pero si se trata de una costumbre a nivel comunitario, entonces se hace necesario la participación de las personas de la comunidad, ya que el trabajo se vuelve más pesado, el señor Federico Práxedes Ángela menciona: *“Si son por varios pasos o varias etapas la costumbre requiere mucho trabajo, cuando se acuerda cuáles son las cosas que deben de hacerse, se busca a las personas que uno considera adecuado, bueno ya se saben que personas del pueblo hacen ese trabajo y pues son ellos a quienes se acuden y se les pide con toda humildad y respeto a que apoyen en la costumbre que se va a realizar, la gente agradece y pues si no tienen otro compromiso aceptan”* (Entrevista realizada al señor Federico Práxedes Ángela).
- c) La banda filarmónica:** La ayuda a la banda es solicitada al capillo o capitán de la banda, para que puedan ser partícipes durante *“la pachanga”*, y de esta manera sean ellos quienes den alegría mediante la música.

La participación de la familia es muy importante que va desde lo nuclear hasta la extensa, se entiende como una forma de darle el respeto a la familia que ayuda a mantener los lazos de unidad y de solidaridad, además que mantiene el equilibrio entre la familia con it naax winyë ya que la participación de toda la familia es muy importante para que la costumbre pueda llevarse a cabo.

Tomando las palabras de Floriberto Díaz... *“la Tierra es para nosotros una madre, que nos pare, nos alimenta y nos recoge en sus entrañas. Nosotros pertenecemos a ella, por eso no somos los propietarios de tierra alguna. Entre una madre e hijos la relación no es un término de propiedad, sino de pertenencia mutua. Nuestra madre es sagrada, por ella somos sagrados nosotros.”* (Díaz, 2004, pág. 368)

Lo que se espera al realizar la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë es que la razón o el motivo por la que se organiza llegue a cumplirse es una retribución no solo de las cosas materiales o como comúnmente se dice que se multipliquen las cosas, sino que se cumpla con el objetivo por la cual se va llevar a cabo la costumbre del Tëkëëk Ukyë para que it naax winyë escuche y atienda a la petición que se hace; el hacer partícipe a la familia y a la comunidad quienes fungen como testigos y validan el hecho de que se haya realizado el ritual del Tëkëëk Ukyë.

En este sentido la comunidad también juega un papel muy importante, ya que en ella vivimos, en ella estamos; Elena Socarrás define la comunidad como “[...] algo que va más allá de una localización geográfica, es un conglomerado humano con un cierto sentido de pertenencia. Es, pues, historia común, intereses compartidos, realidad espiritual y física, costumbres, hábitos, normas, símbolos, códigos” (Socarrás, 2004, pág. 177).

Por lo que el papel de la comunidad se vuelve muy importante para la reproducción de esta práctica ya que nos da esa parte de identidad como parte de la misma. En este caso la práctica del Tëkëëk Ukyë nos brinda ese espacio de socialización y de reforzamiento de nuestra cultura, ya que no solo participan las personas mayores, sino las nuevas generaciones quienes a través de la reproducción se van apropiando de la práctica y de las prácticas que en la comunidad se realiza.

### **3.5.1 Participación familiar dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

Tal como se ha venido mencionando que la familia quien encabeza la organización del ritual del Tëkëëk Ukyë desempeña un papel muy importante, a continuación se describe cual es el rol que juega cada integrante de la familia en los diferentes momentos que sigue el ritual del Tëkëëk Ukyë.

Cada integrante de la familia tiene una función aunque de alguna manera pasa desapercibido para la demás gente que es participe del ritual del Tëkëëk Ukyë, a continuación se describe cual es el papel que tiene cada uno de los miembros de la familia durante todo el proceso que conlleva la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë, considero importante señalar que las roles cambian dependiendo del papel que cada uno de los integrantes tenga dentro de la familia.

### **3.5.1.1 Participación de la familia en la organización de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë:**

**a) Papel de la kotëjk (esposa-mujer):** Dentro de la cuestión organizativa el papel de la mujer es preponderante, ya que ella es la encargada de ver y organizar todo lo que implica la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë.

Ella es la encargada de administrar el recurso económico de manera que alcance para la compra de todos los elementos y los ingredientes necesarios para la cena que se ha de preparar para brindar a los invitados no importando la magnitud del ritual, en el sentido de que sea a nivel familiar o comunitario. La mujer es quien busca a las personas que han de ayudar en las diferentes comisiones que conlleva la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë, es decir, buscar las cocineras, las que vayan ayudar a elaborar los tamales, las tortillas, esto es cuando el ritual se realiza a nivel comunitario ya sea por alguna de las necesidades mencionadas anteriormente.

Cuando el asunto es familiar ella se encarga de pedirles la ayuda a las vecinas más allegadas, a la comadre a las hermanas y cuñadas.

**b) Papel del jëtsyëjk (esposo-hombre):** El papel del hombre se avoca a ir a hablar con la persona que fungirá como abogado en la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë, así como ir a hablar con las demás personas que ayudaran durante el proceso del ritual como lo son, el Ko'ëpë (cantor), Dios käjpxpë (el que habla de dios). Además de que está pendiente de que no falte algún elemento para la ceremonia del ritual y de lo que el abogado necesite para realizarlo.

En lo que respecta a los elementos que se han de utilizar durante todo el ritual como lo es la leña, el maíz, las hojas de maíz para los tamales, el tepache, el mezcal, el hombre es quien se encarga de tener todo listo para que se pueda realizar el ritual, independientemente de las necesidades o de que la costumbre sea realizado a nivel familiar o comunitario.

**c) Papel de los Unk anäk (hijos-hijas):** El papel de los hijos en la cuestión organizativa tal vez no sea muy visible, ya que en el caso de las niñas se ve la participación ya que acompaña a la mamá a las casas de las personas a quienes se le s pedirá la ayuda durante la costumbre.

En el caso de los niños, ellos ayudan a acomodar las cosas de manera que no estorben en el espacio donde estarán los invitados como ir al campo con el papá a cortar las hojas de maíz o acomodar la leña que se va a utilizar para el nixtamal, la comida y los tamales. Tomando en cuenta que la mayoría de los niños están en edad escolar, la participación es en medida de los tiempos libres que tengan.

### **3.5.1.2 Participación de la familia en la realización de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

**a) Papel de la kotëjk (esposa-mujer):** Durante la etapa que respecta ya al inicio de la costumbre y de la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë, el

papel de la mujer se torna más pesada ya que desde que inicia la costumbre con el novenario tiene que levantarse temprano para preparar cada uno de los elementos que han de usar en cada uno de los momentos de la costumbre.

- b) Papel del jëtsyëjk (esposo-hombre):** El papel del hombre es acompañar al abogado en cada uno de los lugares que el señale para llevar a cabo, tanto ir al panteón para pedir a los muertos, ir a la iglesia en el novenario durante los nueve días que marca, ir a los cerros y lugares sagrados para llevar la ofrenda a it naax winyë (madre tierra).
  
- c) Papel de los Unk anäk (hijos- hijas):** El papel de los hijos durante la realización empieza en la levantada de la vela dentro del hogar ya que el abogado se encarga de pedir por cada uno de los integrantes de la familia independientemente de las necesidades que se piden en la familia. Debido a que los mayores son quienes se encargan de estar al frente de todo el ritual ellos están presentes en los momentos en las que el abogado señala y requiere la participación de toda la familia.

### **3.5.1.3 Participación de la familia al término de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

- a) Papel de la kotëjk (esposa-mujer):** Una vez que se llevó a cabo el ritual del Tëkëëk Ukyë en donde se dio la cena a los invitados, la mujer se encarga de ir recogiendo los utensilios que se usaron (ollas, platos, tazas, servilletas). Se encarga de que todos los utensilios estén limpios para ser guardados y en caso de que se hubiese pedido prestado alguno, ir a entregarlo.

Después de haber entregado y guardado los utensilios utilizados, procede a preparar los elementos que se habrán de ocupar en el ritual

que se llevara en familia para dar término a todo el proceso que conlleva el ritual del Tëkëëk Ukyë.

- b) Papel del jëtsyëjk (esposo-hombre):** El esposo se encarga de limpiar cada uno de los espacios de la casa que fueron utilizados ya sea el patio, o dentro de la casa, si el ritual fue a nivel comunitario se encarga de levantar el enlonado que sirvió para la convivencia. Ayuda a la mujer a preparar todo lo necesario para llevar a cabo el ritual en familia.
  
- c) Papel de los Unk anäk (hijos-hijas):** Las niñas y los niños ayudan en las cosas que se les piden que hagan, como ayudar a la mamá a acomodar y guardar los platos, ir a entregar los utensilios que se pidieron prestados, por lo general sirven como apoyo a los padres en las actividades que puedan realizar.

### **3.5.2 Participación comunitaria dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

Si son por varios pasos o por etapas cuando se tiene pensado y se acuerda cuáles son las cosas que deben de hacerse y se busca a las personas que uno considera adecuado, bueno ya se saben que personas del pueblo hacen ese trabajo y pues son ellos a quienes se acuden y se les pide con toda humildad y respeto a que apoyen en la costumbre que se va a realizar, la gente agradece y pues si no tienen otro compromiso aceptan.

### 3.5.2.1 Comisiones antes de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.

**1) Los que van a cortar la leña:** Son personas quienes se encargan de acarrear la leña ya sea en animales de cargas como burro y el caballo o en la espalda, anteriormente la gente pedía o invitaba a otros a cortar la leña al campo y lo acarreaban en la espalda, el que invitaba debía de darle el almuerzo y la comida, llevar el refresco, el mezcal, hacer un ritual y dar ofrenda al lugar en donde se habría de cortar el árbol para la leña.

Sin embargo, hoy en día la gente compra la leña y solo consigue gente quien raje la leña, lo que implica mayor gasto económico para la familia, aunque se ahorra en acarrear la leña ya que se compran carros llenos de leña.

**2) Buscar al potëjkëpë (abogado):** Ya es cuestión de la familia decidir a quién pedir que sea el que haga toda la costumbre, una cuestión que es muy importante mencionar es que ya solo quedan 3 personas quienes realizan las costumbres en la comunidad.

**3) Jä'äy wyäpä (el que invita a las personas):** Se pide a una persona o dos para que sean los encargados de invitar al pueblo, les hace de su conocimiento de la costumbre que la familia va a hacer y que estos puedan acompañarlos en su hogar.

**4) pën tëëjk nëkam pyëmatëp (los que van a colocar el techado-enlonado):** Aunque generalmente es la propia familia quien pone el enlonado en ocasiones se tiene que recurrir a la ayuda de las personas de la comunidad por lo que se procede a pedirles el favor de que nos ayuden a colocar el enlonado.



### 3.5.2.2 Comisiones durante la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.

En el día en que se va a llevar acabo lo que se llama a'ux (cena), ahí si se necesitan varias comisiones, mientras se lleva la pachanga en donde se pone el enlonado, se trae a la banda de música si así lo decide la familia.

Para poder preparar la cena las comisiones son las siguientes:

**1) Pitsy kyëpë** (la que cose el nixtamal): en el pueblo ya se sabe quién o quienes saben hacer este trabajo y son los jefes de la familia quienes van a la casa de esta persona a pedirle que apoye en esta función, esto se hace con un mes de anticipación antes de que sea la pachanga.

Es una señora quien se encarga de poner en las tinas de aluminio el maíz que se va a cocer, esto cuando el ritual es realizado a nivel comunitario, la señora a cargo se queda todo el tiempo vigilando que el nixtamal se cosa de manera adecuada, incluso estar despierta en horas de la madrugada vigilando y esperando a que esté listo el nixtamal.

**2) kakyë kyoxpë** (las que elaboran las tortillas): tal como se menciona en el capítulo anterior, en la comunidad se tiene la costumbre de invitar a las señoras y/o jóvenes madres para que ayuden a hacer las tortillas mismas que se servirán durante la cena del Tëkëëk Ukyë.

Las mujeres quienes ayudan, tienen que ir por el nixtamal que se cose una noche antes a la casa de la familia, las tortillas las elabora en su hogar y cuando ya va entregar las tortillas va junto con su familia a formar parte de la cena del Tëkëëk Ukyë

**3) Täk mëkyë apatëpë** (las que hacen los tamales): Son entre 4 ó 5 señoras de la comunidad a quienes se les pide que hagan los tamales

especiales para el ritual del Tëkëëk Ukyë, en total son 300 tamales que se tienen que elaborar.

Los tamales están hechos con carne de res y con amarillo de niy myëy (chintextle), que es una pasta hecha a base de chile pasilla, cabe señalar que esta variedad de chile es cultivada en la región.

**4) Täk tokx apatëpë** (las que preparan la comida): Se comisionan a 2 señoras quienes se encargan de preparar la comida que es el caldo mixe preparado con carne de res y pollo, estas personas tienen que calcular la cantidad exacta de los ingredientes a medida que alcance para todos los invitados a la cena del ritual del Tëkëëk Ukyë.

**5) Tsu'utsy tsujkpë** (la que corta la carne): Se le pide a una señora que se encargue de cortar la carne de res y pollo de tal manera que alcance para todos los invitados, son alrededor de 400 invitados a quienes hay que servir por lo que tanto la comida como la carne tiene que alcanzar. La carne es colocada en cada uno de los platos listo para servir el caldo.

**6) Tokx wixpë tokx këypyë** (los que van a servir la comida-meseros): Se comisionan a 4 personas por lo general son hombres quienes se encargan de llevar los platos de comida a los invitados.

Se sirven tanto a niños como a adultos por igual, algo característico es que las tortillas se sirven en una bandeja de plástico, tienen que ser 7 tortillas para cada quien. Estas personas se encargan de darles bolsitas de plástico ya que es común que las personas se lleven la comida a sus casas, solo se comen el caldo y se llevan la carne y las tortillas para el hogar.

**7) Täk nëë wakxpë** (los que reparten o sirven la bebida refresco, café, pan, cerveza, mezcal). Se comisionan a personas quienes estarán repartiendo la bebida que la familia tiene a bien de brindar a los

invitados, ya el refresco el mezcal y la cerveza, son elementos que se han vuelto imprescindibles para el momento de la convivencia.

Mientras se lleva a cabo la cena, la familia lleva a cabo el rezo del Tëkëëk Ukyë dentro del hogar donde están presentes:

- 1) La familia que está al frente de la costumbre.
- 2) Potëjkëpë (abogado).
- 3) Anëmëkäjpxë (Hablan con los muertos, los guardianes - espíritus).
- 4) Ko'ëpë (el cantor).
- 5) Dios käjpxpë (Hablan con Dios):

En ese grupo de personas se nombra quienes van a repartir lo siguiente:

- 1) Niy mëkyë (tamales de chintextle con carne de pollo y de res)
- 2) Päk nëë (tepache)
- 3) Nëë (mezcal)
- 4) Jukyë (cigarro)

### **3.5.2.3 Comisiones después de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

#### **1) Tëx pyujpë tëx jatspë (las que lavan las ollas y los platos):**

La mujer es quien está al frente viendo que todos los platos, ollas y utensilios que se utilizaron queden limpios, para ser guardados o en su caso entregados si fueron prestados. Las personas quienes ayudan son las cuñadas, comadres, hermanas.

#### **2) Pën tëëjk nëkam yak pëtëkantëp (los que van a levantar el enlonado):**

El hombre se encarga de levantar el enlonado siempre y cuando el ritual y la costumbre del Tëkëëk Ukyë así lo haya requerido, esto con la ayuda de los demás miembros de la familia o conocidos de confianza.

### 3.6 Elementos y símbolos dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.

Dentro de cada uno de los momentos que tiene la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë, se hacen necesarios elementos que se han de ocupar y que servirán como ofrenda en cada uno de los lugares en donde sea indicado por el abogado.

#### 3.6.1 *Durante el novenario.*

Se ocupan varios elementos ya que el abogado no solo va a los cerros sagrados a pedir a los guardianes a it naax winyë (madre tierra) sino que va a la iglesia a pedir a Nuestro padre (n'testy'ajtën), al Santo Patrón San Isidro Labrador y también acude al panteón el lugar de descanso de nuestros familiares ya fallecidos:

**Cerros sagrados:** Cuando se va a los cerros sagrados se llevan consigo la ofrenda a it naax winyë (madre tierra) que consiste en:

- a) Guajolotes y Pollos (gallo y gallinas)
- b) Mezcal.
- c) Cigarros.
- d) Veladoras.
- e) Tamales especiales.

**Iglesia:** los elementos para llevarse a la iglesia son los siguientes:

- a) Velas.
- b) Ofrenda (maíz, frijol o café)
- c) Limosna.

**Panteón:** A los muertos se les lleva:

- a) Veladoras
- b) Cigarros
- c) Limosna
- d) Mezcal.

### 3.6.2 En el ritual del Tëkëëk Ukyë.

Una vez que se inicia la costumbre al tercer día llega el momento del ritual, por lo que se deben tener preparados los siguientes elementos:

- a) 300 Tamales de chintextle y carne de res.
- b) Tepache.
- c) Mezcal.
- d) Cigarro.

Cada uno de los elementos antes mencionados son llevados y entregados como ofrenda en cada uno de los momentos señalados por el abogado durante el desarrollo de la costumbre y del ritual del Tëkëëk Ukyë, algunos de estos elementos son llevados a los diferentes cerros que son considerados sagrados ya que en ellos habitan los guardianes de la comunidad, la persona quien lleva a cabo *la costumbre*, conoce cuales son cada uno de los lugares y la razón para acudir a ellos.

### 3.7 Tun'a kopk'a – Los cerros sagrados.

Cada comunidad tiene lugares o espacios en donde se realizan los rituales de pedimento y agradecimiento a it naax winyë, la comunidad de San Isidro Huayapam tienen espacios sagrados para la comunidad y a donde se acuden para entregar la ofrenda para it naax winyë y hacer el ritual de pedimento y agradecimiento por las necesidades que ya fueron señaladas.

Los lugares son los que a continuación se describen.

- a) **Tsin äm:** Lugar de los pinos, es la parte alta de la comunidad, ahí se puede llegar en carros ya que se ubica en la entrada de la comunidad y ese terreno pasa la carretera que comunica con las demás

comunidades de la región. se le conoce así ya que es una zona boscosa donde predominan los pinos, es un lugar protegido por la comunidad, se evita cortar los árboles para sacar madera, es considerado un lugar sagrado ya que ahí es donde caen los rayos rojos y amarillos, en este lugar sagrado se piden las bendiciones a it naax winyë (madre tierra) para tener oy'äjtën mëk'ajtën (salud y bienestar).

- b) Jëxtujk akujkyë:** Lugar de las 7 cuevas, aquí llegan los aires buenos del it naax winyë (madre tierra), aquí se hace la ofrenda y se pide por Wijy'äjtën Kejy'äjtën (por la inteligencia, por la sabiduría, por el conocimiento), que es a la preparación de cada individuo en el estudio, en el trabajo. Esta zona se caracteriza por tener como una cordillera de montañas unidas lo que asemeja a varias entradas o cuevas (akujkyë) que en total son 7 (jëxtujk) ubicada en la parte este de la comunidad, para poder llegar ahí se tiene que caminar aproximadamente de 30 a 45 minutos, ya que son veredas y caminos que conducen a los campos y terrenos que tiene la comunidad para el cultivo del maíz, frijol, chile, café, plátano, etc.
- c) Kojk yukm:** El cerro del Coyul, este cerro se encuentra ubicada en la parte sur de la comunidad, aquí la gente va a entregar su ofrenda a it naax winyë (madre tierra) para agradecerle y para pedirle por los bienes, ya que aquí viven änä jëtsuk (los truenos y los rayos), que da la abundancia del campo y de los bienes materiales.
- d) Ipx Yukm:** Dentro de la región existe un lugar sagrado para todos los pueblos Ayuuk, el grado de respeto y de importancia que tienen los cerros sagrados de la comunidad no es comparado con la veneración que se le tiene al cerro conocido como **Ipx yukm** que es el cerro de las veinte divinidades, ya que se trata de un conjunto de montañas que va atravesando a la región ayuuk por lo que año con

año las autoridades comunales de cada pueblo se da cita en este lugar sagrado para realizar rituales de pedimento a la máxima autoridad que nosotros respetamos y veneramos quien es nuestro ***Rey Condoy.***

El poder plasmar a detalle cada elemento que conlleva la realización del ritual del Tëkëëk Ukyë es importante, cada espacio, cada momento, las personas que participan en él hace que se reafirme la identidad no solo de cada una de ellas, sino de la comunidad de San Isidro Huayapam. Este trabajo también sirvió para reafirmar la mía, el haberlo realizado me deja satisfecho no solo como estudiante, como ciudadano, sino como Potsämëtë Ayuuk Jä'äy.

## Capítulo 4 REFLEXIONES FINALES

En la actualidad la sociedad humana se mantiene dividida respecto a las múltiples transformaciones a nuestro planeta que nosotros mismos ocasionamos; ya sea bajo la visión de o la idea de buscar el desarrollo y el progreso de nuestra especie a costa de la erosión de nuestro planeta, la explotación de los recursos, la implementación de nuevos modelos para adoptar nuevas culturas o modas que vienen del exterior, que no forman parte de nuestro contexto ni de nuestras raíces, refiriéndome a las comunidades originarias, a las culturas y pueblos indígenas, en donde se busca mediante estos modelos la pérdida gradual de todo el cúmulo de conocimientos de cada uno de los espacios que forman parte de nuestra cultura, mediante la creación y la imposición de “nuevos” modelos ajenos a las comunidades indígenas, tal como sucede en el ámbito educativo por mencionar un ejemplo, donde claramente se ha visto a lo largo de los años la imposición de modelos educativos dirigidos a las pueblos indígenas que son totalmente ajenos, ya que no toman en cuenta aspectos primordiales como el contexto social, cultural y geográfico del espacio y del lugar en donde se ha de aplicar, dichos modelos no toman en cuenta que nuestro país tiene una diversidad cultural.

Sin embargo, muy a pesar de esta visión de exterminio y de explotación, se encuentra la otra cara que se vive aún en muchas de las comunidades originarias y que a pesar del progreso y del desarrollo de los modelos que se han ido adentrando, han sabido mantener lo propio, lo que los hace ser, incluso han sabido incorporarlas a la vida comunitaria para el beneficio de la misma, cosa contraria de lo que sucede en la “occidental”.

En este mismo sentido considero de gran relevancia el retomar una de las prácticas de mi comunidad, principalmente el ritual del Tëkëëk Ukyë (tres tomas), por el impacto que tiene dentro de la misma, ya que es el ritual mismo que da la pauta a cada uno de los que participamos en ella, de mantener y de poner en práctica lo que está inmerso para el fortalecimiento de la identidad cultural.



#### **4.1 La importancia de seguir practicando el ritual del Tëkëëk Ukyë como medio para reafirmar nuestra identidad como Potsämëtë Ayuuk jä'äy (Persona o gente de San isidro Huayapam)**

El trabajo que se presenta queda como un escrito en donde se retoman las memorias y la sabiduría de los actores quienes fungen como principales de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë, considero que es un comienzo para que los jóvenes, los niños y niñas sean quienes puedan apropiarse de lo que en el trabajo se ha recuperado, ya que es mediante la práctica misma y su participación en ella es el espacio en donde ellos podrán crear su propia identidad y de la misma forma inculcarlo en las nuevas generaciones.

Son las personas de la comunidad, los ancianos, los padres y madres de familia, los jóvenes, los niños y las niñas de San Isidro Huayapam los que participan y los que hacen de la práctica ritual una forma de entender la relación entre la naturaleza y el hombre, en este caso entender y reafirmar la identidad cultural mediante la relación entre It Naax Winyë con el Potsämëtë Jä'äy (persona de San Isidro Huayapam).

Para tal caso, se hizo la investigación de campo en donde se fueron recabando la palabra y el pensamiento de cada una de las personas que se consideraron adecuadas e importantes de ser escuchadas, no solo por la preferencia que se tenga a nivel personal con ella, sino por el reconocimiento que la misma comunidad le otorga a cada una de ellas y también del conocimiento que ellos tienen sobre el ritual del Tëkëëk Ukyë.

La voz y la palabra de cada una de las personas que hicieron posible el que el presente trabajo haya sido desarrollado tal y como se plantea en cada uno de los apartados queda plasmada como una memoria viva que se tiene de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë, y que considero será la vía o el medio por la cual las nuevas generaciones puedan reafirmar su identidad no solo como individuo que forma parte de una comunidad, sino como una persona que es capaz de entender el sentido y

la esencia que tiene el poner en práctica cada uno de los conocimientos adquiridos en cada espacio de socialización.

#### **4.2 La necesidad de que las nuevas generaciones se apropien de los conocimientos y puedan entender el sentido y el significado que tiene el realizar la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë.**

Si bien en el desarrollo de cada uno de los capítulos se da el cumplimiento a los objetivos trazados que dan sentido al desarrollo del análisis del presente trabajo, considero que lo primordial es que no solo quede plasmado en hojas de papel, por el contrario, considero tal como menciono con anterioridad, este sea una forma en que la memoria y el conocimiento que se tiene de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë puedan ser entendidas y comprendidas tal como nuestros ancestros lo vivieron y que han sido transmitido a cada una de las generaciones, hasta llegar a la que formo parte; tal vez las formas de concebir han ido cambiando de generación en generación, pero la esencia y el sentido de apropiación y de pertenencia que tienen los sujetos para con la práctica puedo afirmar que sigue intacta en cada espacio de reproducción en la que se realiza la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas).

A pesar de las problemáticas actuales en la comunidad, creo que un avance el poder recuperar la memoria viva de las personas quienes aún entienden este ritual, desde su origen, la esencia, lo que ha sido importante para que se siga realizando en la actualidad; aún queda la tarea en las nuevas generaciones de asumir su papel como gente de la comunidad de que se conserva la cultura, no solo como parte de la historia o de la memoria de San Isidro Huayapam, sino como parte de su vida.

### **4.3 La incorporación de conceptos básicos inmersos en la práctica del Tëkëëk Ukyë en los contenidos educativos para trabajarlos en un proyecto educativo.**

Algo que es visible y que no se puede negar es que dentro de los modelos educativos y de los planes y programas que se han creado y se han aplicado dentro de las comunidades indígenas se omiten los conocimientos y las formas de educación que se viven y se dan en cada uno de los espacios comunitarios.

Existe un choque de visiones, entre lo moderno, lo científico y considerado como válido en contraparte con la visión de lo humano, de lo propio, de tomar en cuenta al contexto, a la cultura y a los conocimientos ancestrales que mediante la práctica, la transmisión y la apropiación se han mantenido si no en todas las comunidades indígenas pero si en su gran mayoría y que han sabido hacerle frente a la oleada de las diversas formas de querer borrar todo conocimiento que no tenga que ver con lo científico, lo tecnológico, lo valido.

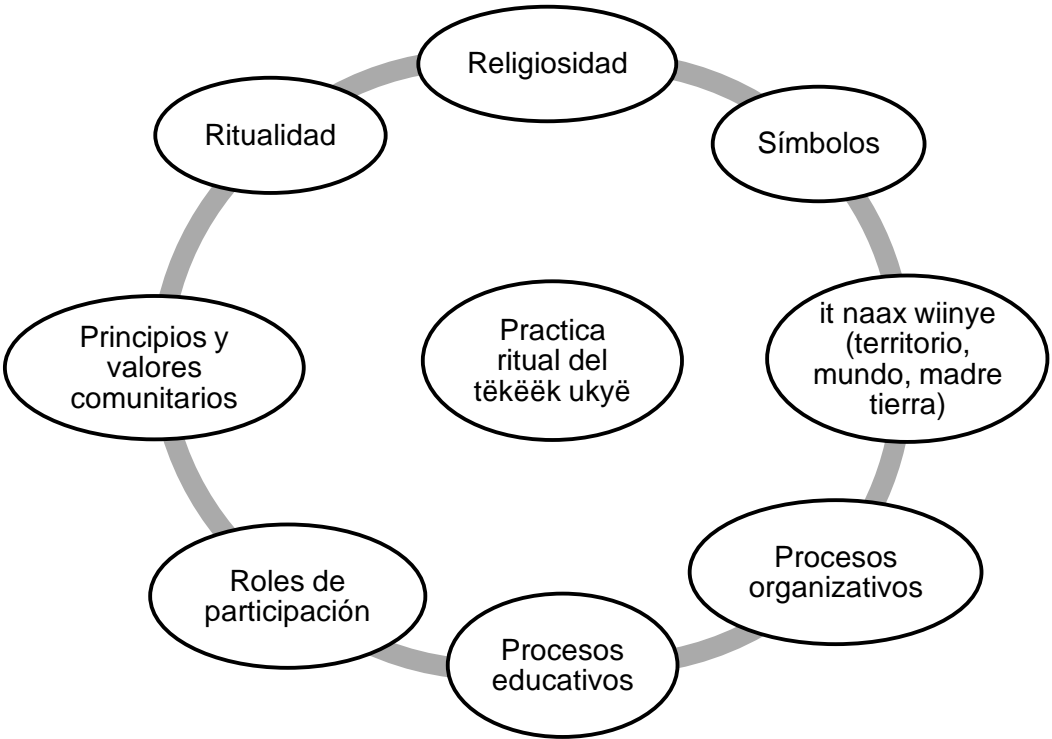
Si bien en el trabajo que se presenta tiene como uno de sus objetivos el reforzar la cuestión de la identidad cultural en las nuevas generaciones, visto desde lo comunitario, donde se retoman los principios y valores inmersos dentro de la práctica del Tëkëëk Ukyë, se puede abrir el espacio a la forma institucional y formal de educar y de enseñar los conocimientos desde el aula, en donde se pueda establecer la relación entre los conocimientos adquiridos en la vida comunitaria con los establecidos en un plan y programa de estudios del modelo educativo oficial.

La cuestión de la transmisión y la apropiación de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë se da en el ámbito comunitario mediante la observación y la participación de todos los actores quienes son los que reproducen todo lo que han aprendido en el transcurso de sus vidas; queda abierta la posibilidad de trabajarlo en el ámbito educativo desde la escuela, por lo que considero de suma importancia que esto sea llevado a cabo en conjunto con la comunidad, es decir, la finalidad del proyecto que

se vaya a realizar tiene que ir en función de las necesidades y de los objetivos que se consideren pertinente para tal caso.

Como se menciona con anterioridad la finalidad de este trabajo no va encaminado a la creación de un proyecto o de una propuesta educativa como tal, sino al análisis de cómo se entiende y se vive la práctica misma desde la comunidad, sin embargo para tal propósito considero poner en práctica el ejercicio de realizar un esquema de cómo poder trabajar los contenidos educativos de acuerdo al análisis que se dio en el desarrollo de la presente tesis.

A manera de poder entender mediante conceptos de lo que se vive dentro de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë se presenta el siguiente esquema como resultado del análisis que se hizo, de tal manera que nos pueda dar la pauta a la realización de algún proyecto educativo que pueda ver en primer plano los contenidos que pueden ser retomados o aplicados en un salón de clases.



Dentro de la gráfica anterior podemos observar los aspectos que están ligadas a la cuestión de la práctica ritual de Tëkëëk Ukyë y que son parte importante en la reproducción de la misma, pero sobre todo han sido parte fundamental para la transmisión y la apropiación de las generaciones dentro de la comunidad. Los aspectos giran en torno a la práctica del Tëkëëk Ukyë, como si se tratara de un eje temático el cual se pueda desarrollar dentro del aula.

Podemos observar detalladamente como cada aspecto va ligado al otro de una forma encadenada lo que da la esencia a la práctica y la identidad a cada una de las personas de la comunidad de San Isidro Huayapam Mixe.

El ejercicio que se hace es poder trabajar de manera correlacionada el tema del Tëkëëk Ukyë, con los contenidos que marca el plan y programas oficiales, incorporando los contenidos que están inmersos dentro de la práctica.

#### **4.4 El uso de la lengua y su importancia para entender el proceso del Tëkëëk Ukyë.**

Como se pudo observar en el desarrollo de la presente tesis existen términos hablados y utilizados durante el desarrollo de la práctica ritual del Tëkëëk Ukyë (las tres tomas), que se encuentran escritos en la lengua ayuuk (lenguaje florido), misma que se ha tratado de explicar en palabra castellana para que personas externas y que desconocen la lengua puedan entenderla, sin embargo, es solo una explicación desde mi propia forma de concebir los términos mediante el trabajo de análisis que se realizó desde la investigación y la interacción con las personas de la comunidad.

El trabajo de análisis realizado con ayuda de la asesora de tesis, se realizó de manera que no se dejará de lado la esencia de la palabra y el sentido que para cada una de las personas quienes aportaron y que forman parte de este trabajo tan importante sea la escuchada y plasmada en el desarrollo de todo el trabajo y es lo que le da sentido a la misma.

El poder darle el sentido que se merece la lengua Ayuuk, fue un trabajo de mucho análisis, ya que en la mayoría de los casos el escribirlo en español se pierde la esencia de quienes nos compartieron su palabra, su memoria; solo se trata de explicar a los lectores quienes no tienen el conocimiento de la lengua Ayuuk.

## BIBLIOGRAFIA

Batalla, G. B. (1983). Lo propio y lo ajeno. Una aproximación al problema del control cultural. *Revista de ciencias políticas y sociales*. Núm. 103., 181-191.

Batalla, G. B. (1991). *Pensar nuestra cultura*. México: Patria S.A de C.V.

Benito, M. R. (13 de Noviembre de 2013). Educación en Valores Sociocomunitarios. *La Patria de Bolivia*, págs. 1-24.

Cardoso, R. (2007). Wejën-Kajën (brotar, despertar): Noción de Educación en el pueblo Mixe, estado de Oaxaca. IX Congreso Nacional de Investigación Educativa (pág. 8). México D.F.: Consejo Mexicano de Investigación Educativa A.C. COMIE.

Cathcart, M. C. (2009). El concepto de comunidad desde el punto de vista socio-histórico-cultural y lingüístico. *Ciencia en su pc*, núm. 3, 12-21.

Cisneros, G. T. (2003). Fiestas de los pueblos indígenas. Mëj Xëëw, la gran fiesta del Señor de Alotepec. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos indígenas, CDI.

Cisneros, G. T. (2004). Los mixes. *Pueblos Indígenas del México Contemporáneo*. México: CD:

Díaz, F. G. (2004). Comunidad y Comunalidad. En *C. p. indígenas, Diálogos en acción*, 2a. etapa (págs. 365-373). México: Dirección General de Cultura Populares indígenas DGCPI.

Galindo, G. M. (2003). *Historia y cultura de los mixes*. México: Instituto de Investigaciones Antropológicas. UNAM.

García, N. A. (2005). Discurso ritual. En *Forma y Función* (págs. 138-166). Bogotá, Colombia: Universidad Nacional de Colombia.

Giménez, G. (s.f.). La cultura como identidad y la identidad como cultura. México: instituto de investigaciones sociales, UNAM.

Giménez, G. (2004). Paradigmas de identidad. En M. Rizo, Prácticas culturales y redefinición de las identidades de los migrantes en El Raval (Barcelona): aportaciones desde la comunicación (pág. 720). Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.

Gómez, H. S. (1999). Conflictos agrarios en la región mixe: Revista de la Procuraduría Agraria No. 11, 145-160.

González, J. (1987). Los frentes culturales. Cultura, mapas, poderes y luchas por las definiciones legítimas de los sentidos sociales de la vida. En Estudios sobre las culturas contemporáneas Vol. 1 No. 3 (págs. 5-44). Colima, México: Universidad de Colima.

INEGI. (2010). Censo Nación de Población y Vivienda. México.

Jiménez, R. C. (2011). Implicaciones para una educación autóctona. Tramas No. 34, 263-272.

Lara, O. L. (2007). Identidad Cultural un concepto que evoluciona. Opera, 69-84.

Montañez, G., & Delgado Mahecha, O. (1998). Espacio, Territorio y Región: Conceptos básicos para un proyecto nacional. Revista del departamento de Geografía de la Universidad de Colombia Vol. VII No. 12, 121-134.

ONU. (2008). Pueblos Indígenas Urbanos y Migración. Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas (pág. 2). Nueva York: ONU.

R, G. (9 de mayo de 2015). conceptodefinicion.de. Obtenido de conceptodefinicion.de: <http://www.conceptodefinicion.de/respeto/>

Ramos, J. L. (1991). Nombre, santo y seña: Algunas consideraciones sobre la identidad étnica. En A. Castellanos, & G. López y Rivas, Etnia y Sociedad en Oaxaca (págs. 137-147). México: INAH/UAM/CONACULTA.



Socarrás, E. (2004). Participación, cultura y comunidad. En C. L. Freites, P. E. Moras Puig, & B. Rivero Baxter, La participación. Diálogo y debate en el contexto cubano. (págs. 173-180). La Habana: Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello. .

Turner, V. (1967). Símbolos en el ritual Ndembu. En V. Turner, La selva de los símbolos (págs. 21-52). Madrid: Siglo XXI.

Unesco. (2003). Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial. París: Unesco.

Unesco. (2003). Patrimonio Cultural Inmaterial. España: AECID, Ministerio de asuntos exteriores y de cooperación.

Unesco. (2008). Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. París: Unesco.

Nahmad, S. (1965). Los mixes. México D.F.: Ediciones del Instituto Nacional Indigenista.

Pueblos Indígenas de México y de agua: Mixes. (1998). Mexico.

Vásquez, x. n. (2008). Wejën - Kajën. México D.F.: H. Ayuntamiento de Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca.



**Las tres tomas:  
como nosotros convivimos con la madre  
tierra.**

**Tu'un potsämëtë kajpn  
jäntsëkë ja it näx winyë**

**Así la gente de San Isidro Huayapam  
le da el respeto a la madre tierra.**

Elaboró: Víctor Hugo Zamora Mendoza

*Las tres tomas:*

*Como nosotros convivimos  
con la madre tierra.*

## Kapxpokxën

### I.- Tëkëek Ukyë

- a) Ti yë'ë?
- b) Na tåk tunyë?
- c) Pënëtsy tsyuntëp

### II.- So tåk tuk nëpëjktäkë

- a) Jä potëkë ëts ja Tëkëek Ukyë ämäy tsyontäkëtsy.
- b) Potekë ko ja Tëkëek Ukyë amay tsyu yo'oy.
- c) Potekë ko ja Tëkëek Ukyë amay jëpkëx

## Presentación:

### I.- las tres tomas:

- a) ¿Qué es?
- b) ¿Cuándo se realiza?
- c) ¿Quiénes lo realizan?

### II.- ¿Cómo se organiza?

- a) la ayuda antes de la costumbre de las tres tomas.
- b) la ayuda mientras se lleva a cabo la costumbre de las tres tomas
- c) la ayuda después de la costumbre de las tres tomas.

### III.- K p  k

- a) Ko novena tsyontak 
- b) Ko t k k Uky  naxk tak 

### IV.- M jetsy ja k p  k ny kx.

- a) Tun ‘a kopk ‘a.
- b) Tsajp j  n tsajp t jk.

### III.- Ofrenda

- a) Durante el novenario.
- b) En la práctica (pachanga)

### IV.- Lugares en donde se entrega la ofrenda

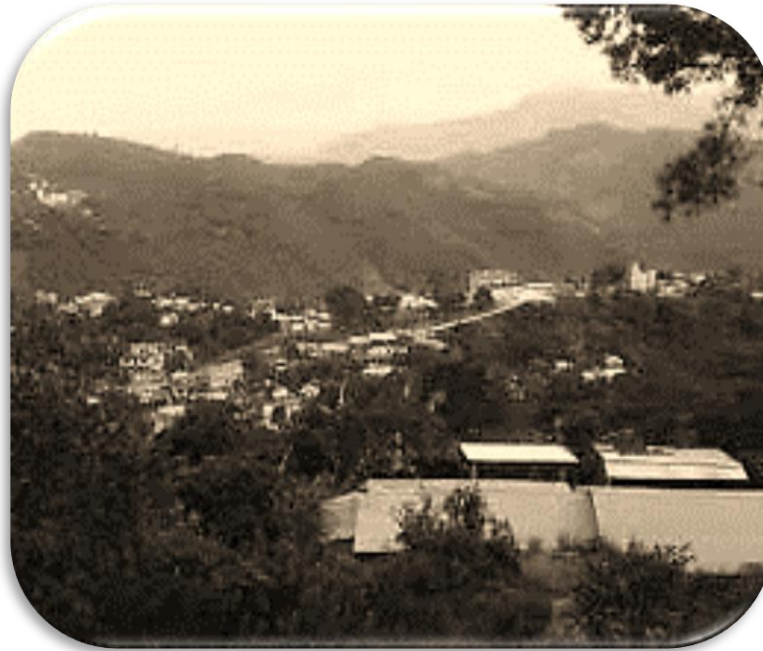
- a) Cerros Sagrados.
- b) La Iglesia.

## Kapxpokxën

Ja pot's ämëtë kajpn, jam tåk pätsy ma wakwimëtë nääxootsy, mëkooxk horë puuxnë n'tuk yo'oyëntëtsy.

Mä tsyätë kajpn täjk ixpë tåk patp winkëxpyë tunk tan ja mok nipë, kafe pijkë, tsä'am, äts yë oynun ja kunax kukajpn nyë tsyuk potëkëyë, ko tojktë.

Oy myëtiipë tunk tåk tuk nëpëjktakë xëëmë ja konax kokajpnëtsëtsy ämäy tsyuntë ko dios kuyëpatë ja it naax wiinyë, ja Tëkëëk Ukyë wanä jëjp äm.



## Presentación

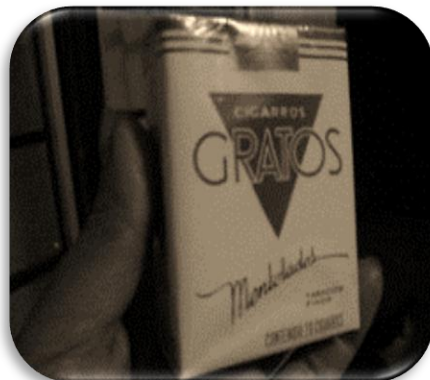
La comunidad de san isidro Huayapam Mixe, se localiza en el estado de Oaxaca, aproximadamente a 5 horas de la ciudad capital.

En el pueblo se realizan una serie de actividades como la siembra del maíz, corte del café, la venta de diferentes variedades de plátano, que sirven para el sustento familiar, cuando logran vender los productos que obtienen del trabajo.

Sea cual sea el trabajo que va a realizarse la gente del pueblo siempre realiza la costumbre para agradecer a la tierra -naturaleza siendo la costumbre de las tres tomas la más importante.

myë tu'uk...

TËKËËK UKYË



Lo primero...

LAS TRES TOMAS

## Ti yë'ë?

Ja Tëkëek Ukyë jawinyëp y'ijtnë ja ëts n'nanuela n'tatuela oj tuntsontë ko ja it naax winyë, ja tsuu pooj, ja tsookëtsy, ja okpësty.

## ¿Qué es?

Las tres tomas es una práctica que la iniciaron nuestros abuelos y nuestras abuelas para agradecer a la Madre Tierra, a los guardianes del territorio, a nuestras curas, a nuestros muertos.



Ëjts x'ixitpë, oy mya ëjts jëtiistsy, ot ti ëts n'tuk nëpëjktäkë ets änë pyëtsëmëtsy, kya ayo'on, kya ti ëts x'tukayëts.

Jä ëjts x'tuk mëtanyë ets ëjts m'patumpëtsy tan yëjëtsy.

Ellos son quienes nos guían, nos cuidan y nos abren los caminos en las actividades que cada uno de nosotros emprendemos, para que salgamos bien, que el peligro y la muerte se aparte de nosotros.

Eso fue lo que nos dejaron nuestros abuelos y nuestras abuelas para que nosotros sigamos practicándolo como ellos los hicieron.



## Ti ko tāk tunyë?

Ja Tëkëek Ukyë ja tāk tunyë ko dioskuyuyäjtën ja it nax win, ja tsu poj, ja dios tetsy, matsk pëkyë ja amay jyak tunyë

Myë tu'uk pëkyë tāk tunyë ko naxmëtu'un kajp mëtu'un tukajëmëtsy

- a) Ko kutunk at x'tukajëntëtsy.
- b) Ko tsajp jëen tsajp tëejk n'ixijtanëmëtsy.
- c) Ko n'xuxpë i'xanëntë.



## ¿Por qué se realiza?

La práctica de las tres tomas se realiza para dar agradecimiento a la naturaleza –tierra, a los guardianes, eso se hace en dos ámbitos la primera en lo comunitario, cuando a una persona le toca servir a la comunidad, dentro

de estos servicios está cuando a una persona le toca ser:

- a) Autoridad
- b) Ser mayordomo.
- c) Atender a la banda durante la fiesta.

Näyту'un tak tunyë mä tu'uk jëen tu'uk tëek it näx  
winyëtë dios kujuyätäntëp.

- a) Ko kyojtë nyiptë.
- b) Ko y'oyatë myëkätë.
- c) Ko tu'un k pääjtë.
- d) Ko myäk pyëjktäkyë  
mët'äte.



También se realiza cuando una familia quiere  
agradecer por:

- a) la cosecha
- b) la salud
- c) el trabajo
- d) los bienes

Tätë tunk kya nya nëkoyëtsy, kya tsyukxikëtsy,  
mëk amay yë'ë pësty tun ämumtu'ukjot n'tuk  
nëpejktäkëntëtsy.

Algo muy importante que hay tomar en cuenta que  
lo que se hace (es muy fuerte) ya que no es un juego.

## Pënëtsy x'tsyuntpëp

Ko ja Tëkëek Ukyë tak tunanyë jawiin tak ixta'ay pen x'potëjkëyänentëp, jats ja mëjä'äy tak wätsoy.

Ja mëjä'äy nyëkäpxy na tsyontaka'nyë mët ja käjpx takë ets nä'ä kokexëyanyë mët ja Tëkëek Ukyë ets ja kayën ukën.



## ¿Quiénes lo hacen?

Cuando se organiza esta práctica se tiene que buscar a una persona de la comunidad quien va a fungir como abogado (potëjkëpë).

El abogado va a decidir la fecha en que se tendrá que realizar la práctica de las tres tomas, que día va a comenzar con el novenario y cuando se termina con la pachanga.

## Nä'ä tāk tunyë?

Ja pen mëjä'äy ätäm nyëkapx ti xë ja ämäy äjtën tsyontäkäny, xëmë tsontakyë ko kyukmë poätsy ok kukm semän, timpë ko pyo këx o semän këx.

## ¿Cuándo se hace?

El abogado es el indicado para decidir los días en que es propicio iniciar con la costumbre, por lo general tiene que ser un día impar en el calendario, es decir, empezar un día 11 o 13, con el novenario, algo también que hay que tomar en cuenta es que varía también el día de la semana ya que no es correcto iniciar en día viernes porque es día fuerte, es decir, los aires y los guardianes pueden beneficiarte o también hacerte daño si inicias con la costumbre en este día.

So täjk tuk nöpöjktakë  
ja Tëkëëk Ukyë.



Como se organiza  
las tres tomas.

Ko ja Tëkëek Ukyë tak tuk nepejktake ja tak ixëp pënëtsy x'tuk potëkëyanëntëp.

Mä pots'amëtë käjpn tak näjäpë pën jä'äy mopät x'pötëjkëntëtsy ja ko tak näjä'äp ko yë tumpë tunk'äte pëtsy mäyääjtën tak äntoy ëts mopät x'pötëjkëntëtsy.

Ko potëjkën tajk äntoy tak päjktsoy mät tsyäjkäkyë tak nënëkx mä jëntsy tsyëkotsy pën ja potëjkën tajk äntop.

Cuando se tiene pensado y se acuerda cuáles son las cosas que deben de hacerse y se busca a las personas adecuadas para desempeñar una comisión durante el proceso de organización de la práctica de las tres tomas.

En el pueblo ya se saben a qué persona acudir ya que tienen un reconocimiento del mismo pueblo al realizar actividades específicas cuando se le pide su ayuda.

Para pedir a las personas que apoyen se les hace la visita a su hogar para pedirles llevándoles bolsas de pan para formalizar la petición.

## **Jä potëkë äts ja ämäy tsyontäkëtsy**

### **1)Pën mejä'äy ätäm (potëjkëpë):**

Ja ämäy yak tuyo'opy, ko tsyontäjkë janëm jëpkowatse ko kyëxë ja ämäy jot mäy.

### **2)Penetsy jätsy nyëtsëmtëp:**

yë nëkxtëp jätsy pyotpë äts jätsy, mä tsyäm xë, kya y'ok nëknëtë jatsy pyotpë, jëyë juytsyë carrë äm, ja tåk ixtäyp pën jäxkyatsëp

### **3) ja'ay wyapa:**

Pënëtsy ja ämäy yäk näxäntëp tsyuknëpëjktëp ja nëmatsk ja'ay äts ayoytsyëts pënëts tåk wäpäntëp mä jënotsy təkotsy.

## **Ayuda para que se pueda realizar la costumbre.**

### **1) Buscar al abogado:**

Es la persona sabia de la familia que se encarga de llevar a cabo la costumbre de las tres tomas desde que inicia hasta su termino, en todo momento se debe de seguir lo que el abogado diga e indique.

### **2) Los que van a cortar la leña:**

Se encargan de ir a cortar la leña al campo y de acarrearlo en la espalda o por medio de burros y caballos, actualmente ya la gente solo compra la leña por camioneta y solo piden ayuda a algunas personas para rajar la leña.

### **3) El que invita a las personas:**

La familia que va a llevar a cabo el compromiso nombra a 2 personas de la comunidad que van a llevar la invitación de palabra a las diferentes familias que hay en la comunidad.

#### **4) Pen nekam pyemantep:**

Ko kajpn tak way xeme tējk nēkam tsyokyē ets kya ja kay wyākxpē ukwākxpē nyēantētsy ok nyētutētsy.

#### **4) los que van a colocar el techado- enlonado:**

Son los que se encargan de colocar la lona para cubrir el lugar donde estarán presentes los invitados y la banda de música, para que estén protegidos del sol o de la lluvia.



## **Potekë ko ja Tëkëek Ukyë amay tsyu yo'oy.**

Ma tsyatë pëky ja tu'un jëjpäm, ja aux nyax ëts pënëtsy tak wawtë kyaytsyëtsy y'uktëtsy.

Ja tun neypyotekë tsyokyë, ja amay tsyontakyë ko novena tak jëpwakë, ëts ko ja aux nyaxänë pënëtsy të täjk tuk nëpëky myintë ëts ja kotëjk tuk potëkëtë.

Ja kajpn nyajatëp pënëtsy mopat x'tuk potëjkëntësty ko ja mëk ämäy tæk tunyë, pëtsy jëyëp tæk mëkapx ëts jyëpkowätsëtsy.

**Tun ja potëkë wyäx.**

**Pitsy kyëpë:**

yë nyäjätëp so tun pitsy tinë äm kye'y, näjëtsy tuk tsum naunyëtë konëm ja pitsy kyë'y, ëts yë pitsy yak waxtëpë,

## **Ayuda mientras se lleva a cabo la costumbre de las tres tomas.**

Esta es la parte más importante de la práctica ya que en ella se necesita más ayuda.

En el pueblo ya se sabe quién o quienes saben hacer este trabajo y son los jefes de la familia quienes van a la casa de esta persona a pedirle que apoye en cada una de las comisiones, esto se hace con un mes de anticipación antes de que inicie la costumbre con el novenario.

**Las comisiones son repartidas de la siguiente forma:**

**La que cose el nixtamal:**

Son señoras que saben coser el nixtamal en grandes cantidades a veces de dos a tres tinas, a veces se pasan toda la noche vigilando que se cosa el nixtamal, también son las encargadas de repartir el nixtamal a las personas que ayudaran a elaborar las tortillas para la comida.

**Kakyë kyoxpë:**

yë kakyë y'otsyuntëp, jawinyë pitsy nënëkxtë, ko kakyë këyakanëtë mët y'unck jyëtsyëk jyatä mä tun aux nyaxanyë ëts ja kujën kutëjk jyaymyëtätë.

**Täk mëkyë äpatëpë:**

Ja toxtsyekja'ay tak op mayajtën ets mëkyë äpatëtsy, matsk pëky mëkyë y'äpatë.

Jawinyë ja nimey mëkyë atsyuntë mët tsajkä tsu'utsy, tëkëek mëkopx y'apatë, yë tunäm ko ja Tëkëek Ukyë nyaxëtsy.

Neytun ja nak mëkyë tak ätsyuny ëts ja tokx tak tuk jäymyëtätsy .

**Tokx apatëpë:**

matsk ok Tëkëek toxtsyëk tak tuk nëpëky ets tox atsyuntëts, jyë yë ja naw ëts ja tsajkä tsutsy tsyontëp myatstëp, ëts anë tokx pyëtsemëtsy.

**Las que elaboran las tortillas:**

Son mujeres a quienes se les pide la ayuda a que hagan las tortillas, ellas se presentan en la casa de quien va a realizar la costumbre con su cubeta para que les den el nixtamal, cuando van a entregar las tortillas hechas llevan a su familia para que coman y convivan con la familia.

**Las que hacen los tamales:**

Son señoras a quienes se les encargan de hacer los tamales, son dos tipos de tamales que se hacen.

Los tamales de chintextle con carne de res que serán ocupados cuando se haga el ritual de las tres tomas. En total son trescientos tamales que tienen que hacer.

El tamal plano que se reparte a los invitados junto con las tortillas que también se hicieron.

**Las que preparan la comida:**

Son señoras quienes tienen la tarea de preparar el caldo de guajolote con carne de res, ponerle los ingredientes que lleva la comida, tienen que ver que la comida quede bien.

### **Tsu'utsy tsujkpë**

Ja tuk mëja'ay tsoxtsyek tak antop pektsop ja mayatn ets ja tsu'utsy tsujkëtsy, yë nyajapë so tunëtsy ets motap anë patëtsy.

### **Tokx wixpë tokx këypyë**

Pënetsy ja tokx yäk äpatëp ja tokx y'ajapëp, yë tak ëxtaypë, pën tokx witsäm yë tokx myënëkxtëp mä jä'äy kakyë tokx oxytsy.

### **Täk nëë wakxpë.**

Yë tak tuk nëpëjcp ja nëë wäxk tujk ja tujk jä'äy mo'oy ja cawë, päk nëë, jukyë tijëtsy wäxäm.

### **La que corta la carne:**

Esta tarea se le da a la señora que sabe medir la cantidad de carne para cada gente de tal manera que alcance para todos los invitados.

### **Los que van a servir la comida - meseros:**

Las mismas señoras quienes prepararon la comida son las encargadas de servir, se comisionan a cuatro o a cinco hombres que van a llevar la comida a cada uno de los presentes.

### **Los que reparten o sirven la bebida (refresco, café, cerveza, mezcal):**

Se comisionan a otras personas quienes van encargarse de servir la bebida, también son las encargadas de darles un lugar a cada persona que llegue de tal manera que pueda comer.

Ko ja kayën ukën tsyuyo'oy, mä jënotsy tükotsy ja tsyontäkë ja Tëkëek Ukyë ma y'itë ja:

**Mëjä'äy (potëjkëpë):**

Pën të myëjä'äyätsy ye yäk tsontakpë, ma nëmätsyakë ti kixm ja amay të tak tunyë, wix ja kujën kutëjkëtsy tuknëpëjktakëtë.

**Anëmëkajpxë**

Pën anëmëkajpxp, ja antoyp pyëjktsoyp ja tun ä koj p ä ja mëjä'äytsyëjkëtsy pënëtsy näx käjpn y'ixijtëp.

Ko ja okpë anëmë mëkäpx ja tük ets tysunëtsy so tun ja tak tuk nëpëmë, y'utsyëtsy kyapxëtsy kya mopat pyamtunëyëtsy ja unk mäy oy mä itëtsy tsyenëtsy.

Tük mëkapxp pënëtsy ja käjpn tak tsontäktë.

Pënëtsy të nax mëtuntë kyajpn mëtuntë.

Pënëtsy te y'oktë tsyekoytsyë ets atanëtsy ixitësty oy ma näxtëtsy tükëtsy kya ayonpatëtsy.

Mientras se realiza la cena, adentro de la casa la familia lleva a cabo el rezo del Tëkëek Ukyë donde están presentes las siguientes personas que fungirán como testigos:

**El abogado:**

La persona que se encargó de llevar a cabo la costumbre da cuenta de cómo fue que empezó, porque razón se realiza la costumbre y porque la familia decidió hacer las tres tomas.

**El que habla a los muertos, los guardianes - espíritus:**

Es un anciano que reza a los muertos, a los espíritus y guardianes del pueblo.

Cuando le reza a los muertos es para pedir el permiso de que reciban con agrado la ofrenda que la familia presenta y que ellos puedan ayudarlos a la petición que hacen.

Le reza a las almas de los primeros pobladores.

A las personas que trabajaron para la comunidad.

A los que murieron en algún accidente.

## Dios kajpxë:

Pën ja tsyok kokëxëp ja dios kajpxpë, yë kapxë matsyajkë yak këxp, yë antoypë ja san isidro ëts ixitsy mayatëtsy ja kujën kutëjkëtsy, mojëtsy oy'ajtën mëk'ajtën.

Nëtun antoy ja tun ä kopk ä majëtsy ja tsin ja cerä të tsyojëkyë, mä anä jëtsuk itë, majëtsy ja tsok kyaytsye yuktë ma myajä pyixëkë tan tuk nënëkx.



## El que le habla a Dios:

Por último, la persona que termina con el ritual de las tres tomas se encarga de realizar un rosario para dar término a la costumbre, pidiéndole al santo patrón san isidro que cuide y proteja a la familia y que la costumbre sirva para que siga bendiciendo a cada uno quienes forman parte de la familia.

También le pide a los cerros, a los lugares sagrados donde se deposita la ofrenda, donde viven los guardianes, donde se reúnen los nahuales, donde caen los rayos, los truenos.

Ko ja Dios Kajpxë tsyontakë pënëtsy jüp jënötsy tükötsy ijtëp n'timpë pyëtsëmtë, konëm kyökëxëtsy, nä'ätsy tsyontakyë kukxë ëts ja jyëpkuk`xe na tsuutäkë.

Ko dios kajpxë kyëx ja nit ja Tëkëëk Ukyë nyax këtakë ja nit wyakx.

Niy mëy mëkyë

Päk nëë

Nëë

Jukyë

Algo muy importante es que cuando empieza el ritual de las tres tomas ninguno de los presentes debe de pararse hasta que el último de los ancianos que fungen como testigos termine su rezo, cuando el rezo empieza alrededor de las tres de la tarde terminan hasta las diez u once de la noche.

Cuando termina el rezo se procede a la parte de repartir las tres tomas, se hace la invitación a las personas que están afuera, para ello se comisionan a quienes van a repartir lo siguiente:

- a) **tamales de chintextle con carne de res y guajolote.**
- b) **Tepache.**
- c) **Mezcal.**
- d) **Cigarro.**

**Köpëek**

**Ofrenda**

## **Ko novena tsyontakë**

Ko ja amay jot may tak nextë jawiiny ja tsin cerä pyëtejkänyë jam nëkxanyë ma tun'ä kopk'ä, mä okpë anëmë pyokxtë ëts tsäjptëkotsy.

### **a) Mëtipë këepëk nëkxäm mä tun'ä kopk'ä.**

Myëtukpëkyë jamë ja kepëek nyëkx ma tun'ä kopk'ä mä jä tsuu pooj, mä tso'ok, mä nax jëntsën kajpn jëntsën tsyënëtë, jämyë tåk mënëkx:

- a) Tsajp naw
- b) Mok way
- c) Jukyë
- d) Nëë
- e) Oy tsyu tsä
- f) Tsin cerë
- g) Pooj mëkyë
- h) Mënyë wyäkkë

## **Cuando se realiza la novena**

Cuando se va a realizar la costumbre lo primero que se tiene hacer es levantar la vela en el hogar de la familia misma que se será llevada a la iglesia, a los cerros sagrados y al panteón.

### **a) Ofrenda a los guardianes que habitan en los cerros sagrados.**

En primer término, se prepara la ofrenda que será llevada a los cerros sagrados donde habitan los guardianes de la madre tierra, donde se hallan nuestros protectores, ahí es donde se depositan los siguientes elementos.

- a) Gallito
- b) Maíz molido
- c) Cigarro
- d) Mezcal
- e) Huevo de gallina o guajolota.
- f) Vela, veladora
- g) Tamal de frijol.
- h) Limosna



**b) Mëtipë këepëk nëkxäm mä okpë anëmë  
pyokxtë.**

Myë matskpëkyë jäm jä këepëk nyëkxänyë mä okpë  
anëmë pyokxtë, yë'ëtsyë täjk mënukxtaktëp, ëts  
jämyë täjk mënëkx jä'ä:

- a) Tsajp naw
- b) Tsin cerë
- c) Oy tsyu tsä
- d) Nëë
- e) Jukyë

**b) Ofrenda a los difuntos en el panteón.**

El segundo espacio a donde se lleva la ofrenda es al  
panteón es ahí donde descansan nuestros muertos,  
las personas que trabajaron para la comunidad, ahí  
se les pide que intercedan por la costumbre que se va  
a realizar.

- a) Gallito
- b) Veladora.
- c) Huevo de gallina
- d) Mezcal
- e) Cigarro

**c) Mëtipë këepëk nëkxäm mä tsäjptëkotsy.**

Myë tëkëek pëkyë mä jä këepëk nyëkx jä'ä tsäjptëkokx, jä m ja Dios tëtsy tæk antoy tæk pëjktsoy ëts anë oy jä ämäy nyäxetsy, y'utsëtsy kyäpxëtsy.

Nëytu'un tak menëkxp soyëm pën ti yoxänyë, mëtipë tæk mënëkxp.

- a) Mok
- b) Cawë pajk.
- c) Pëëjy
- d) Mënyë wyäkx
- e) Oy tsyu tsä
- f) Tsin cerë

**c) Ofrenda que se lleva a la Iglesia.**

El tercer espacio en donde se deposita la ofrenda es la iglesia, ahí es donde se le pide a Dios, que escuche las peticiones que se le hacen.

Ahí se depositan la ofrenda que la familia o la persona tiene a bien de dejar.

- a) Mazorcas
- b) Granos de café
- c) Flores
- d) Limosna
- e) Huevo de gallina y guajolote
- f) Velas y veladoras.

## Ko Tëkëek Ukyë naxkëtakë

Jä'a a'ux tyukäjëp, ya nit kakyë èts tokx wyäkk, jäwyinë Dios Kapxë näxkëtakë mä jënötsy tëkotsy, ko tatë kyëx ja tuyo'opë ja änëmëtë kapxë, ko myë mätsk pëkyë kokëxë, pën jämä xuxpë wojpë tåk koxuxëp.

Jä mëjä'äytsyëjk tåk wätëp mä tëkotsy mä tëkëek ukyë tåk ixänyë tåk pätänyë

Jä nit tëkëek ukyë tuyoypë, èts ja tåk moytsyëp pënëtsy tåk wätëp, kya mutsk anäkëtsy tåk mo'oy.

Tu'uk niy mëy mëkyë.

Këtsy.

Nëë .

Tu'uk jukyë.

## Cuando se realiza el ritual de las tres tomas

Es el momento en que se realiza la cena del ritual de las tres tomas, primero se establece el rezo en donde el encargado de llevara cabo empieza con el rezo del rosario, cuando esto termina, sigue el turno del rezo a los difuntos y a los guardianes de la comunidad, cuando esto termina y si la banda filarmónica es invitada ellos tocan las melodías para culminar con esta parte.

Las personas mayores son pasadas adentro de la habitación en donde se llevó a cabo el rezo y se procede a realizar el ritual de las tres tomas y se reparte la ofrenda que se ha preparado entre los invitados en la habitación que son:

Un tamal de chintextle con carne de res y guajolote

Un vaso de tepache.

Una copa de mezcal.

Un cigarro.

**TU'UN TSYATĚ  
TĚKĚĚK UKYĚ AMÄY  
'AJTĚN TÄJK IX TÄJK  
PÄTSY**

**ASÍ ES COMO SE  
REALIZA EL RITUAL  
DE LAS TRES TOMAS.**